



Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 16/02/2021

Year 60
Official Gazette n° Special of
16/02/2021

60^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
16/02/2021

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 004/2021 ryo ku wa 12/02/2021

Iteka rya Minisitiri rigenga ikoreshwa ry'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba cyangwa bishobora gutera imihindagurikire y'ibihe.....3

N° 004/2021 of 12/02/2021

Ministerial Order governing the use of substances that deplete the ozone layer or may cause climate change3

N° 004/2021 du 12/02/2021

Arrêté Ministériel régissant l'utilisation des substances qui appauvrissent la couche d'ozone ou susceptibles de causer des changements climatiques.....3

N° 001/MOJ/AG/21 ryo ku wa 13/02/2021

Iteka rya Minisitiri ryirukana ba Su-Ofisiye n'Abapolisi bato muri Polisi y'u Rwanda28

N° 001/MOJ/AG/21 of 13/02/2021

Ministerial Order dismissing Non-Commissioned Officers and Low-Ranking Police Officers from Rwanda National Police28

N° 001/MOJ/AG/21 du 13/02/2021

Arrêté Ministériel portant révocation des Sous-Officiers et des Agents de Police de la Police Nationale du Rwanda28

N° 002/MOJ/AG/21 ryo ku wa 13/02/2021

Iteka rya Minisitiri risezerera nta mpaka ba Su-Ofisiye n'Abapolisi Bato muri Polisi y'u Rwanda39

N° 002/MOJ/AG/21 of 13/02/2021

Ministerial Order dismissing without notice Non-Commissioned Officers and Low-Ranking Police Officers from Rwanda National Police39

N° 002/MOJ/AG/21 du 13/02/2021

Arrêté Ministériel portant démission d'office des Sous-Officiers et des Agents de Police de la Police Nationale du Rwanda39

B. Amabwiriza Rusange ya Banki Nkuru y'u Rwanda/Regulations of National Bank of Rwanda/Règlements de la Banque Nationale du Rwanda

N° 36/2021 yo ku wa 21/1/2021

Amabwiriza rusange agenga amasosiyete y'imari abumbye ayandi53

N° 36/2021 of 21/1/2021

Regulation Governing Financial Holding Companies.....53

N° 36 /2021 du 21/1/2021

Règlement régissant les sociétés financières holding.....53

N° 37/2021 yo ku wa 21/1/2021

Amabwiriza rusange yerekeye ibyo banki isabwa kuzuza hashingiwe ku ngano, ubwoko n'uburyo ikoramo105

N° 37/2021 of 21/1/2021

Regulation on the application of proportionality principle to banks.....105

N° 37/ 2021 du 21/1/2021

Règlement sur l'application du principe de la proportionnalité aux banques.....105

N° 38/2021 yo ku wa 21/1/2021

Amabwiriza rusange yerekeye igenzura ryo ku rwego rw'amatsinda mu bigo by by'ubwishingizi.....121

N° 38/2021 of 21/1/2021

Regulation on group-wide supervision for insurers.....121

N° 38/2021 du 21/1/2021

Règlement relatif au contrôle à l'échelle du groupe pour les assureurs121

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/2021 RYO KU WA 12/02/2021 RIGENGA IKORESHA RY'IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA CYANGWA BISHOBORA GUTERA IMIHINDAGURIKIRE Y'IBIHE</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 004/2021 OF 12/02/2021 GOVERNING THE USE OF SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER OR MAY CAUSE CLIMATE CHANGE</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 004/2021 DU 12/02/2021 RÉGISSANT L'UTILISATION DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE OU SUSCEPTIBLES DE CAUSER DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Ibirebwa n'iri teka</p>	<p><u>Article 2:</u> Scope of this Order</p>	<p><u>Article 2:</u> Champ d'application du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Ibisobanuro by'amagambo</p>	<p><u>Article 3:</u> Definitions</p>	<p><u>Article 3:</u> Définitions</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Ibintu n'ibikoresho bibujijwe</p>	<p><u>Article 4:</u> Prohibited substances and equipment</p>	<p><u>Article 4:</u> Substances et équipements interdits</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ibintu byahagaritswe gukoreshwa</p>	<p><u>Article 5:</u> Phased-out substances</p>	<p><u>Article 5:</u> Substances éliminées</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Kumena ibintu bigenzuwe mu bidukikije</p>	<p><u>Article 6:</u> Discharge of controlled substances into the environment</p>	<p><u>Article 6:</u> Déversement de substances contrôlées dans l'environnement</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Ingamba z'iyubahirizwa</p>	<p><u>Article 7:</u> Compliance measures</p>	<p><u>Article 7:</u> Mesures de conformité</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Ibisabwa mu gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga, kugarura, gutunganya, gusana,</p>	<p><u>Article 8:</u> Requirements to import, export, recover, maintain, repair, reclaim or to recycle controlled substances</p>	<p><u>Article 8:</u> Conditions d'importer, d'exporter, de récupérer, d'entretenir, de réparer, de valoriser ou de recycler des</p>

<p>kuvugurura cyangwa kunagura ibintu bigenzuwe</p>		<p>substances contrôlées</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Gusaba uruhushya</p>	<p><u>Article 9:</u> Application for authorisation</p>	<p><u>Article 9:</u> Demande d’une autorisation</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Kumenyeshwa icyemezo cyafashwe ku busabe</p>	<p><u>Article 10:</u> Notification of a decision taken on the application</p>	<p><u>Article 10:</u> Notification de la décision prise sur la demande</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Igihe uruhushya rumara</p>	<p><u>Article 11:</u> Validity of authorisation</p>	<p><u>Article 11:</u> Validité de l’autorisation</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano z’uwahawe uruhushya</p>	<p><u>Article 12:</u> Obligations of a holder of an authorisation</p>	<p><u>Article 12:</u> Obligations du titulaire d’une autorisation</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Guhagarika by’agateganyo cyangwa kwamburwa uruhushya</p>	<p><u>Article 13:</u> Temporary suspension or revocation of the authorisation</p>	<p><u>Article 13:</u> Suspension temporaire ou révocation de l’autorisation</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Kugena igipimo cy’ibitumizwa mu mahanga buri mwaka</p>	<p><u>Article 14:</u> Fixing annual import quotas</p>	<p><u>Article 14:</u> Fixation des quotas d’importation annuels</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Gutangaza igipimo cy’ibintu bigenzuwe bitumizwa mu mahanga buri mwaka</p>	<p><u>Article 15:</u> Communication of annual import quotas of controlled substance</p>	<p><u>Article 15:</u> Communication des quotas d’importation annuels des substances contrôlées</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Gusaba guhabwa igipimo cy’ibitumizwa mu mahanga</p>	<p><u>Article 16:</u> Application for import quota</p>	<p><u>Article 16:</u> Demande de quota d’importation</p>
<p><u>Ingingo ya 17:</u> Ishyirwaho ry’aturango</p>	<p><u>Article 17:</u> Labelling</p>	<p><u>Article 17:</u> Étiquetage</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Imicungire y’ibintu bigenzuwe</p>	<p><u>Article 18:</u> Management of controlled substances</p>	<p><u>Article 18:</u> Gestion des substances contrôlées</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><u>Ingingo ya 19:</u> Gutanga raporo</p> <p><u>Ingingo ya 20:</u> Ibarura y'ibintu bigenzuwe</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 19:</u> Reporting</p> <p><u>Article 20:</u> Inventory of controlled substances</p> <p><u>Article 21:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 22:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 19:</u> Rapport</p> <p><u>Article 20:</u> Inventaire des substances contrôlées</p> <p><u>Article 21:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 22:</u> Entrée en vigueur</p>
--	---	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/2021 RYO KU WA 12/02/2021 RIGENGA IKORESHA RY'IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA CYANGWA BISHOBORA GUTERA IMIHINDAGURIKIRE Y'IBIHE</p> <p>Minisitiri w'Ibidukikije;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n°48/2018 ryo ku wa 13/08/2018 rigenga ibidukikije, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 16;</p> <p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 006/2008 ryo ku wa 15/08/2008 rigena uburyo bwo gutumiza no kohereza mu mahanga ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba, ibicuruzwa ndetse n'ibiko resho birimo ibyo bintu;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 004/2021 RYO KU WA 12/02/2021 GOVERNING THE USE OF SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER OR MAY CAUSE CLIMATE CHANGE</p> <p>The Minister of Environment;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 48/2018 of 13/08/2018 on environment, especially in Article 16;</p> <p>Having reviewed Ministerial Order n° 006/2008 of 15/08/2008 regulating the importation and exportation of ozone layer depleting substances products and equipment containing such substances;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/12/2020;</p> <p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 004/2021 RYO KU WA 12/02/2021 RÉGISSANT L'UTILISATION DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE OU SUSCEPTIBLES DE CAUSER DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES</p> <p>Le Ministre de l'Environnement;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 48/2018 du 13/08/2018 sur l'environnement, spécialement en son article 16;</p> <p>Revu l'Arrêté Ministériel n° 006/2008 du 15/08/2008 réglementant les importations et exportations des substances appauvrissant la couche d'ozone et des produits et équipements contenant de telles substances;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020;</p> <p>ARRÊTE:</p>
---	---	--

<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rigenga ikoreshwa ry'ibintu bihungabanya akayunguruzo k'imirasire y'izuba cyangwa bishobora gutera imihindagukire y'ibihe.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n'iri teka</u></p> <p>Iri teka rireba ibintu bigenzuwe byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba cyangwa bishobobora gutera imihindagurikire y'ibihe, ibyakozwe n'ibikoresho birimo cyangwa byifashisha ibintu bigenzuwe biri ku mugereka w'iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo</u></p> <p>Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:</p> <p>1 ° Ikigo: Ikigo gifite kubungabunga ibidukikije mu nshingano zacyo;</p> <p>2 ° ibintu bigenzuwe: ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba biri ku mugereka w'iri teka, mu gace ka A, aka B, aka C n'aka E ndetse n'imyuka ihumanya ikirere yo mu bwoko bwa</p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order governs the use of substances that deplete the ozone layer or which are likely to cause climate change.</p> <p><u>Article 2: Scope of this Order</u></p> <p>This Order applies to controlled substances that deplete ozone layer or may cause climate change, products and equipment that contain or rely on controlled substances that are listed in Annex to this Order.</p> <p><u>Article 3: Definitions</u></p> <p>In this Order, the following terms have the following meanings:</p> <p>1 ° Authority: the authority in charge of conservation of environment;</p> <p>2 ° controlled substances: ozone depleting substances listed in Annex to this Order, in items A, B, C and E and hydrofluorocarbons (HFCs) substances listed in Annex to this Order, in item F, including their</p>	<p><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté régit l'utilisation des substances qui appauvrissent la couche d'ozone ou qui sont susceptibles de causer des changements climatiques.</p> <p><u>Article 2: Champ d'application du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté s'applique aux substances contrôlées qui appauvrissent la couche d'ozone ou peuvent causer les changements climatiques, aux produits et aux équipements qui contiennent ou qui dépendent des substances contrôlées énumérées en annexe du présent arrêté.</p> <p><u>Article 3: Définitions</u></p> <p>Dans le présent arrêté, les termes repris ci-après ont les significations suivantes:</p> <p>1 ° Office: l'office ayant la conservation de l'environnement dans ses attributions;</p> <p>2 ° substances contrôlées: les substances appauvrissant la couche d'ozone énumérées en annexe du présent arrêté, aux points A, B, C et E ainsi que les substances hydrofluorocarbures (HFCs), énumérées en annexe du</p>
---	--	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><i>hydrofluorocarbons/hydrofluorocarbons</i> (HFCs) iri ku mugereka w'iri teka, mu gace ka F harimo n'imyuka bifitanye isano, byaba biri byonyine cyangwa bivanze, byaba ari umwimerere, byaragaruwe, byaranaguwe cyangwa byaravuguruwe;</p> <p>3° ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba: ikintu kigabanya ingano y'umwuka karemano ugize akayunguruzo k'imirasire y'izuba;</p> <p>4° kuvugurura: gusubiranya ikintu kigenzuwe cyagaruwe mu rwego rwo gutuma cyongera gukora nk'igishya, hitawe ku cyo kigenewe gukoreshwa;</p> <p>5° kugarura: gukusanya no kubika ibintu bigenzuwe byakuwe mu bikoresho bibikoresha cyangwa bibibika, mu gihe cyo kubisimbuza mbere y'uko bikurwaho mu buryo bwabugenewe;</p> <p>6° kunagura: gusukura ikintu kigenzuwe cyagaruwe kugira ngo cyongere gukoreshwa.</p>	<p>isomers, whether alone or in a mixture, and whether they are virgin, recovered, recycled or reclaimed;</p> <p>3° ozone depleting substances: a substance that brings about a reduction in the ozone layer gas in atmosphere;</p> <p>4° reclamation: the reprocessing of a recovered controlled substance in order to meet the equivalent performance of a virgin substance, taking into account its intended use;</p> <p>5° recovery: the collection and the storage of controlled substances from products or equipment or containers during maintenance or servicing or before disposal;</p> <p>6° recycling: a cleaning process of a recovered controlled substance in order to be re-used.</p>	<p>présent arrêté, au point F, y compris leurs isomères, seules ou en mélange, qu'elles soient vierges, récupérées, recyclées ou valorisées;</p> <p>3° substances appauvrissant la couche d'ozone: une substance qui entraîne une réduction des gaz de la couche d'ozone dans l'atmosphère;</p> <p>4° valoriser: traiter de nouveau une substance contrôlée récupérée, afin d'atteindre les performances équivalentes d'une substance vierge, compte tenu de l'usage auquel elle est destinée;</p> <p>5° récupérer: collecter et stocker des substances contrôlées provenant des produits et des équipements ou des conteneurs au cours de l'entretien ou de la maintenance ou avant leur élimination;</p> <p>6° recycler: nettoyer une substance contrôlée récupérée pour être réutilisée.</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 4: Ibintu n'ibikoresho bibujijwe</u></p> <p>Uretse igihe Ikigo kibitangiye uruhushya, birabujijwe gukora, gutumiza, kohereza mu mahanga, gukoresha cyangwa gucuruza ibintu bigenzuwe n'ibikoresho bishingiye imikorere yabyo ku bintu bigenzuwe biri ku mugereka w'iri teka.</p>	<p><u>Article 4: Prohibited substances and equipment</u></p> <p>Except when authorised by the Authority, it is prohibited to produce, import, export, use or sell controlled substances, and equipment or products that contain or rely on controlled substances listed in Annex to this Order.</p>	<p><u>Article 4: Substances et équipements interdits</u></p> <p>Sauf autorisation de l'Office, il est interdit de produire, d'importer, d'exporter, d'utiliser ou de vendre les substances contrôlées ainsi que les équipements ou produits contenant ou dépendant des substances contrôlées énumérées en annexe du présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 5: Ibintu byahagaritswe gukoreshwa</u></p> <p>Birabujijwe gukora, gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga, gukoresha cyangwa gucuruza ibintu byahagaritswe gukoreshwa byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba cyangwa bishobora gutera imihindagurikire y'ibihe, hakubiyemo ibikoresho cyangwa ibyakozwe birimo cyangwa bikoresha ibintu bigenzuwe nk'uko biteganywa n'Amasezerano ya Montréal yerekeye ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba nk'uko yavugururwe kugeza ubu, yemejwe burundu n'Iteka rya Perezida n° 143/01 ryo ku wa 03/04/2017.</p>	<p><u>Article 5: Phased-out substances</u></p> <p>It is prohibited to produce, import, export, use or sell phased-out substances that deplete the ozone layer or that may cause climate change, including equipment or products that contain or depend on controlled substances as provided for by Montréal Protocol on substances that deplete the ozone layer as amended to date, ratified by Presidential Order n° 143/01 of 03/04/2017.</p>	<p><u>Article 5: Substances éliminées</u></p> <p>Il est interdit de produire, d'importer, d'exporter, d'utiliser ou de vendre les substances éliminées qui appauvrissent la couche d'ozone ou qui sont susceptibles de causer des changements climatiques, y compris des équipements ou des produits contenant ou dépendant des substances contrôlées telles que prévues par le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, tel que modifié à ce jour, ratifié par l'Arrêté Présidentiel n° 143/01 du 03/04/2017.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Kumena ibintu bigenzuwe mu bidukikije</u></p> <p>Birabujijwe kumena ibintu bigenzuwe mu bidukikije.</p>	<p><u>Article 6: Discharge of controlled substances into the environment</u></p> <p>It is prohibited to discharge controlled substances into the environment.</p>	<p><u>Article 6: Déversement de substances contrôlées dans l'environnement</u></p> <p>Il est interdit de déverser des substances contrôlées dans l'environnement.</p>

<p><u>Ingingo ya 7: Ingamba z'iyubahirizwa</u></p> <p>Bitabangamiye ibihano biteganywa n'amategeko abigenga, umuntu utubahirije ibivugwa mu ngingo ya 4, iya 5 n'ya 6 z'iri teka agomba:</p> <p>1° gusenya ibintu bigenzuwe cyangwa byahagaritswe n'ibikoresho kandi akiyishyurira ikiguzi cyabyo; cyangwa</p> <p>2° kubisubiza mu mahanga aho bishoboka kandi akiyishyurira ikiguzi cyabyo.</p>	<p><u>Article 7: Compliance measures</u></p> <p>Without prejudice to penalties provided in accordance with relevant laws, a person who contravenes provisions of Articles 4, 5 and 6 of this Order is required to:</p> <p>1° destroy controlled or phased-out substances and equipment at his or her own costs; or</p> <p>2° re-export them where applicable, at his or her own costs.</p>	<p><u>Article 7: Mesures de conformité</u></p> <p>Sans préjudice des sanctions prévues conformément à la législation en la matière, une personne qui contrevient aux dispositions des articles 4, 5 et 6 du présent arrêté est tenue de:</p> <p>1° détruire des substances contrôlées ou éliminées et équipements à ses propres frais; ou</p> <p>2° les réexporter le cas échéant, à ses propres frais.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Ibisabwa mu gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga, kugarura, gutunganya, gusana, kuvugurura cyangwa kunagura ibintu bigenzuwe</u></p> <p>Umuntu ushaka gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga, kugarura, gutunganya, gusana, kuvugurura cyangwa kunagura ibintu bigenzuwe n'ibikoresho bijyanye na byo agomba kubisabira uruhushya mu Kigo.</p>	<p><u>Article 8: Requirements to import, export, recover, maintain, repair, reclaim or to recycle controlled substances</u></p> <p>A person who intends to import, export, recover, maintain, repair, reclaim or recycle the controlled substances and related equipment must seek authorisation from the Authority.</p>	<p><u>Article 8: Conditions d'importer, d'exporter, de récupérer, d'entretenir, de réparer, de valoriser ou de recycler des substances contrôlées</u></p> <p>Une personne qui désire importer, exporter, récupérer, entretenir, réparer, valoriser ou recycler des substances contrôlées et des équipements connexes doit demander l'autorisation de l'Office.</p>
<p><u>Ingingo ya 9: Gusaba uruhushya</u></p> <p>Umuntu usaba uruhushya rwo gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga, kugarura,</p>	<p><u>Article 9: Application for authorisation</u></p> <p>A person who applies for an authorisation to import or export, recover, maintain, repair,</p>	<p><u>Article 9: Demande d'une autorisation</u></p> <p>Une personne qui demande une autorisation d'importer ou d'exporter, de récupérer,</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>gutunganya, gusana, kuvugurura cyangwa kunagura ibintu bigenzuwe n'ibikoresho bijyanye na byo ashyikiriza Ikigo ubusabe bwe mu nyandiko.</p> <p>Ubusabe buvugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bukorwa hifashishijwe ikoranabuhanga rya interineti.</p> <p>Dosiye isaba uruhushya iba ikubiyemo:</p> <p>1 ° ifishi isaba yujujwe neza itangwa n'Ikigo, ikubiyemo umwirondoro w'usaba, inkomoko y'ibintu bigenzuwe n'iy'ibikoresho birimo ibyo bintu;</p> <p>2 ° ibinyabutabire biranga ibintu bigenzuwe;</p> <p>3 ° icyemezo cy'iyandikisha ry'isosiyete y'ubucuruzi;</p> <p>4 ° icyemezo cy'ubucuruzi.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Kumenyeshwa icyemezo cyafashwe ku busabe</u></p> <p>Ikigo kimenyesha uwasabye icyemezo cyafashwe ku busabe bw'uruhushya rwo</p>	<p>reclaim or of recycling controlled substances and related equipment submits his or her application in writing to the Authority.</p> <p>The application referred to under Paragraph One of this Article is done via internet.</p> <p>The application file for an authorisation includes:</p> <p>1 ° a filled application form provided by the Authority, containing identification of the applicant, the origin of controlled substances and equipment that contain those substances;</p> <p>2 ° chemical parameters of the controlled substances;</p> <p>3 ° a company registration certificate;</p> <p>4 ° a trade licence certificate.</p> <p><u>Article 10: Notification of a decision taken on the application</u></p> <p>The Authority notifies the applicant of a decision taken on the application for an</p>	<p>d'entretenir, de réparer, de valoriser ou de recycler des substances contrôlées et des équipements connexes adresse sa demande écrite à l'Office.</p> <p>La demande mentionnée à l'alinéa premier du présent article est faite via internet.</p> <p>Le dossier de la demande de l'autorisation comprend:</p> <p>1 ° un formulaire de demande fourni par l'Office dûment rempli, contenant l'identification du demandeur, l'origine des substances contrôlées et des équipements contenant ces substances;</p> <p>2 ° les paramètres chimiques des substances contrôlées;</p> <p>3 ° un certificat d'enregistrement d'une société commerciale;</p> <p>4 ° un certificat de licence de commerce.</p> <p><u>Article 10: Notification de la décision prise sur la demande</u></p> <p>L'Office notifie le demandeur de la décision sur la demande d'autorisation d'importer,</p>
---	--	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga, kugarura, gutunganya, gusana, kuvugurura cyangwa kunagura ibintu bigenzuwe n'ibikoresho bijyanye na byo mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uherye ku muni dosiye y'ubusabe yuzuye yakiriweho.</p> <p>Ikigo kimenyesha uwasabye icyemezo cyafashwe hifashishijwe ikoranabuhanga rya interineti.</p> <p><u>Ingingo ya 11: Igihe uruhushya rumara</u></p> <p>Uruhushya rwo gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga, kugarura, gutunganya, gusana, kuvugurura cyangwa kunagura ibintu bigenzuwe n'ibikoresho bijyanye na byo rugira agaciro k'igihe kitarenze imyaka itatu (3), uherye igihe rwatangiwe.</p> <p><u>Ingingo ya 12: Inshingano z'uwahawe uruhushya</u></p> <p>Uwahawe uruhushya afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kubahiriza igipimo cy'umwaka cy'ibitumizwa mu mahanga yahawe;</p>	<p>authorisation of importation, exportation, recovery, maintenance, repair, reclamation or recycling of controlled substances and related equipment within thirty (30) days from the date a complete application file was received.</p> <p>The Authority notifies the applicant of a decision taken via internet.</p> <p><u>Article 11: Validity of authorisation</u></p> <p>The authorisation of importation, exportation, recovery, maintenance, repair, reclamation or recycling of controlled substances and related equipment is valid for a period not exceeding three (3) years, from the date of issuance.</p> <p><u>Article 12: Obligations of a holder of an authorisation</u></p> <p>The authorisation holder has the following obligations:</p> <p>1° to comply with the annual import quotas allocation;</p>	<p>d'exporter, de récupérer, d'entretenir, de réparer, de valoriser ou de recycler des substances contrôlées et des équipements connexes endéans trente (30) jours à compter de la date de réception du dossier complet de la demande.</p> <p>L'Office notifie en ligne le demandeur de la décision prise.</p> <p><u>Article 11: Validité de l'autorisation</u></p> <p>L'autorisation d'importer, d'exporter, de récupérer, d'entretenir, de réparer, de valoriser ou de recycler des substances contrôlées et des équipements connexes est valable pour une période n'excédant pas trois (3) ans, à partir de la date de délivrance.</p> <p><u>Article 12: Obligations du titulaire d'une autorisation</u></p> <p>Le titulaire de l'autorisation a les obligations suivantes:</p> <p>1° se conformer à l'obligation des quotas d'importation annuels;</p>
---	--	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>2° gushyikiriza Ikigo raporo ngarukamwaka igaragaza ingano y'ibyo yinjije mu Gihugu cyangwa y'ibyo yohereje mu mahanga umwaka ubanza.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Guhagarika by'agateganyo cyangwa kwamburwa uruhushya</u></p> <p>Mu gihe habayeho kutubahiriza ibiteganywa muri iri teka, Ikigo gishobora guhagarika by'agateganyo uruhushya rwo gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga, kugarura, gutunganya, gusana, kuvugurura cyangwa kunagura ibintu bigenzuwe n'ibikoresho bijyanye na byo.</p> <p>Uwahawe uruhushya arwamburwa kubera impamvu zikurikira:</p> <p>1 ° kutubahiriza ibisabwa mu ruhushya yahawe;</p> <p>2 ° kwinjiza mu Gihugu ibintu bigenzuwe cyangwa ibikoresho birimo ibyo bintu mu buryo bunyuranyije n'amategeko;</p> <p>3 ° iyo uruhushya rwatanzwe hashingiwe ku mpapuro mpimbano cyangwa ku buriganya.</p>	<p>2° to submit to the Authority an annual report of the total quantities imported or exported for the previous year.</p> <p><u>Article 13: Temporary suspension or revocation of the authorisation</u></p> <p>In case of violation of provisions of this Order, the Authority may suspend the authorisation of importation, exportation, recovery, maintenance, repair, reclamation or recycling of controlled substances and related equipment.</p> <p>The authorisation is revoked from the holder due to the following reasons:</p> <p>1 ° failure to comply with the terms and conditions of the authorisation;</p> <p>2 ° illegal importation of controlled substances or equipment containing those substances;</p> <p>3 ° when an authorisation was issued based on false documents or fraud.</p>	<p>2° transmettre à l'Autorité un rapport annuel des quantités totales importées ou exportées pour l'année précédente.</p> <p><u>Article 13: Suspension temporaire ou révocation de l'autorisation</u></p> <p>En cas de violation des dispositions du présent arrêté, l'Office peut suspendre l'autorisation d'importer, d'exporter, de récupérer, d'entretenir, de réparer, de valoriser ou de recycler des substances contrôlées et des équipements connexes.</p> <p>L'autorisation est révoquée du titulaire pour des raisons suivantes:</p> <p>1 ° le défaut de se conformer aux termes et conditions de l'autorisation;</p> <p>2 ° l'importation illégale des substances contrôlées ou des équipements qui contiennent ces substances;</p> <p>3 ° lorsqu'une autorisation a été délivrée sur base de faux documents ou de fraude.</p>
--	--	---

<p><u>Ingingo ya 14: Kugena igipimo cy'ibitumizwa mu mahanga buri mwaka</u></p> <p>Ikigo kigena, buri mwaka, igipimo cy'ibintu bigenzuwe bitumizwa mu mahanga ku rwego rw'Igihugu, gishingiye ku ngano y'ibyatumiye cyangwa ibyoherejwe mu mahanga mu mwaka ubanza.</p> <p>Igipimo cy'ibintu bigenzuwe bitumizwa cyangwa ibyoherezwa mu mahanga bishyirwaho ku buryo bigenda bigabanuka uko imyaka ihita.</p>	<p><u>Article 14: Fixing annual import quotas</u></p> <p>The Authority fixes, every year, the national import quotas of controlled substances based on the quantity imported or exported during the previous year.</p> <p>The quotas of imported or exported controlled substances are fixed on decreasing scale across years.</p>	<p><u>Article 14: Fixation des quotas d'importation annuels</u></p> <p>L'Office fixe, chaque année, les quotas d'importation nationaux des substances contrôlées sur base de la quantité importée ou exportée l'année précédente.</p> <p>Les quotas des substances contrôlées importées ou exportées sont fixés selon une échelle décroissante d'une année à l'autre.</p>
<p><u>Ingingo ya 15: Gutangaza igipimo cy'ibintu bigenzuwe bitumizwa mu mahanga buri mwaka</u></p> <p>Igipimo ku rwego rw'Igihugu cy'ibintu bigenzuwe bigomba gutumizwa mu mahanga mu mwaka ukurikira gitangazwa bitarenze Ukwakira kwa buri mwaka.</p>	<p><u>Article 15: Communication of annual import quotas of controlled substance</u></p> <p>The national import quota of controlled substances for the following year is communicated not later than October of each year.</p>	<p><u>Article 15: Communication des quotas d'importation annuels des substances contrôlées</u></p> <p>Le quota national d'importation des substances contrôlées pour l'année suivante est communiqué au plus tard en octobre de chaque année.</p>
<p><u>Ingingo ya 16: Gusaba guhabwa igipimo cy'ibitumizwa mu mahanga</u></p> <p>Ubusabe bwo guhabwa igipimo cy'ibitumizwa mu mahanga bigenzuwe mu mwaka ukurikira butangwa bitarenze tariki ya 30 Ugushyirwa kwa buri mwaka.</p> <p>Dosiye y'utumiza ibintu mu mahanga</p>	<p><u>Article 16: Application for import quota</u></p> <p>The application for annual import quota of controlled substances for the following year is submitted not later than 30th November of each year.</p> <p>Application file of an authorised importer for</p>	<p><u>Article 16: Demande de quota d'importation</u></p> <p>Le demande de quota d'importation annuel des substances contrôlées pour l'année suivante est déposée au plus tard le 30 novembre de chaque année.</p> <p>Le dossier d'un importateur autorisé de</p>

<p>wemewe isaba igipimo cy'ibitumizwa mu mahanga mu mwaka igomba kugaragaza imicungire y'ibintu bigenzuwe byatumijwe mu mahanga umwaka ubanza.</p> <p><u>Ingingo ya 17: Ishyirwaho ry'uturango</u></p> <p>Ibintu bigenzuwe bitumijwe cyangwa byoherejwe mu mahanga n'ibikoresho birimo ibyo bintu bigomba kuba biriho akarango cyangwa ikindi kintu kigaragaza ubwoko bw'ibintu birimo, igipimo cyabyo ku ijana n'itangazo ryerekana ingaruka z'imikoreshereze y'ibyo bintu. Bigomba kandi kuba biri kumwe n'icyemezo kigaragaza aho bikomoka n'urupapuro rugaragaza uko bikoreshwa n'uko bibikwa.</p> <p><u>Ingingo ya 18: Imicungire y'ibintu bigenzuwe</u></p> <p>Umuntu ushaka gukora ibijyanye no kugarura, gutunganya, gusana, kuvugurura cyangwa kunagura ibintu bigenzuwe n'ibikoresho bijyanye na byo agomba kubahiriza amategeko n'amabwiriza abigenga.</p> <p>Ikigo gishyiraho imirongo ngenderwaho igenga imicungire y'ibintu bigenzuwe.</p>	<p>annual import quota must show the management of controlled substances imported during the previous year.</p> <p><u>Article 17: Labelling</u></p> <p>Imported or exported controlled substances and equipment containing those substances must bear a label or any other indication showing their nature, percentage and a caution indicating consequences of using those substances. They must also be with a certificate indicating their origin material and safety data sheet.</p> <p><u>Article 18: Management of controlled substances</u></p> <p>A person who intends to recover, maintain, repair, reclaim or recycle controlled substances and related equipment must comply with relevant laws and regulations.</p> <p>The Authority sets up guidelines governing management of controlled substances.</p>	<p>demande de quota d'importation annuel, doit indiquer la gestion des substances contrôlées importées au cours de l'année précédente.</p> <p><u>Article 17: Étiquetage</u></p> <p>Les substances contrôlées importées ou exportées et les équipements contenant ces substances doivent porter une étiquette ou une autre indication montrant la nature, le pourcentage et une mise en garde indiquant les conséquences de l'utilisation de ces substances. Elles doivent également être accompagnées d'un certificat d'origine et d'une fiche signalétique de sécurité.</p> <p><u>Article 18: Gestion des substances contrôlées</u></p> <p>Une personne qui désire récupérer, entretenir, réparer, valoriser ou recycler des substances contrôlées et les équipements connexes doit se conformer aux lois et aux règlements en la matière.</p> <p>L'Office établit des lignes directrices régissant la gestion des substances contrôlées.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 19: Gutanga raporo</u></p> <p>Bitarenze ukwezi kwa Mutarama buri mwaka, umuntu utumiza cyangwa wohereza mu mahanga, ukora ibijyanye no kugarura, gutunganya, kunagura cyangwa kuvugurura ibintu bigenzuwe, ashyikiriza Ikigo raporo ikubiyemo:</p> <p>1 ° ingano y’ibyatumijwe n’ibyoherejwe mu mahanga mu mwaka ubanza;</p> <p>2 ° ingano y’ibyanaguwe, iy’ibyatumijwe, ibyavuguruwe, cyangwa iy’ibyasenywe mu mwaka ubanza.</p> <p>Ikigo kigena imiterere ya raporo.</p> <p>Umuntu utumiza cyangwa wohereza mu mahanga, ukora ibijyanye no kugarura, gutunganya, kunagura, kuvugurura cyangwa gusenya ibintu bigenzuwe, abika mu gihe cy’imyaka itanu (5) kopi ya raporo y’umwaka yashyikirije Ikigo.</p> <p><u>Ingingo ya 20: Ibarura y’ibintu bigenzuwe</u></p> <p>Ikigo gikora, buri mwaka, ibarura rigaragaza ingano y’ibintu bigenzuwe, ibyakozwe</p>	<p><u>Article 19: Reporting</u></p> <p>Not later than January every year, a person who imports or exports, recovers, maintains, recycles or reclaims controlled substances reports to the Authority the following:</p> <p>1 ° the quantities imported and exported for the previous year;</p> <p>2 ° the quantities recovered, recycled, reclaimed or destroyed for the previous year.</p> <p>The Authority determines the format of the report.</p> <p>A person who imports or exports, recovers, maintains, recycles, reclaims or destroys controlled substances keeps a copy of the annual report for five (5) years, after submission to the Authority.</p> <p><u>Article 20: Inventory of controlled substances</u></p> <p>The Authority carries out, every year, an inventory establishing the volumes of</p>	<p><u>Article 19: Rapport</u></p> <p>Au plus tard le mois de janvier de chaque année, une personne qui importe ou exporte, récupère, entretient, recycle ou valorise des substances contrôlées transmet à l’Office le rapport contenant:</p> <p>1 ° les quantités importées et exportées au cours de l’année précédente;</p> <p>2 ° les quantités récupérées, recyclées, valorisées ou détruites au cours de l’année précédente.</p> <p>L’Office détermine le format du rapport.</p> <p>Une personne qui importe ou exporte, récupère, entretient, recycle, valorise ou détruit des substances contrôlées garde une copie du rapport annuel pendant cinq (5) ans, après sa transmission à l’Office.</p> <p><u>Article 20: Inventaire des substances contrôlées</u></p> <p>L’Office procède, chaque année, à un inventaire établissant les volumes de substances</p>
---	---	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>n'ibikoresho birimo ibyo bintu bigenzuwe byatumijwe n'ibyo herejwe mu mahanga.</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p>Iteka rya Minisitiri n° 006/2008 ryo ku wa 15/08/2008 rigena uburyo bwo gutumiza no kohereza mu mahanga ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba, ibicuruzwa ndetse n'ibikoresho birimo ibyo bintu n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>imported and exported controlled substances, products and equipment containing those substances.</p> <p><u>Article 21:</u> Repealing provision</p> <p>Ministerial Order n° 006/2008 of 15/08/2008 regulating the importation and exportation of ozone layer depleting substances products and equipment containing such substances and all prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 22:</u> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>contrôlées, des produits et des équipements contenant ces substances importées et exportées.</p> <p><u>Article 21:</u> Disposition abrogatoire</p> <p>L'Arrêté Ministériel n° 006/2008 du 15/08/2008 règlementant les importations et exportations des substances appauvrissant la couche d'ozone et des produits et équipements contenant de telles substances ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.</p> <p><u>Article 22:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	---

Kigali, 12/02/2021

(sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d’Arc
Minisitiri w’Ibidukikije
Minister of Environment
Ministre de l’Environnement

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/2021 RYO KU WA 12/02/2021 RIGENGA IKORESHA RY'IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA CYANGWA BISHOBORA GUTERA IMIHINDAGURIKIRE Y'IBIHE</p>	<p>ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 004/2021 OF 12/02/2021 GOVERNING THE USE OF SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER OR MAY CAUSE CLIMATE CHANGE</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 004/2021 DU 12/02/2021 RÉGISSANT L'UTILISATION DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE OU SUSCEPTIBLES DE CAUSER DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES</p>
--	---	--

A: IBINTU BIGENZUWE	A: CONTROLLED SUBSTANCES	A: SUBSTANCES CONTRÔLÉES
----------------------------	---------------------------------	---------------------------------

Group of Ozone Depleting Substances	Substances	Chemical name	Ozone Depleting Potential	100-Year Global Warming Potential
Group I				
CFCl ₃	CFC-11	Trichlorofluoromethane	1.0	4,750
CF ₂ Cl ₂	CFC-12	Dichlorodifluoromethane	1.0	10,900
C ₂ F ₃ Cl ₃	CFC-113	Trichlorotrifluoroethanes (1,1,2-Trichloro-1,2,2-trifluoroethane)	0.8	6,130
CCl ₃ CF ₃	CFC-113a	Trichlorotrifluoroethane (1,1,1-Trichloro-2,2,2-trifluoroethane)	0.8	6,130
C ₂ F ₄ Cl ₂	CFC-114	Dichlorotetrafluoroethanes	1.0	10,000
C ₂ F ₅ Cl	CFC-115	Chloropentafluoroethane	0.6	7,370
Group II				
CF ₂ BrCl	Halon-1211	Bromochlorodifluoromethane	3.0	
CF ₃ Br	Halon-1301	Bromotrifluoromethane or R13b1	10.0	
C ₂ F ₄ Br ₂	Halon-2402	Dibromotetrafluoroethanes	6.0	

B: IBINTU BIGENZUWE	B: CONTROLLED SUBSTANCES	B: SUBSTANCES CONTRÔLÉES
----------------------------	---------------------------------	---------------------------------

Group I	Substance	Chemical name	Ozone Depleting Potential	100-Year Global Warming Potential
CF ₃ Cl	CFC-13	Chlorotrifluoromethane	1.0	
C ₂ FCl ₅	CFC-111	Pentachlorofluoroethane	1.0	
C ₂ F ₂ Cl ₄	CFC-112	Tetrachlorodifluoroethanes	1.0	
C ₃ FCl ₇	CFC-211	Heptachlorofluoropropanes	1.0	
C ₃ F ₂ Cl ₆	CFC-212	Hexachlorodifluoropropanes	1.0	
C ₃ F ₃ Cl ₅	CFC-213	Pentachlorotrifluoropropanes	1.0	
C ₃ F ₄ Cl ₄	CFC-214	Tetrachlorotetrafluoropropanes	1.0	
C ₃ F ₅ Cl ₃	CFC-215	Trichloropentafluoropropanes	1.0	
C ₃ F ₆ Cl ₂	CFC-216	Dichlorohexafluoropropanes	1.0	
C ₃ F ₇ Cl	CFC-217	Chloroheptafluoropropanes	1.0	

Group II	Substance	Ozone Depleting Potential
CCl ₄	Carbon tetra chloride	1.10
Group III		
C ₂ H ₃ Cl ₃	methyl chloroform or 1,1,1-trichloroethane	0.10

C: IBINTU BIGENZUWE	C: CONTROLLED SUBSTANCES	C: SUBSTANCES CONTRÔLÉES
----------------------------	---------------------------------	---------------------------------

Group I	Substance	Chemical name	Number of isomers	Ozone Depleting Potential	100-Year Global Warming Potential***
CHFCl ₂	(HCFC-21)**	Dichlorofluoromethane	1	0.04	151
CHF ₂ Cl	(HCFC-22)**	Chlorodifluoromethane	1	0.055	1810

CH ₂ FCl	HCFC-31	Chlorofluoromethane	1	0.02	
C ₂ HFCl ₄	HCFC-121	Tetrachlorofluoroethane	2	0.01-0.04	
C ₂ HF ₂ Cl ₃	HCFC-122	Trichlorodifluoroethane	3	0.02-0.08	
C ₂ HF ₃ Cl ₂	(HCFC-123)**	Dichlorotrifluoroethanes	3	0.02-0.06	77
C ₂ HF ₃ Cl ₂	HCFC-123	Dichlorotrifluoroethanes	-	0.02	
C ₂ HF ₄ Cl	HCFC-124	Chlorotetrafluoroethanes	2	0.02-0.04	609
C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)**	Chlorotetrafluoroethanes	-	0.022	
C ₂ H ₂ FCl ₃	HCFC-131	Trichlorofluoroethane	3	0.007-0.05	
C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	HCFC-132	Dichlorodifluoroethane	4	0.008-0.05	
C ₂ H ₂ F ₃ Cl	HCFC-133	Chlorotrifluoroethane	3	0.02–0.06	
C ₂ H ₃ FCl ₂	HCFC-141	Dichlorofluoroethanes	3	0.005–0.07	
CH ₃ CFCl ₂	(HCFC-141b)**	Dichlorofluoroethanes	-	0.11	725
C ₂ H ₃ F ₂ Cl	HCFC-142	Chlorodifluoroethanes	3	0.008–0.07	
CH ₃ CF ₂ Cl	(HCFC-142b)**	Chlorodifluoroethanes	-	0.065	2310
C ₂ H ₄ FCl	HCFC-151	Chlorofluoroethane (1-Chloro-2-fluoroethane)	2	0.003–0.005	
CH ₂ FCH ₂ Cl	HCFC-151	1-Chloro-1-fluoroethane	1	0.005	
C ₃ HFCl ₆	HCFC-221	Hexachlorofluoropropane	5	0.015–0.07	
C ₃ HF ₂ Cl ₅	HCFC-222	Pentachlorodifluoropropane	9	0.01–0.09	
C ₃ HF ₃ Cl ₄	HCFC-223	Tetrachlorotrifluoropropane	12	0.01–0.08	
C ₃ HF ₄ Cl ₃	HCFC-224	Trichlorotetrafluoropropane	12	0.01–0.09	
C ₃ HF ₅ Cl ₂	HCFC-225	Dichloropentafluoropropanes	9	0.02–0.07	
CF ₃ CF ₂ CHCl ₂	(HCFC-225ca)**	Dichloropentafluoropropane	-	0.025	122
CF ₂ ClCF ₂ CH	(HCFC-225cb)**	Dichloropentafluoropropane	-	0.033	595
C ₃ HF ₆ Cl	HCFC-226	Chlorohexafluoropropane	5	0.02–0.10	
C ₃ H ₂ FCl ₅	HCFC-231	Pentachlorofluoropropane	9	0.05–0.09	
C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	HCFC-232	Tetrachlorodifluoropropane	16	0.008–0.10	
C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	HCFC-233	Trichlorotrifluoropropane	18	0.007–0.23	
C ₃ H ₂ F ₄ Cl ₂	HCFC-234	Dichlorotetrafluoropropane	16	0.01–0.28	

C ₃ H ₂ F ₅ Cl	HCFC-235	Chloropentafluoropropane	9	0.03–0.52	
C ₃ H ₃ FCl ₄	HCFC-241	Tetrachlorofluoropropane	12	0.004–0.09	
C ₃ H ₃ F ₂ Cl ₃	HCFC-242	Trichlorodifluoropropane	18	0.005–0.13	
C ₃ H ₃ F ₃ Cl ₂	HCFC-243	Dichlorotrifluoropropane	18	0.007–0.12	
C ₃ H ₃ F ₄ Cl	HCFC-244	Chlorotetrafluoropropane	12	0.009–0.14	
C ₃ H ₄ FCl ₃	HCFC-251	Trichlorofluoropropane	12	0.001-0.01	
C ₃ H ₄ F ₂ Cl ₂	HCFC-252	Dichlorodifluoropropane	16	0.005-0.04	
C ₃ H ₄ F ₃ Cl	HCFC-253	Chlorotrifluoropropane	12	0.003-0.03	
C ₃ H ₅ FCl ₂	HCFC-261	Dichlorofluoropropane	9	0.002-0.02	
C ₃ H ₅ F ₂ Cl	HCFC-262	Chlorodifluoropropane	9	0.002-0.02	
C ₃ H ₆ FCl	HCFC-271	Chlorofluoropropane	5	0.001-0.03	

* Where a range of Ozone Depleting Potentials (ODPs) is indicated, the highest value in that range must be used for the purposes of the Montreal Protocol. The ODPs listed as a single value have been determined from calculations based on laboratory measurements. Those listed as a range are based on estimates and are less certain. The range pertains to an isomeric group. The upper value is the estimate of the ODP of the isomer with the highest ODP, and the lower value is the estimate of the ODP of the isomer with the lowest ODP.

** Identifies the most commercially viable substances with ODP values listed against them to be used for the purposes of the Montreal Protocol.

*** For substances for which no GWP is indicated, the default value 0 applies until a Global Warming Potential (GWP) value is included by means of the procedure foreseen in paragraph 9 (a) (ii) of Article 2 of the Montreal Protocol as amended in 2016.

Group II	Substance	Chemical name	Number of isomers	Ozone Depleting Potential
CHFBr ₂	HBFC – 21B2	Dibromofluoromethane	1	1.00
CHF ₂ Br	HBFC-22 B1	Bromodifluoromethane	1	0.74
CH ₂ FBr	HBFC-31 B1	Bromofluoromethane	1	0.73
C ₂ HFBr ₄	HBFC-121 B4	Tetrabromofluoroethane	2	0.8
C ₂ HF ₂ Br ₃	HBFC-122 B3	Tribromodifluoroethane	3	1.8
C ₂ HF ₃ Br ₂	HBFC-123 B2	Dibromotrifluoroethane	3	1.6
C ₂ HF ₄ Br	HBFC-124 B1	Bromotetrafluoroethane	2	1.2

C ₂ H ₂ FBr ₃	HBFC-131 B3	Tribromofluoroethane	3	1.1
C ₂ H ₂ F ₂ Br ₂	HBFC-132 B2	Dibromodifluoroethane	4	1.5
C ₂ H ₂ F ₃ Br	HBFC-133 B1	Bromotrifluoroethane	3	1.6
C ₂ H ₃ FBr ₂	HBFC-141 B2	Dibromofluoroethane	3	1.7
C ₂ H ₃ F ₂ Br	HBFC-142 B1	Bromodifluoroethane	3	1.1
C ₂ H ₄ FBr	HBFC-151 B1	Bromofluoroethane	2	0.1
C ₃ HFBr ₆	HBFC-221 B6	Hexabromofluoropropane	5	1.5
C ₃ HF ₂ Br ₅	HBFC-222 B5	Pentabromodifluoropropane	9	1.9
C ₃ HF ₃ Br ₄	HBFC-223 B4	Tetrabromotrifluoropropane	12	1.8
C ₃ HF ₄ Br ₃	HBFC-224 B3	Tribromotetrafluoropropane	12	2.2
C ₃ HF ₅ Br ₂	HBFC-225 B2	Dibromopentafluoropropane	9	2.0
C ₃ HF ₆ Br	HBFC-226 B1	Bromohexafluoropropane	5	3.3
C ₃ H ₂ FBr ₅	HBFC-231 B5	Pentabromofluoropropane	9	1.9
C ₃ H ₂ F ₂ Br ₄	HBFC-232 B4	Tetrabromodifluoropropane	16	2.1
C ₃ H ₂ F ₃ Br ₃	HBFC-233 B3	Tribromotrifluoropropane	18	5.6
C ₃ H ₂ F ₄ Br ₂	HBFC-234 B2	Dibromotetrafluoropropane	16	7.5
C ₃ H ₂ F ₅ Br	HBFC-235 B1	Bromopentafluoropropane	8	14.0
C ₃ H ₃ FBr ₄	HBFC-241 B4	Tetrabromofluoropropane	12	1.9
C ₃ H ₃ F ₂ Br ₃	HBFC-242 B3	Tribromodifluoropropane	18	3.1
C ₃ H ₃ F ₃ Br ₂	HBFC-243 B2	Dibromotrifluoropropane	18	2.5
C ₃ H ₃ F ₄ Br	HBFC-244 B1	Bromotetrafluoropropane	12	4.4
C ₃ H ₄ FBr ₃	HBFC-251 B1	Tribromofluoropropane	12	0.3
C ₃ H ₄ F ₂ Br ₂	HBFC-252 B2	Dibromodifluoropropane	16	1.0
C ₃ H ₄ F ₃ Br	HBFC-253 B1	Bromotrifluoropropane	12	0.8
C ₃ H ₅ FBr ₂	HBFC-261 B2	Dibromofluoropropane	9	0.4
C ₃ H ₅ F ₂ Br	HBFC-262 B1	Bromodifluoropropane	9	0.8
C ₃ H ₆ FBr	HBFC-271 B1	Bromofluoropropane	5	0.7

Group III	Substance	Number of isomers	Ozone Depleting Potential
CH ₂ BrCl	Bromo-chloromethane	1	0.12

D: URUTONDE RW'IBIKORESHO BIRIMO CYANGWA BYIFASHISHA IBINTU BIGENZUWE	D: LIST OF PRODUCTS AND EQUIPMENT CONTAINING CONTROLLED SUBSTANCES	D: LISTE DE PRODUITS ET ÉQUIPEMENTS CONTENANT DES SUBSTANCES CONTRÔLÉES
--	---	--

N°	Products
1.	Automobile and truck air conditioning units (whether incorporated in vehicles or not)
2.	Domestic and commercial refrigeration and air conditioning/heat pump equipment, <ul style="list-style-type: none"> • Refrigerators • Freezers • Dehumidifiers • Water coolers and gas liquefaction system • Ice machines • Air conditioning and heat pump units
3.	<ul style="list-style-type: none"> • Aerosolproducts, except medical aerosols • Food products • Paints and varnishes, prepared water pigments, dyes • Perfumery, cosmetic and toilet preparations • Tensioactive preparations • Surfaces treatmentpreparations • Lubrication preparations • Maintenance products • Inflammable products • Pesticides, rodenticides, fungicides, herbicides • Polishingproducts

	<ul style="list-style-type: none"> • Preparation and loading of extinguishers, extinguishing loaded grenades • Organic solvents components • Liquids prepared for defrosting • Chemical industry and related products • Silcons in crudform • Arms
4.	Portable fire extinguisher
5	Insulation boards, panels and pipe covers
6.	Pre-polymers

E: IBINTU BIGENZUWE	E: CONTROLLED SUBSTANCES	E: SUBSTANCES CONTRÔLÉES
----------------------------	---------------------------------	---------------------------------

Group I	Substance	Ozone Depleting Potential
CH3Br	Methyl bromide	0.6

F: IBINTU BIGENZUWE	F: CONTROLLED SUBSTANCES	F: SUBSTANCES CONTRÔLÉES
----------------------------	---------------------------------	---------------------------------

Group	Substance	Chemical name	100-Year Global Warming Potential
Group I			
CHF2CHF2	HFC-134	1,1,2,2-Tetrafluoroethane	1,100
CH2FCF3	HFC-134a	1,1,1,2-Tetrafluoroethane	1,430
CH2FCHF2	HFC-143	1,1,2-Trifluoroethane	353
CHF2CH2CF3	HFC-245fa	1,1,2,2,3-Pentafluoropropane	1,030
CF3CH2CF2CH3	HFC-365mfc	1,1,1,3,3-Pentafluorobutane	794
CF3CHF2CF3	HFC-227ea	1,1,1,2,3,3,3-Heptafluoropropane	3,220

CH ₂ FCF ₂ CF ₃	HFC-236cb	1,1,1,2,2,3-Hexafluoropropane	1,340
CHF ₂ CHFCF ₃	HFC-236ea	1,1,1,2,3,3-Hexafluoropropane	1,370
CF ₃ CH ₂ CF ₃	HFC-236fa	1,1,1,3,3,3-Hexafluoropropane	9,810
CH ₂ FCF ₂ CHF ₂	HFC-245ca	1,1,2,2,3-Pentafluoropropane	693
CF ₃ CHFCHFCF ₂ CF ₃	HFC-43-10mee	2H,3H-Decafluoropentane; 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-Decafluoropentane; 2H,3H-Perfluoropentane;	1,640
CH ₂ F ₂	HFC-32	Difluoromethane	675
CHF ₂ CF ₃	HFC-125	Pentafluoroethane	3,500
CH ₃ CF ₃	HFC-143a	1,1,1-Trifluoroethane	4,470
CH ₃ F	HFC-41	Fluoromethane	92
CH ₂ FCH ₂ F	HFC-152	1,2-Difluoroethane	53
CH ₃ CHF ₂	HFC-152a	1,1-Difluoroethane	124
Group II			
CHF ₃	HFC-23	Trifluoromethane (Fluoroform)	14,800

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 004/2021 ryo ku wa 12/02/2021 rigenga ikorehwa ry'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba cyangwa bishobora gutera imihindagurikire y'ibihe</p>	<p>Seen to be annexed to Ministerial Order n° 004/2021 of 12/02/2021 governing the use of substances that deplete the ozone layer or may cause climate change</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 004/2021 du 12/02/2021 régissant l'utilisation des substances qui appauvrissent la couche d'ozone ou susceptibles de causer des changements climatiques</p>
<p>Kigali, 12/02/2021</p> <p>(sé)</p> <p>Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc Minisitiri w'Ibidukikije Minister of Environment Ministre de l'Environnement</p>		
<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Seen and sealed with the Seal of the Republic: Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux</p>		

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/MOJ/AG/21 RYO KU WA 13/02/2021 RYIRUKANA BA SU-OFISIYE N'ABAPOLISI BATO MURI POLISI Y'U RWANDA</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 001/MOJ/AG/21 OF 13/02/2021 DISMISSING NON-COMMISSIONED OFFICERS AND LOW-RANKING POLICE OFFICERS FROM RWANDA NATIONAL POLICE</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/MOJ/AG/21 DU 13/02/2021 PORTANT RÉVOCATION DES SOUS-OFFICIERS ET DES AGENTS DE POLICE DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwirukanwa</p>	<p><u>Article One:</u> Dismissal</p>	<p><u>Article premier:</u> Révocation</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p>	<p><u>Article 2:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 2:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/MOJ/AG/21 RYO KU WA 13/02/2021 RYIRUKANA BA SU-OFISIYE N'ABAPOLISI BATO MURI POLISI Y'U RWANDA</p> <p>Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 30/01 ryo kuwa 09/07/2012 rishyiraho sitati yihariye igenga Abapolisi, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 20 n'iya 70;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 02/02/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Kwirukanwa</u></p> <p>Ba Su-Ofisiye n'Abapolisi bato bafite amazina na numero zibaranga biri ku mugereka w'iri teka birukanywe muri Polisi y'u Rwanda.</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 001/MOJ/AG/21 OF 13/02/2021 DISMISSING NON-COMMISSIONED OFFICERS AND LOW-RANKING POLICE OFFICERS FROM RWANDA NATIONAL POLICE</p> <p>The Minister of Justice and Attorney General;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Presidential Order n° 30/01 of 09/07/2012 on specific statute for Police Officers, especially in Articles 20 and 70;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 02/02/2021;</p> <p>ORDERS:</p> <p><u>Article One: Dismissal</u></p> <p>Non-Commissioned officers and low-ranking police officers whose names and registration numbers appear on the annex to</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/MOJ/AG/21 DU 13/02/2021 PORTANT RÉVOCATION DES SOUS-OFFICIERS ET DES AGENTS DE POLICE DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA</p> <p>Le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;</p> <p>Vu l'Arrêté Présidentiel n° 30/01 du 09/07/2012 portant statut particulier des policiers, spécialement en ses articles 20 et 70;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 02/02/2021;</p> <p>ARRÊTE:</p> <p><u>Article premier: Révocation</u></p> <p>Les Sous-officiers et les agents de police dont les noms et les numéros matricules figurent sur la liste en annexe du présent arrêté sont révoqués de la Police Nationale du Rwanda.</p>
--	--	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><u>Ingingo ya 2:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 02/02/2021.</p>	<p>this Order are dismissed from Rwanda National Police.</p> <p><u>Article 2:</u> Repealing provision</p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 02/02/2021.</p>	<p><u>Article 2:</u> Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 02/02/2021.</p>
---	---	---

Kigali, 13/02/2021

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/MOJ/AG/21 RYO KU WA 13/02/2021 RYIRUKANA BA SU-OFISIYE N'ABAPOLISI BATO MURI POLISI Y'U RWANDA	ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 001/MOJ/AG/21 RYO KU WA 13/02/2021 DISMISSING NON-COMMISSIONED OFFICERS AND LOW-RANKING POLICE OFFICERS FROM RWANDA NATIONAL POLICE	ANNEXE À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/MOJ/AG/21 RYO KU WA 13/02/2021 PORTANT RÉVOCATION DES SOUS-OFFICIERS ET DES AGENTS DE POLICE DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA
---	--	---

BA SU-OFISIYE N'ABAPOLISI BATO BIRUKANYWE MURI POLISI Y'U RWANDA:	NON-COMMISSIONED OFFICERS AND LOW-RANKING POLICE OFFICERS DISMISSED FROM RWANDA NATIONAL POLICE:	LES SOUS-OFFICIERS ET LES AGENTS DE POLICE REVOQUÉS DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA:
--	---	--

N°	PN	IPETI/RANK/GRADE	AMAZINA/NAMES/NOMS
1.	01954	CSGT	UWINYAMIBWA Theophile
2.	02261	CSGT	NSENGIYUMVA Innocent
3.	02665	CSGT	NDAYISENGA Theoneste
4.	02930	CSGT	HAKORIMANA Aloys
5.	03757	CSGT	UWINEZA Marceline
6.	03683	SSGT	NSENGUMUREMYI Emmanuel
7.	04709	SSGT	RUZINDANA Anthere
8.	05192	SSGT	KAGIRANEZA Isaac
9.	06171	SSGT	KABANDA Steven
10.	06256	SSGT	NSHIMIYIMANA Placide
11.	09977	SGT	IRIBAGIZA Alice
12.	10083	SGT	MUTIJIMA Jackson
13.	04801	SGT	NDAGIJIMANA Alfred
14.	05696	SGT	MUTARAMBIRWA Vincent
15.	05737	SGT	UWIMANA Jean Baptiste
16.	05787	SGT	MIHIGO Trust Emmanuel
17.	06265	SGT	NGENDAHIMANA Jean Marie Vianney

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

18.	06887	SGT	MANZI Wilfred	
19.	07014	SGT	HITABATUMA Innocent	
20.	07095	SGT	NDAYISABYE Jean de Dieu	
21.	07459	SGT	MBEREYINKA Theogene	
22.	07513	SGT	IYAKAREMYE Ernest	
23.	07969	SGT	NSENGIYUMVA Gilbert	
24.	07991	SGT	NSANZABANDI Jean Claude	
25.	08045	SGT	NDAYIZEYE Audry	
26.	08081	SGT	MBONIGABA James	
27.	08087	SGT	TWAHIRWA Jackson	
28.	08399	SGT	NTAWUYIGENGA Jean Damascene	
29.	08537	SGT	FURAHA Methode	
30.	08665	SGT	MUKAGASANA Valentine	
31.	08698	SGT	NGIRUWONSANGA Fulgence	
32.	09061	SGT	SHYAKA Bernard	
33.	09114	SGT	MBABAZI Annonciate	
34.	09447	SGT	NDAYISHIMIYE Vincent	
35.	09482	SGT	RUKUNDO Joseph	
36.	09517	SGT	NDAYAMBAJE David	
37.	09572	SGT	BUDIGIRI Jean Marie Vianney	
38.	09690	SGT	BUNANI Innocent	
39.	09707	SGT	MUREKEZI SIBOMANA Laurent	
40.	09716	SGT	NSENGIYUMVA Peter	
41.	09816	SGT	MAKUZA Obed	
42.	10239	SGT	NDAHIRO Jules	
43.	09839	CPL	RUHUMURIZA Gaspard	
44.	10751	CPL	MANIRAGABA Jean Claude	
45.	10846	CPL	MUPENZI Jean de Dieu	
46.	11001	CPL	NSHIMIYIMANA Evariste	
47.	11106	CPL	TUYISENGE Ismael	
48.	12572	CPL	HARERIMANA Jean Pierre	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

49.	12643	CPL	NGABONZIMA Jean Baptiste	
50.	12698	CPL	NKURIKIYIMANA Janvier	
51.	12712	CPL	NIZEYIMANA Paul	
52.	12876	CPL	POLEPOLE Alex	
53.	12970	CPL	TURIMUMAHORO Jean Claude	
54.	13230	CPL	GATSINZI Richard Prosper	
55.	13325	CPL	SINDAYIGAYA Antoine	
56.	13436	CPL	BAYAVUGE Jean Claude	
57.	13440	CPL	MUKARUGWIZA Maria	
58.	13582	CPL	HABUHAZI Enock	
59.	13612	CPL	NKUNDIMANA Alphonse	
60.	13710	CPL	NSENGIYUMVA Jean Paul	
61.	13945	CPL	HAKIZIMANA Regis	
62.	15939	CPL	NKUNDIYAREMYE Gilbert	
63.	08655	CPL	GATUKU Sam	
64.	09577	CPL	IRANDORA Narcisse	
65.	10921	CPL	NDUNGUTSE Ibrahim	
66.	11199	CPL	RUKUNDO Jean Pierre	
67.	11203	CPL	UWEZOWAMUNGU Jules	
68.	11385	CPL	DUSENGE Jean Claude	
69.	11404	CPL	NKURUNZIZA Emmanuel	
70.	12018	CPL	BAZATSINDA Jackson James	
71.	12019	CPL	HAKORIMANA Faustin	
72.	12840	CPL	NTIRENGANYA Jean Pierre	
73.	13021	CPL	HAKUZIMANA Jean Paul	
74.	13471	CPL	NTIGURIRWA Jean de Dieu	
75.	13503	CPL	ABINGOMA Herman	
76.	07940	CPL	VUGANEZA Felicien	
77.	13165	PC	NGIRABYINSHI Joseph	
78.	13819	PC	KABERA Edson	
79.	13891	PC	NIYONGABO Patrick	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

80.	13935	PC	TWIRINGIYIMANA Sositene	
81.	13992	PC	BUGINGO Olivier	
82.	13997	PC	NZABANDORA Fidèle	
83.	14029	PC	NTEZIMANA Geoffrey	
84.	14168	PC	SAFARI NGIRIMANA	
85.	14314	PC	NDIKUBWIMANA Jean Gilbert	
86.	14345	PC	HABINSHUTI Fils	
87.	14461	PC	NDAYISENGA Felix	
88.	14538	PC	BUCYIBARUTA Olivier	
89.	14554	PC	MUREGO Francois	
90.	14724	PC	NDATIMANA Germain	
91.	15181	PC	CYOMORO KAYONGA Brian	
92.	15440	PC	GAKURU Robert	
93.	15533	PC	HAZIGAMUTUJE Eugene	
94.	15733	PC	MUKWIYE Gaston	
95.	15756	PC	MUREKATETE Jeanne	
96.	15765	PC	MURWANASHYAKA Vedaste	
97.	15809	PC	NAMBAZIYERA Jean Baptiste	
98.	15922	PC	NIYOYITA Albert	
99.	16018	PC	NTAKIRUTIMANA Bosco	
100.	16110	PC	SEZIBERA Stanislas	
101.	16113	PC	SHINGIRO Gilbert	
102.	16129	PC	SINDIKUBWABO Jean Paul	
103.	16461	PC	BUREGEYA Fred	
104.	16606	PC	DUSENGIMANA Daniel	
105.	16702	PC	MUSHIMIYIMANA Philbert	
106.	16726	PC	ZIRUNGUYE Eric	
107.	17100	PC	GASIGWA Jean Claude	
108.	17234	PC	KATURORE Olivier	
109.	17518	PC	BUGINGO Amuza	
110.	17585	PC	KARANGWA Damascene	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

111.	17794	PC	UWIRINGIYIMANA Jean Damascene	
112.	17919	PC	DUSABIMANA Emmanuel	
113.	18071	PC	HAVUGARUREMA Jean de Dieu	
114.	18192	PC	KANA Raoul	
115.	18209	PC	KARENZI Emmy	
116.	18314	PC	MUGABO Patrick	
117.	18429	PC	MURENZI Martin	
118.	18436	PC	MURWANASHYAKA Jean Bosco	
119.	18462	PC	MUSHIMIRE Christian	
120.	18580	PC	NDAYISENGA Theogene	
121.	18620	PC	NGENDAHOYO Alex	
122.	18656	PC	NIYITANGA Modeste	
123.	18663	PC	NIYOMUGABO Reverien	
124.	18783	PC	NSENGIYUMVA Amani Aimable	
125.	19051	PC	UFITINSHUTI	
126.	19096	PC	UWIHOREYE Jean de Dieu	
127.	19248	PC	RUGAMBA Cyprien	
128.	19543	PC	HAGENIMANA Thierry	
129.	19568	PC	NIYITEGEKA Jean d'Amour	
130.	19586	PC	KAGAME Claude	
131.	19618	PC	NTEZIMANA Diogene	
132.	19669	PC	IGIRANEZA Alain	
133.	20010	PC	ITANGISHATSE Theogene	
134.	20022	PC	NSENGIMANA Pacifique	
135.	20114	PC	NSHUTIYAMAHORO Jean Pierre	
136.	20186	PC	NKOTANYI Fred	
137.	20280	PC	CYUBAHIRO Felicien	
138.	20724	PC	BIZIMUNGU Augustin	
139.	20921	PC	HAKIZIMANA Anselme	
140.	20932	PC	IRERE Patrick	
141.	21148	PC	TUYIZERE Eric	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

142.	21436	PC	NUWAGABA Brian	
143.	21614	PC	NIYONKURU Olivier	
144.	21802	PC	GATSINZI Frank	
145.	21847	PC	BAVAKURE Joseph	
146.	19849	PC	BUGINGO Jamada	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 001/MOJ/AG/21 ryo ku wa 13/02/2021 ryirukana ba Su-Ofisiye n'Abapolisi bato muri Polisi y'u Rwanda	Seen to be annexed to Ministerial Order n° 001/MOJ/AG/21 of 13/02/2021 dismissing Non-Commissioned officers and low-ranking police officers from Rwanda National Police	Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 001/MOJ/AG/21 du 13/02/2021 portant révocation des sous-officiers et des agents de police de la Police Nationale du Rwanda
---	--	---

Kigali, 13/02/2021

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/MOJ/AG/21 RYO KU WA 13/02/2021 RISEZERERA NTA MPAKA BA SU-OFISIYE N'ABAPOLISI BATO MURI POLISI Y'U RWANDA</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 002/MOJ/AG/21 OF 13/02/2021 DISMISSING WITHOUT NOTICE NON-COMMISSIONED OFFICERS AND LOW-RANKING POLICE OFFICERS FROM RWANDA NATIONAL POLICE</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/MOJ/AG/21 DU 13/02/2021 PORTANT DÉMISSION D'OFFICE DES SOUS-OFFICIERS ET DES AGENTS DE POLICE DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Gusezererwa nta mpaka</p>	<p><u>Article One:</u> Dismissal without notice</p>	<p><u>Article premier:</u> Démission d'office</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p>	<p><u>Article 2:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 2:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/MOJ/AG/21 RYO KU WA 13/02/2021 RISEZERERA NTA MPAKA BA SU-OFISIYE N'ABAPOLISI BATO MURI POLISI Y'U RWANDA</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 002/MOJ/AG/21 OF 13/02/2021 DISMISSING WITHOUT NOTICE NON-COMMISSIONED OFFICERS AND LOW-RANKING POLICE OFFICERS FROM RWANDA NATIONAL POLICE</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/MOJ/AG/21 DU 13/02/2021 PORTANT DÉMISSION D'OFFICE DES SOUS-OFFICIERS ET DES AGENTS DE POLICE DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA</p>
<p>Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta;</p>	<p>The Minister of Justice and Attorney General;</p>	<p>Le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;</p>
<p>Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 30/01 ryo ku wa 09/07/2012 rishyiraho sitati yihariye igenga Abapolisi, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 20 n'iya 69;</p>	<p>Pursuant to Presidential Order n° 30/01 of 09/07/2012 on specific statute for police officers, especially in Articles 20 and 69;</p>	<p>Vu l'Arrêté Présidentiel n° 30/01 du 09/07/2012 portant statut particulier des policiers, spécialement en ses articles 20 et 69;</p>
<p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 02/02/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 02/02/2021;</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 02/02/2021;</p>
<p>ATEGETSE:</p>	<p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTE:</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Gusezererwa nta mpaka</p> <p>Ba Su-ofisiye n'Abapolisi bato bafite amazina na numero zibaranga biri ku mugereka w'iri teka basezerewe nta mpaka muri Polisi y'u Rwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 02/02/2021.</p>	<p><u>Article One:</u> Dismissal without notice</p> <p>Non-Commissioned officers and low-ranking police officers whose names and registration numbers appear on the annex to this order are dismissed without notice from Rwanda National Police.</p> <p><u>Article 2:</u> Repealing provision</p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 02/02/2021.</p>	<p><u>Article premier:</u> Démission d'office</p> <p>Les Sous-officiers et les agents de police dont les noms et les numéros matricules figurent sur la liste en annexe du présent arrêté sont démis d'office de la Police Nationale du Rwanda.</p> <p><u>Article 2:</u> Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 02/02/2021.</p>
---	---	--

Kigali, 13/02/2021

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/MOJ/AG/21 RYO KU WA 13/02/2021 RISEZERERA NTA MPAKA BA SU-OFISIYE N'ABAPOLISI BATO MURI POLISI Y'U RWANDA		ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 002/MOJ/AG/21 OF 13/02/2021 DISMISSING WITHOUT NOTICE NON-COMMISSIONED OFFICERS AND LOW-RANKING POLICE OFFICERS FROM RWANDA NATIONAL POLICE		ANNEXE À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/MOJ/AG/21 DU 13/02/2021 PORTANT DÉMISSION D'OFFICE DES SOUS-OFFICIERS ET DES AGENTS DE POLICE DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA	
BA SU-OFISIYE N'ABAPOLISI BATO BASEZEREWETA NTA MPAKA		NON-COMMISSIONED OFFICERS AND LOW-RANKING POLICE OFFICERS DISMISSED WITHOUT NOTICE		LES SOUS-OFFICIERS ET LES AGENTS DE POLICE DÉMIS D'OFFICE	
N°	PN	IPETI/ RANK/GRADE	AMAZINA/NAMES/NOMS		
1.	04991	SSGT	TUYIZERE Maurice		
2.	05423	SSGT	KAYIHURA Placide		
3.	06430	SSGT	BAHATI Emmanuel		
4.	06579	SSGT	UWIMBABAZI Ines		
5.	06949	SSGT	HAKORIMANA Felicien		
6.	07231	SSGT	NYINAWUMUNTU Francoise		
7.	07338	SSGT	NDAYISENGA Jean Bosco		
8.	07482	SSGT	VUGANEZA Innocent		
9.	05362	SGT	NDAYISABA Wellars		
10.	05516	SGT	MUYISENGE Diane		
11.	05594	SGT	SINDIKUBWABO Epaphrodite		
12.	06236	SGT	KARANGWA Agnus Desire		
13.	06253	SGT	BUGINGO Pasteur		
14.	06351	SGT	HABUMUGISHA Joseph		
15.	06541	SGT	BAHIZI Isaac		
16.	06635	SGT	BUGINGO Pasteur		
17.	06751	SGT	NIRINGIYIMANA Potien		
18.	06769	SGT	NGARAMBE Etienne		
19.	06795	SGT	HABANAWEMA Fiston		

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

20.	07063	SGT	UZABAKIRIHO Samuel	
21.	07132	SGT	NKURUNZIZA David	
22.	07211	SGT	GASHEMA Gerard	
23.	07244	SGT	KARASIRA Eric	
24.	07495	SGT	MAFARANGA Jean Paul	
25.	07529	SGT	KABANDA Olivier	
26.	07658	SGT	NIYONZIMA Hertier	
27.	07855	SGT	KANUNI Beatrice	
28.	07992	SGT	KABANGUKA Samuel	
29.	08037	SGT	SHYAKA Moses	
30.	08148	SGT	NYABIBUNGO Esther	
31.	08160	SGT	UWAMUNGU Emmanuel	
32.	08309	SGT	HATEGEKIMANA Fulgence	
33.	08318	SGT	MANIRAGABA Noel	
34.	08370	SGT	BARIYANGA Innocent	
35.	08419	SGT	MANIRAGUHA Evariste	
36.	08439	SGT	HAFASHIMANA Jean Claude	
37.	08480	SGT	NIYONSENGA Valens	
38.	08482	SGT	NYIRABAGENI Eugenie	
39.	08493	SGT	NDAYISENGA Alexis	
40.	08556	SGT	NSHIMIMANA Anaclet	
41.	08589	SGT	NIYITEGEKA Maurice	
42.	08597	SGT	TUYISENGE Annualite	
43.	08630	SGT	RUTABURINGOGA Jean Marie Vianney	
44.	08642	SGT	RWAMAGANGA David	
45.	08707	SGT	NTURANYENABO Emmanuel	
46.	08724	SGT	MUKESHIMANA Joseline	
47.	08869	SGT	MUHIRE BITARIHO Bertrand	
48.	08871	SGT	MUKAMUSONI Modestine	
49.	08907	SGT	NIBAGWIRE Jovia	
50.	08959	SGT	IZABIGENA Victor	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

51.	09127	SGT	NZAMUYE BARINDA Danny	
52.	09146	SGT	NIBIVUGIRE Joseph	
53.	09153	SGT	NYAMUBARAGA Jacques	
54.	09196	SGT	SABITI Dany	
55.	09203	SGT	UKWISHAKA Ferdinard	
56.	09230	SGT	MUKABANDORA Esther	
57.	09242	SGT	NKURIKIYIMANA Jean Bosco	
58.	09266	SGT	KIMENYI Aline	
59.	09543	SGT	UWIZEYE Charles	
60.	06777	SGT	GATETE Ernest	
61.	08840	SGT	UWAMUGIRA Angelique	
62.	09701	SGT	IRADUKUNDA Serge	
63.	09812	SGT	HAVUGIMANA Jean Paul	
64.	09861	SGT	MUTIRENDE Eric	
65.	09870	SGT	HARERIMANA Jean Claude	
66.	09884	SGT	KAYUMBA Felix	
67.	09930	SGT	NDARUHUTSE Egide	
68.	09990	SGT	NYIRAMWIZA Solange	
69.	10009	SGT	INGABIRE Consolée	
70.	10017	SGT	MUSENGE Eugene Desire	
71.	10078	SGT	MUGABEKAZI Liliane	
72.	10099	SGT	KAYIHURA Emmanuel	
73.	10179	SGT	GAHAMANYI Pierre	
74.	10231	SGT	RUBAZINDA Celestin	
75.	10307	SGT	BIZIMANA Emmanuel	
76.	10556	SGT	KAYIRANGA Emmanuel	
77.	10658	SGT	BIMENYIMANA Jean Claude	
78.	10665	SGT	BUTERA Daniel	
79.	11017	SGT	NTAKIRUTIMANA Isaac	
80.	11834	SGT	SERUNKUMA Théodomir	
81.	07184	CPL	HABIMANA Jean Bosco	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

82.	08395	CPL	MIKINDO Benjamin	
83.	09341	CPL	RURANGWA Moussa	
84.	10471	CPL	BIRAMAHIRE Jean Baptiste	
85.	10610	CPL	MUBIRIGI Emmanuel	
86.	10642	CPL	ABASENGA Cyprien	
87.	10667	CPL	DUFATANYE Jean Bosco	
88.	10836	CPL	MUNYANEZA Innocent	
89.	10845	CPL	MUNYEMANA Mathieu	
90.	10906	CPL	NDAYISENGA Jean	
91.	10959	CPL	NIZEYIMANA Dieudonne	
92.	10980	CPL	NSABIMANA Vincent	
93.	10990	CPL	NSENGIYUMVA Issa	
94.	10996	CPL	NCARUYE Alfred	
95.	11016	CPL	NTAKIRUTIMANA Elie	
96.	11036	CPL	NZEYIMANA Diane	
97.	11079	CPL	SAFARI Fred	
98.	11096	CPL	SIBOYINTORE Joel	
99.	11116	CPL	UMUTONI Angelique	
100.	11125	CPL	UWASE Adeline	
101.	11131	CPL	UWIMANA Honoré	
102.	11133	CPL	UWIMANA Corneille	
103.	11140	CPL	UWITONZE Jean Damascene	
104.	11156	CPL	KAMUKAMA Donatha	
105.	11230	CPL	ISHIMWE Deograciousi	
106.	11240	CPL	UWASE Beatrice	
107.	11241	CPL	KAMBANDA Felix	
108.	11249	CPL	NYIRASHEJA Diane	
109.	11267	CPL	NTIRENGANYA Vedaste	
110.	11275	CPL	NIYOMUREMYI Viateur	
111.	11512	CPL	MUNEZERO Felicien	
112.	11547	CPL	MAHORO Germaine	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

113.	11591	CPL	MUHIRE Deogratias	
114.	11600	CPL	INGABIRE Odette	
115.	11645	CPL	MUHIRWA Yves	
116.	11767	CPL	TUYAMBAZE Innocent	
117.	11906	CPL	MUKANOHERI Jeannette	
118.	11966	CPL	MASHYAKA Jean Damascene	
119.	11994	CPL	SIMBIYOBWE BENIMANA Athanase	
120.	12069	CPL	MUTETERI Justine	
121.	12135	CPL	NSHIMIYIMANA Augustin	
122.	12152	CPL	NYAMPINGA Innocente	
123.	12638	CPL	UWIRINGIYIMANA Anaclet	
124.	12639	CPL	BUGIRIMFURA Pascal	
125.	12655	CPL	MURAGIJIMANA Jean Damascene	
126.	12668	CPL	HAKIZIMANA Juvenal	
127.	12681	CPL	MUKABUGINGO Rehema Belyse	
128.	12729	CPL	NKUNDUNKUNDIYE Alain	
129.	12846	CPL	MANISHIMWE Alexis	
130.	12918	CPL	NZEYIMANA Daniel	
131.	13041	CPL	NSENGIYUMVA Jean Pierre	
132.	13043	CPL	TWAGIRIMANA Innocent	
133.	13056	CPL	BIZIMANA Aregis	
134.	13071	CPL	NSHIMIYIMANA Felix	
135.	13125	CPL	NISHIMWE Emmanuel	
136.	13241	CPL	NIRINGIYIMANA Jean Felix	
137.	13254	CPL	KARANGWA Jean Pierre	
138.	13321	CPL	HAVUGIMANA Jean Bosco	
139.	13453	CPL	TUYISENGE Norbert	
140.	13535	CPL	SIBOBUGINGO Athanase	
141.	13563	CPL	MANIRAHARI Vincent	
142.	13570	CPL	NTIBAZIYAREMYE Valens	
143.	13652	CPL	UWIZEYIMANA Valentine	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

144.	13666	CPL	NIYONSABA Celestin	
145.	13701	CPL	DUSABE Jean Marie Vianney	
146.	13770	CPL	UWIRINGIYIMANA Felicien	
147.	13777	CPL	SABITI Alex	
148.	13912	CPL	HAGUMUWUMVA Vincent	
149.	14212	CPL	UMUHOZA Allen	
150.	14215	CPL	ISHIMWE Fraterne	
151.	14366	CPL	NDASUMBWA Clement	
152.	14413	CPL	UGIRABE CYUSA Eric	
153.	14559	CPL	MARABA Generansi	
154.	15575	CPL	KAMPIRIYE Beatha	
155.	15637	CPL	MASHYAKA Samuel	
156.	15640	CPL	MAZIMPAKA Tharcisse	
157.	15827	CPL	NDAYAMBAJE Eric	
158.	15891	CPL	NIYIRORA Aphrodis	
159.	16121	CPL	SIBOMANA Jean Claude	
160.	12727	PC	NDUNGUTSE Innocent	
161.	13289	PC	NDAGIJIMANA Emmanuel	
162.	13683	PC	SIBOMANA Aimable	
163.	14233	PC	BIHAYIGA Fred	
164.	14367	PC	KWIZERA Emmanuel	
165.	14625	PC	HAHIRWABASABA Théoneste	
166.	15131	PC	UFITINEMA Leatitia	
167.	15229	PC	NDAGIJIMANA Jean Damascene	
168.	15231	PC	NDAYISABA Albert	
169.	15257	PC	NSHIMIYIMANA Emmanuel	
170.	15280	PC	SIBOMANA Alphonse	
171.	15443	PC	GASHAWURE Jean Claude	
172.	15444	PC	GASHONGORE Charles	
173.	15457	PC	HABARUREMA Jean Claude	
174.	15530	PC	HATEGEKIMANA Felix	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

175.	15823	PC	NDAHIMANA Dominique	
176.	15849	PC	NDINABO Jean Claude	
177.	16024	PC	NTAWIHA Eric	
178.	16027	PC	NTAWURIKURA Francois	
179.	16057	PC	NYIRAHAKIZIMANA Diane	
180.	16381	PC	NKURUNZIZA Egide	
181.	16409	PC	SHIMWA Janvier	
182.	16476	PC	UWIMANA Fils Benoit	
183.	16501	PC	SIFA Honnette	
184.	16825	PC	TWAGIRAYEZU Eugene	
185.	17092	PC	NTARIBI Patric	
186.	17125	PC	NDORUHIRWE Faith	
187.	17169	PC	DUSINGIZIMANA Eric	
188.	17181	PC	MUHIRE Paul	
189.	17526	PC	CYUBAHIRO Constantin	
190.	17597	PC	MANIZABAYO Aimable	
191.	17635	PC	MUSHIMIMANA Marie Divine	
192.	17652	PC	NAHAYO Jackson	
193.	17675	PC	NIYIBIZI Ephrem	
194.	17788	PC	UWAYEZU Jean Bosco	
195.	17808	PC	AKIMANA Samuel	
196.	17898	PC	BYIRINGIRO Justin	
197.	17932	PC	DUSIFU Innocent	
198.	18086	PC	ICYIMANISHATSE Emmanuel	
199.	18093	PC	IKISHATSE Ephrem	
200.	18199	PC	KANZIGA Florence	
201.	18255	PC	MANIRAREBA Vital	
202.	18339	PC	MUHAYIMANA Gilbert	
203.	18647	PC	NIYIBIZI Fred	
204.	18766	PC	NSANZIMANA Elie	
205.	18788	PC	NSENGIYUMVA KARASIRA	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

206.	18794	PC	NSHIMIYIMANA Esdras	
207.	18796	PC	NSHIMIYIMANA Patrick	
208.	18863	PC	NYAGASHUMBA Simeon	
209.	19012	PC	TUYISHIME Elissa	
210.	19041	PC	TWAHIRWA Robert	
211.	19066	PC	URAMUTSE Claude	
212.	19073	PC	UWACU Noella	
213.	19146	PC	MWUMVANEZA Emmanuel	
214.	19176	PC	MUVANDIMWE Emile	
215.	19202	PC	MUYOBOKE Justin	
216.	19231	PC	BUSORO Patrick	
217.	19633	PC	KAGABO Appolinaire	
218.	19671	PC	KWIHANGANA Ephraim	
219.	19753	PC	NIYITEGEKA Jean Apotre	
220.	19826	PC	UWIMBABAZI Florence	
221.	19841	PC	NYIRAMBONIGABA Anitha	
222.	20014	PC	KAMALI WA KAMALI Abdoul	
223.	20081	PC	NZABAMBARIWA Theogene	
224.	20085	PC	NTAGANDA Zaburoni	
225.	20162	PC	NKONGORI Frank	
226.	20169	PC	HAKIZIMANA Fulgence	
227.	20239	PC	ISHIMWE Gad	
228.	20295	PC	NSENGIYUMVA Edson	
229.	20343	PC	GAHUNGU Luc Adolphe	
230.	20869	PC	ABIJURU Honorine	
231.	20910	PC	SHEMA Allan	
232.	20956	PC	MANDERA Wilson	
233.	21084	PC	TUYISHIMIRE Adelphine	
234.	21235	PC	MBONYINSHUNGU Jean Bosco	
235.	21509	PC	BAYIRINGIRE Ivan	
236.	21553	PC	HAKIZIMANA Ephrem	

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

237.	21812	PC	NSHIMIYIMANA Daniel	
238.	21878	PC	DUSHIMIMANA Israel	
239.	23064	PC	HABIMFURA Olivier	
240.	23066	PC	MUNYESHYAKA Sylver	
<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 002/MOJ/AG/21 ryo ku wa 13/02/2021 risezerera nta mpaka ba Su-ofisiye n'abapolisi bato muri Polisi y'u Rwanda</p> <p>Seen to be annexed to Ministerial Order n° 002/MOJ/AG/21 of 13/02/2021 dismissing without notice Non-Commissioned officers and low-ranking police officers from Rwanda National Police</p> <p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 002/MOJ/AG/21 du 13/02/2021 portant démission d'office des Sous-officiers et des agents de police de la Police Nationale du Rwanda</p>				

Kigali, 13/02/2021

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>AMABWIRIZA RUSANGE N° 36/2021 YO KU WA 21/1/2021 AGENGA AMASOSIYETE Y'IMARI ABUMBYE AYANDI</p>	<p>REGULATION N° 36/2021 OF 21/1/2021 GOVERNING FINANCIAL HOLDING COMPANIES</p>	<p>REGLEMENT N° 36 /2021 DU 21/1/2021 REGISSANT LES SOCIETES FINANCIERES HOLDING</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO ZIBANZA</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: PRELIMINARY PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza rusange agamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this regulation</u></p>	<p><u>Article premier: Objet du présent règlement</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza rusange</u></p>	<p><u>Article 2: Scope of Regulation</u></p>	<p><u>Article 2: Champ d'application du règlement</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo</u></p>	<p><u>Article 3: Definitions</u></p>	<p><u>Article 3: Définitions</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: KWEMERERA ISOSIYETE Y'IMARI IBUMBYE IZINDI GUKORA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: LICENSING OF FINANCIAL HOLDING COMPANY</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: AGREMENT D'UNE SOCIÉTÉ FINANCIÈRE HOLDING</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Gusaba icyemezo</u></p>	<p><u>Article 4: Application for license</u></p>	<p><u>Article 4: Demande d'agrément</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Inyandiko zishyikirizwa Banki Nkuru hasabwa kwemererwa</u></p>	<p><u>Article 5: Documents to be submitted to the Central Bank for license</u></p>	<p><u>Article 5: Documents à soumettre à la Banque Centrale pour demande d'agrément</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Kumenyesha uwasabye</u></p>	<p><u>Article 6: Notification to the applicant</u></p>	<p><u>Article 6: Notification au requérant</u></p>
<p><u>Ingingo ya 7: Isuzuma ry'idosiye isaba</u></p>	<p><u>Article 7: Assessment of the application</u></p>	<p><u>Article 7: Evaluation de la demande</u></p>
<p><u>Ingingo ya 8: Kumenyeshwa icyemezo cyafashwe na Banki Nkuru</u></p>	<p><u>Article 8: Notification of the decision of the Central Bank</u></p>	<p><u>Article 8: Notification de la décision de la Banque Centrale</u></p>

<p><u>Ingingo ya 9</u> : Isura ribera aho imirimo y'isosiyete y'imari ibumbye izindi ikorerwa</p>	<p><u>Article 9</u>: Onsite visit of financial holding company premises</p>	<p><u>Article 9</u>: Descente sur place aux locaux de la société financière holding</p>
<p><u>Ingingo ya 10</u> : Ibikorwa isosiyete y'imari ibumbye izindi yemerewe</p>	<p><u>Article 10</u>: Permissible activities of a financial holding company</p>	<p><u>Article 10</u>: Activités permises d'une société financière holding</p>
<p><u>Ingingo ya 11</u> : Ibikorwa bitemewe</p>	<p><u>Article 11</u>: Non permissible activities</p>	<p><u>Article 11</u>: Activités non permises</p>
<p><u>Ingingo ya 12</u> : Kwimura ikigo cy'imari kigenzurwa mu isosiyete y'imari ibumbye izindi</p>	<p><u>Article 12</u>: Divestment of a regulated financial institution from a financial holding company</p>	<p><u>Article 12</u>: Cession d'une institution financière réglementée à une société financière holding</p>
<p><u>Ingingo ya 13</u> : Kuvanaho icyemezo</p>	<p><u>Article 13</u>: Revocation of the license</p>	<p><u>Article 13</u>: Révocation de l'agrément</p>
<p><u>UMUTWE WA III</u> : IMIYOBORERE</p>	<p><u>CHAPTER III</u>: GOVERNANCE</p>	<p><u>CHAPITRE III</u>: GOUVERNANCE</p>
<p><u>Icyiciro cya mbere</u>: Imiyoborere y'ibigo</p>	<p><u>Section One</u>: Corporate Governance</p>	<p><u>Section première</u>: Gouvernance d'entreprise</p>
<p><u>Ingingo ya 14</u>: Inama y'Ubuyobozi n'ubuyobozi bukuru bw'isosiyete y'imari ibumbye izindi</p>	<p><u>Article 14</u>: Board of Directors and Senior Management of a financial holding company</p>	<p><u>Article 14</u>: Conseil d'administration et direction générale d'une société financière holding</p>
<p><u>Ingingo ya 15</u>: Kugaragaza inyungu ku bagize inama y'ubuyobozi</p>	<p><u>Article 15</u>: Disclosure of interests by directors</p>	<p><u>Article 15</u>: Déclaration d'intérêts par les administrateurs</p>
<p><u>Ingingo ya 16</u>: Ibindi bisabwa mu miyoborere y'ibigo</p>	<p><u>Article 16</u>: Other corporate governance requirements</p>	<p><u>Article 16</u>: Autres exigences de gouvernance d'entreprise</p>
<p><u>Icyiciro cya 2</u>: Impinduka mu migabane no mu igenzura ry'isosiyete ibumbye izindi</p>	<p><u>Section 2</u>: Changes in shareholdings and control of holding company</p>	<p><u>Section 2</u>: Modifications de la participation et contrôle de la société holding</p>
<p><u>Ingingo ya 17</u>: Inzitizi zerekeye iyegukana ry'imigabane</p>	<p><u>Article 17</u>: Restriction on acquisition of shareholding</p>	<p><u>Article 17</u>: Restriction à l'acquisition de participation</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><u>Ingingo ya 18:</u> Kwimura imigabane bikoze n'isosiye ibumbye izindi</p>	<p><u>Article 18:</u> Transfer of shares by a holding company</p>	<p><u>Article 18:</u> Transfert d'actions par la société holding</p>
<p><u>Ingingo ya 19 :</u> Kwanga iyegukana cyangwa iherekanya ry'uruhare rugaragara mu migabane</p>	<p><u>Article 19:</u> Objection of the acquisition or transfer of significant shareholding</p>	<p><u>Article 19:</u> Objection à l'acquisition ou à la cession d'une participation significative</p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u> Gushora imari mu masosiye</p>	<p><u>Article 20:</u> Investment in companies</p>	<p><u>Article 20:</u> Investissement dans les sociétés</p>
<p><u>Ingingo ya 21:</u> Gushora imari mu mitungo itimukanwa</p>	<p><u>Article 21:</u> Investment in immovable properties</p>	<p><u>Article 21:</u> Investissement dans des biens immobiliers</p>
<p><u>UMUTWE WA IV : AMABWIRIZA NGENDERWAHO AGENGA ISOSIYETE Y'IMARI IBUMBYE IZINDI</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: PRUDENTIAL NORMS OF FINANCIAL HOLDING COMPANY</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: NORMES PRUDENTIELLE DE LA SOCIÉTÉ FINANCIÈRE HOLDING</u></p>
<p><u>Ingingo ya 22:</u> Imari shingiro ntagibwa muni yishyuwe n'amafaranga azigamirwa imari shingiro</p>	<p><u>Article 22:</u> Minimum Paid-up Capital and Capital Reserves</p>	<p><u>Article 22:</u> Capital minimum versé et réserves de capital</p>
<p><u>Ingingo ya 23:</u> Igipimo cy'imari shingiro</p>	<p><u>Article 23:</u> Capital Adequacy Ratio</p>	<p><u>Article 23:</u> Ratio de solvabilité</p>
<p><u>Ingingo ya 24:</u> Kwishyura inyungu ku migabane</p>	<p><u>Article 24:</u> Payment of Dividend</p>	<p><u>Article 24:</u> Paiement du dividende</p>
<p><u>Ingingo ya 25 :</u> Ibisabwa ku mafaranga abitse</p>	<p><u>Article 25:</u> Liquidity requirements</p>	<p><u>Article 25:</u> Exigence de liquidités</p>
<p><u>Ingingo ya 26:</u> Imikorere y'imbere mu itsinda</p>	<p><u>Article 26:</u> Intra-Group Transactions</p>	<p><u>Article 26:</u> Transactions intra-groupe</p>
<p><u>Ingingo ya 27:</u> Andi mabwiriza ngenderwaho y'ubushishozi</p>	<p><u>Article 27:</u> Other prudential norms</p>	<p><u>Article 27:</u> Autres normes prudentielles</p>

<p>UMUTWE WA IV : UBUGENZUZI N'IGENZURA RY'IMARI</p> <p><u>Ingingo ya 28:</u> Ubugenzuzi bwa Banki Nkuru ku isosiyete y'imari ibumbye izindi</p> <p><u>Ingingo ya 29:</u> Ubugenzuzi buhujwe bukorerwa amasosiyete y'imari abumbye ayandi</p> <p><u>Ingingo ya 30:</u> Umugenzuzi w'imari wigenga w'isosiyete y'imari ibumbye izindi</p> <p><u>Ingingo ya 31:</u> Gutangaza raporo z'imari z'umwaka zaganzuwe zihujwe</p> <p><u>Ingingo ya 32 :</u> Raporo yaguye</p>	<p>CHAPTER IV: SUPERVISION AND AUDIT</p> <p><u>Article 28:</u> Supervision of financial holding company by the Central Bank</p> <p><u>Article 29:</u> Consolidated Supervision of financial holding Companies</p> <p><u>Article 30:</u> External Auditor of a financial holding company</p> <p><u>Article 31:</u> Publication of annual audited consolidated financial statements</p> <p><u>Article 32:</u> Integrated reporting</p>	<p>CHAPITRE IV: SURVEILLANCE ET AUDIT</p> <p><u>Article 28:</u> Surveillance de la société financière holding par la Banque Centrale</p> <p><u>Article 29:</u> Supervision consolidée des sociétés financières holding</p> <p><u>Article 30:</u> Auditeur externe d'une société financière holding</p> <p><u>Article 31:</u> Publication des états financiers consolidés annuels audités</p> <p><u>Article 32:</u> Report intégré</p>
<p>UMUTWE WA V: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p> <p><u>Ingingo ya 33 :</u> Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi</p> <p><u>Ingingo ya 34:</u> Igihe cy'inzibacyuho cy'itangazwa rya raporo yaguye</p> <p><u>Ingingo ya 35:</u> Itegurwa n'isuzumwa ry'aya mabwiriza rusange</p> <p><u>Ingingo ya 36:</u> Igihe aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa</p>	<p>CHAPTER V: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p> <p><u>Article 33:</u> Administrative sanctions</p> <p><u>Article 34:</u> Transitional period for the publication of the integrated report</p> <p><u>Article 35:</u> Drafting and consideration of this Regulation</p> <p><u>Article 36:</u> Commencement</p>	<p>CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p> <p><u>Article 33:</u> Sanctions administratives</p> <p><u>Article 34:</u> Période transitoire pour la publication du rapport intégré</p> <p><u>Article 35:</u> Initiation et examen du présent règlement</p> <p><u>Article 36:</u> Entrée en vigueur</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

AMABWIRIZA RUSANGE N° 36/2021 YO KU WA 21/1/2021 AGENGA AMASOSIYETE Y'IMARI ABUMBYE AYANDI	REGULATION N° 36/2021 OF 21/1/2021 GOVERNING FINANCIAL HOLDING COMPANIES	REGLEMENT N°36 /2021 DU 21/1/2021 REGISSANT LES SOCIETES FINANCIERES HOLDING
<p>Ishingiye ku Itegeko N° 48/2017 ryo ku wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 5, iya 6, iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 15;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko N° 47/2017 ryo ku wa 23/9/2017 rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki cyane cyane mu ngingo zaryo iya 48, iya 49, iya 50, iya 53, iya 57 iya 63 n'iya 117;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko N° 52/2008 ryo ku wa 10/09/2008 ryerekeye imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko N° 40/2008 ryo ku wa 26/08/2008 rigena imitunganyirize y'imirimo y'imari iciriritse;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko N° 03/2010 ryo ku wa 26/02/2010 ryerekeye uburyo bw'imyishyuranire;</p> <p>Banki Nkuru y'u Rwanda, yitwa "Banki Nkuru" mu ngingo zikurikira, itegetse:</p>	<p>Pursuant to Law N° 48/2017 of 23/09/2017 governing the National Bank of Rwanda especially in its articles 5, 6, 8, 9,10, and 15;</p> <p>Pursuant to Law N° 47/2017 of 23/9/2017 governing the organization of banking, especially in articles 48, 49, 50, 53, 57, 63 and 117;</p> <p>Pursuant to the Law N° 52/2008 of 10/09/2008 governing the organization of insurance business;</p> <p>Pursuant to Law N° 40/2008 of 26/08/2008 establishing the organization of Micro Finance activities;</p> <p>Pursuant to Law N° 03/2010 of 26/02/2010 concerning Payment System;</p> <p>The National Bank of Rwanda, hereinafter referred to as « the Central Bank», decrees:</p>	<p>Vu la Loi N° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 5, 6, 8, 9, 10 et 15;</p> <p>Vu la Loi N°47/2017 de la 23/9/2017 portant organisation de l'activité bancaire, spécialement en ses articles 48, 49, 50, 53, 57, 63 and 117 ;</p> <p>Vu la Loi N° 52/2008 du 10/09/2008 portant organisation d'activités d'assurances;</p> <p>Vu la Loi N° 40/2008 du 26/08/2008 portant organisation de l'activité de micro finance ;</p> <p>Vu la Loi N° 03/2010 du 26/02/2010 relative au système de paiement ;</p> <p>La Banque Nationale du Rwanda, ci-après dénommée «La Banque Centrale», édicte:</p>
<u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO ZIBANZA	<u>CHAPTER ONE:</u> PRELIMINARY PROVISIONS	<u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza rusange agamije Aya mabwiriza rusange agamije gushyiraho	<u>Article One:</u> Purpose of this regulation The purpose of this regulation is to establish	<u>Article premier:</u> Objet du présent règlement Le but de ce règlement est d'établir des exigences

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>ibisabwa mu kugenzura amasosiyete y'imari abumbye ayandi.</p>	<p>regulatory requirements for financial holding companies</p>	<p>réglementaires pour les compagnies financières holding</p>
<p><u>Ingingo ya 2 : Ibirebwa n'aya mabwiriza rusange</u></p> <p>Aya mabwiriza rusange akurikizwa ku masosiyete y'imari abumbye ayandi yanditswe kandi yemerewe gukorera ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda, yubahiriza kimwe cyangwa byose mu bigenderwaho bikurikira :</p> <p>1° Ikigo cy'imari kigenzurwa gifite 30% by'imitungo yose y'isosiyete y'imari ibumbye izindi;</p> <p>2° Ikigo cy'imari kigenzurwa cy'isosiyete y'imari ibumbye izindi kigaragazwa nk'ikigo cy'imari gifite ingaruka mu gihugu ku rwego rw'imari cyangwa cyateza ingaruka ku mudendezo cyangwa ku cyizere rubanda ifitiye urwego rw'imari ;</p> <p>3° Ikigo cy'imari ari cyo gitanga serivisi zifite ingaruka mu buryo bw'imyishyuranire ;</p> <p>Bitabangamiye ibikubiye mu gika cya mbere (1) cy'iyi ngingo, Isosiyete y'imari ibumbye izindi itanditswe muri Repubulika y'u Rwanda ikurikiza aya mabwiriza rusange, keretse iyo igenzurwa mu buryo buhujwe hamwe ku rwego rw'isi n'urwego ruyigenzura rwo mu gihugu ikomokamo cyangwa igihugu cyayakiriye ikoreramo ibikorwa bifatika.</p>	<p><u>Article 2: Scope of Regulation</u></p> <p>This Regulation applies to financial holding companies registered and licensed in the Republic of Rwanda that meets one or all of the following criteria:</p> <p>1° The regulated financial institution holds 30% of the total assets of the financial holding company;</p> <p>2° The regulated financial institution in the financial holding company is designated as a domestically systemic financial institution or is to affect the stability of, or public confidence in, the financial system;</p> <p>3° The financial institution is the provider of a systemically important payment system;</p> <p>Without prejudice to the provisions of paragraph one (1) of this Article, a financial holding company not registered in the Republic of Rwanda is subject to this regulation, unless it is supervised on global consolidated basis by the home country supervisor or host jurisdiction in which it has substantial operations.</p>	<p><u>Article 2: Champ d'application du règlement</u></p> <p>Le présent règlement s'applique aux sociétés financières holding enregistrées et agréées sur le territoire de la République du Rwanda qui remplit un ou tous les critères suivants</p> <p>1° L'institution financière réglementée détient 30% du total des actifs de la société financière holding;</p> <p>2° L'institution financière réglementée de la société financière holding est désignée comme une institution financière d'importance systémique à l'échelle nationale ou doit avoir une incidence sur la stabilité ou la confiance du public dans le système financier;</p> <p>3° L'institution financière est le fournisseur d'un système de paiement d'importance systémique;</p> <p>Sans préjudice des dispositions du paragraphe un (1) de cet article, une société financière holding non enregistrée au Rwanda est soumise au présent règlement, sauf si elle est supervisée sur une base globale consolidée par le superviseur du pays d'origine ou la juridiction d'accueil dans laquelle elle exerce d'importantes opérations.</p>

<u>Ingingo ya 3 : Ibisobanuro by'amagambo</u>	<u>Article 3: Definitions</u>	<u>Article 3: Définitions</u>
<p>Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira asobanura :</p>	<p>In this regulation, the following terms mean:</p>	<p>Dans le présent règlement, les termes suivants signifient:</p>
<p>1° Isosiyete y'imari ibumbye izindi: Isosiyete yanditse nk'imwe mu byiciro biteganywa n'itegeko rigenga amasosiyete y'ubucuruzi ifite intego y'ibanze ikubiyemo igikorwa cy'ubucuruzi cy'isosiyete ibumbye izindi yashyizweho hagamijwe gukora no gucunga mu nyungu zayo imari yashoye mu masosiyete abiri cyangwa menshi, imwe igomba kuba ikigo cy'imari kigenzurwa ;</p>	<p>1° Financial holding company: A company registered as one of the categories of companies defined by the law governing companies whose principle object includes the business of a holding company set up for the purpose of making and managing for its own account equity investment in two or more companies, whereby one of which must be a regulated financial institution;</p>	<p>1° Société financière holding: Une société enregistrée comme l'une des catégories de sociétés définies par la loi régissant les sociétés commerciales dont l'objet principale comprend les activités d'une société holding créée dans le but de constituer et de gérer pour son propre compte les placements en actions dans deux ou plusieurs sociétés, dont l'une doit être une institution financière réglementée;</p>
<p>2° Ikigo cy'imari kigenzurwa : ikigo cy'imari cyemerewe gukora kandi kigenzurwa na Banki Nkuru ;</p>	<p>2° Regulated financial institution: a financial institution licensed and regulated by the Central Bank;</p>	<p>2° Institution financière réglementée: une institution financière agréée et réglementée par la Banque Centrale;</p>
<p>3° Ubugenzuzi buhujwe : isuzuma rusange rigamije kureba ko ibyateza ingorane isosiyete y'imari ibumbye izindi byitabwaho, ingorane zaturuka mu isosiyete y'imari ibumbye izindi ubwayo, mu isosiyete yabyawe na yo cyangwa iyo bifitanye isano ;</p>	<p>3° Consolidated supervision: an overall evaluation to ensure that all risk exposures of a financial holding company are taken into account, whether the risks arise in the financial holding company itself, its subsidiary or affiliate;</p>	<p>3° Supervision consolidée: une évaluation globale visant à garantir que toutes les expositions au risque d'une société financière holding sont prises en compte, que les risques surviennent dans la société financière holding elle-même, sa filiale ou sa société affiliée;</p>
<p>4° Isosiyete ifitanye isano n'indi: ikigo cyose, cyashinzwe cyangwa kitarashingwa nk'isosiyete, yifitemo gatanu ku ijana (5%) by'ubwoko bwose bw'imigabane yayo itora cyangwa indi migabane ifite uburenganzira bwo gutora ifitwe ku buryo buziguye</p>	<p>4° Affiliate : any entity, incorporated or unincorporated, where five per cent (5%) or more of any class of its voting shares or other voting participation is directly or indirectly owned by the financial holding company;</p>	<p>4° Société affiliée: toute entité, constituée en société ou non, où cinq pour cent (5%) ou plus d'une catégorie de ses actions avec droit de vote ou autre participation avec droit de vote est détenue directement ou indirectement par la société financière</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>cyangwa butaziguye n'isosiyete y'imari ibumbye izindi;</p> <p>5° Uruhare rugaragara mu migabane: imigabane iri muri sosiyete, ku buryo buziguye cyangwa butaziguye, ku buryo yonyine cyangwa ikomatanyijwe n'indi migabane, yikubye nibura gatanu ku ijana (5%) by'imari shingiro cyangwa by'uburenganzira bwo gutora, cyangwa ituma bishoboka ko uyifite akoresha ububasha bwe bugaragara mu kugira ijambo mu buyobozi bw'iyi sosiyete;</p> <p>6° Abayobozi bakuru: abakozi bo mu buyobozi bari mu bakozi bakuru b'isosiyete y'imari ibumbye izindi. Abo ni aba:</p> <p>a) umuyobozi mukuru;</p> <p>b) abayobozi bakuru bakuriwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa komite z'inama y'Ubuyobozi, na</p> <p>c) abakozi bo ku rwego rwo hejuru bakuriwe n'Umuyobozi mukuru.</p>	<p>5° Significant holding: a shareholding in a company that, directly or indirectly, alone or in conjunction with others, represents at least five percent (5%) of the equity capital or voting rights, or that makes it possible to exercise a significant influence over decisions related to the management of that company;</p> <p>6° Senior Manager: the management personnel which are the high-level executives of the financial holding company including:</p> <p>a) the Chief Executive Officer (CEO)/Managing Director (MD);</p> <p>b) senior executives officers reporting to the Board or to Board Committees; and</p> <p>c) senior executives officers reporting to the Chief Executive Officer (CEO)/Managing Director (MD).</p>	<p>holding;</p> <p>5° Participation significative: une participation dans une société qui, directement ou indirectement, représente seule ou avec d'autres, au moins cinq pour cent (5%) de ses fonds propres ou de ses droits de vote, ou qui permet d'exercer une influence significative dans la prise de décisions relatives à la gestion d'une société;</p> <p>6° cadre supérieur: le personnel de direction, qui est le principal responsable de la société financière holding, à savoir:</p> <p>a) le Président Directeur Général (PDG) / Directeur Général (MD);</p> <p>b) les cadres supérieurs rapportant au conseil ou aux Comités du Conseil d'Administration ; et</p> <p>c) les cadres supérieurs rapportant au Directeur Général en Chef (CEO)/ Directeur Général (MD).</p>
---	--	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

UMUTWE WA II: KWEMERERA ISOSIYETE Y'IMARI IBUMBYE IZINDI GUKORA	CHAPTER II: LICENSING OF FINANCIAL HOLDING COMPANY	CHAPITRE II: AGREMENT D'UNE SOCIÉTÉ FINANCIÈRE HOLDING
<p><u>Ingingo ya 4 : Gusaba icyemezo</u></p> <p>Sosiyete y'imari ibumbye izindi yujuje ibisabwa biteganywa mu ngingo ya kabiri (2) y'aya mabwiriza rusange igomba kwandikira Banki Nkuru asaba kwemererwa gukora.</p>	<p><u>Article 4 : Application for license</u></p> <p>A financial holding company that meet the requirements provided in Article two (2) of this regulation shall apply to the Central Bank for license.</p>	<p><u>Article 4: Demande d'agrément</u></p> <p>Une société financière holding remplissant les conditions prévues à l'article deux (2) du présent règlement demande un agrément à la Banque Centrale.</p>
<p><u>Ingingo ya 5 : Inyandiko zishyikirizwa Banki Nkuru hasabwa kwemererwa</u></p> <p>Dosiye isaba kwemererwa igomba guherekezwa n'inyandiko zikurikira :</p> <p>1° kopi yemejwe y'icyemezo cy'ishingwa ry'isosiyete ibumbye izindi n'amazina y'amasosiyete yabyawe na yo ndetse n'imiterere y'ibikorwa by'ubucuruzi ikora ;</p> <p>2° kopi yemejwe y'inyandiko y'ubwumvikane n'iy'amategeko shingiro y'isosiyete ibumbye izindi ;</p> <p>3° amakuru yerekeye abanyamigabane, ba nyir'umutungo mu buryo buziguye n'ubutaziguye ku isosiyete ibumbye izindi ;</p> <p>4° gahunda irambuye y'ibikorwa cyangwa raporo y'ibishobora gukorwa ikubiyemo nibura :</p>	<p><u>Article 5: Documents to be submitted to the Central Bank for license</u></p> <p>The application for license shall be accompanied by the following documents:</p> <p>1° A certified copy of the certificate of incorporation of the holding company and names of subsidiaries as well as nature of businesses engaged in;</p> <p>2° a certified copy of the Memorandum and Articles of Association of holding company;</p> <p>3° information on shareholders, direct and indirect beneficial owners of the holding company;</p> <p>4° detailed business plan or feasibility report which shall, include at a minimum:</p>	<p><u>Article 5: Documents à soumettre à la Banque Centrale pour demande d'agrément</u></p> <p>La demande d'agrément doit être accompagnée des documents suivants:</p> <p>1° une copie certifiée conforme du certificat de constitution de la société holding et des noms de ses filiales ainsi que de la nature des activités exercées;</p> <p>2° une copie certifiée conforme du mémorandum et des statuts de la société holding;</p> <p>3° des informations sur les actionnaires, les bénéficiaires effectifs directs et indirects de la société holding;</p> <p>4° un plan d'affaires détaillé ou un rapport de faisabilité comprenant au minimum:</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>a. intego z'isosiyete y'imari ibumbye izindi n'iz'amasosiyete yabyarwa na yo yifuza gushyiraho cyangwa kugura ;</p> <p>b. imiterere y'imigabane mu mbonerahamwe igaragaza izina ry'abateganya kuzaba abashoramari, umwuga bakora cyangwa igikorwa cy'ubucuruzi n'ijanisha ry'imigabane ;</p> <p>c. igaragazwa ry'ahakomoka amafaranga agize imari shingiro kuri buri munyamigabane ;</p> <p>d. inyandiko y'amakuru yujujwe ya buri wese ufite uruhare rugaragara mu migabane, uri mu nama y'ubutegetsi n'umuyobozi wo ku rwego rwo hejuru ;</p> <p>e. amahame y'imiyoborere y'isosiyete y'imari ibumbye izindi agaragaza imirimo n'inshingano by'inama y'ubuyobozi, komite zayo n'abayobozi bakuru;</p> <p>f. iurutonde rwa serivisi zizatangwa n'isosiyete y'imari ibumbye izindi ;</p> <p>g. r gahunda y'imari iteganyijwe mu myaka itanu kuzashyirwa mu bikorwa by'isosiyete y'imari ibumbye izindi igaragaza uko</p>	<p>a. objectives of the financial holding company and those of the subsidiaries it intends to establish or acquire;</p> <p>b. ownership structure in a tabular form indicating the name of proposed investor(s), profession or business and their percentage shareholdings;</p> <p>c. indication of sources of funding of the proposed equity contribution for each shareholder;</p> <p>d. filled personal declaration from each of the significant shareholder, director and senior manager;</p> <p>e. corporate Governance Charter of the financial holding company stating the roles and responsibilities of the board, its committees and the senior management;</p> <p>f. schedule of services to be rendered by the financial holding company;</p> <p>g. five-year financial projection report on the operations of the financial holding company indicating expected growth and profitability;</p>	<p>a. les objectifs de la société financière holding et ceux des filiales qu'elle entend créer ou acquérir;</p> <p>b. structure du capital sous forme de tableau indiquant le nom du ou des investisseurs proposés, de leur profession ou activité et leur pourcentage de participation;</p> <p>c. indication des sources de financement de l'apport en capital proposé pour chaque actionnaire;</p> <p>d. formulaire de déclaration personnelle dûment rempli de chaque actionnaire important, administrateur et cadre supérieur;</p> <p>e. charte de gouvernance d'entreprise de la société financière holding précisant les rôles et responsabilités du Conseil d'administration, de ses comités et de la direction générale;</p> <p>f. liste des services qui seront prestés par la société financière holding;</p> <p>g. rapport de projection financière quinquennale sur les opérations de la société financière holding indiquant la croissance et la rentabilité attendues;</p>
---	---	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>isosiyete ikura n'inyungu itegerejwe ;</p> <p>h. ibisobanuro ku igereranya ryashingiweho mu guteganya imari ;</p> <p>i. ibisobanuro birambuye by'ibikorwaremezo by'ikorabuhanga mu itangazabumenyi biteganyijwe kuzashyirwaho; na</p> <p>j. Imiterere y'itsinda ry'amasosiyete igaragaza ijanyisha ry'imigabane isosiyete y'imari ibumbye izindi ifite muri buri sosiyete mu zabyawe na yo n'ibikorwa by'ingenzi by'ubucuruzi byayo n'aho ifite icyicaro gikuru;</p> <p>5° inyandiko ishyirwaho umukono n'abaterankunga biyemeza ko isosiyete y'imari ibumbye izindi izongera imari shingiro kandi igakomeza kugira imari shingiro ihagije ikurikije ingano n'imiterere y'ibikorwa byayo igihe icyo ari cyo cyose kandi ko isosiyete y'imari ibumbye izindi izakurikiza buri gihe ububasha bw'ubugenzuzi Banki Nkuru iyifiteho ;</p> <p>6° ku bireba abashoramari bo mu bigo mvamahanga bigenzurwa, ibaruwa itangwa n'urwego rushinzwe ubugenzuzi mu gihugu ikomokamo yemeza ko nta nzitizi ifite;</p>	<p>h. the details of the assumptions which form the basis of the financial projection;</p> <p>i. details of Information Technology (IT) facilities proposed to be deployed; and</p> <p>j. corporate group structure indicating percentage holding of the financial holding company in each of the subsidiaries as well as their principal businesses and registered Head offices.</p> <p>5° a written and duly executed undertaking by the promoters that the financial holding company will be and remain adequately capitalized for the volume and character of its business at all times, and that the financial holding company shall always submit itself to the supervisory powers of the Central Bank;</p> <p>6° for regulated foreign institutional investors, a non objection letter from the regulatory body of the home country;</p>	<p>h. les détails des hypothèses qui constituent la base de la projection financière;</p> <p>i. les détails des installations de technologie de l'information (TI) proposées pour le déploiement; et</p> <p>j. structure du groupe d'entreprise indiquant le pourcentage de détention de la société financière dans chacune des filiales, ainsi que par leurs principales activités et leurs sièges sociaux.</p> <p>5° un engagement écrit et dûment signé des promoteurs selon lequel la société financière holding sera et restera suffisamment capitalisée pour le volume et le caractère de ses activités à tout moment, et que la société financière holding devra toujours se soumettre aux pouvoirs de surveillance de la Banque Centrale;</p> <p>6° four les investisseurs institutionnels étrangers réglementés, une lettre de non-objection de l'organe de régulation du pays d'origine;</p>
---	---	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>7° amasezerano yerekeye serivisi za tekiniiki, igihe bibaye ngombwa;</p> <p>8° politiki zerekeye ibikorwa by'ubucuruzi bikorerwa mu itsinda ry'amasosiyete;</p> <p>9° ikigaragaza ko hishyuwe muri Banki Nkuru amafaranga adasubizwa ya dosiye isaba angana na miriyoni ebyiri z'amafaranga y'u Rwanda (2.000.000 Frw);</p> <p>10° andi makuru yose Banki Nkuru ibona akenewe mu mikorere myiza y'isosiyete y'imari ibumbye izindi.</p>	<p>7° technical Services Agreement where applicable;</p> <p>8° intergroup transaction policies;</p> <p>9° proof of payment of a non-refundable application fee of Two million Rwandan Francs (Frw 2,000,000) to the Central Bank;</p> <p>10° any other information that the Central Bank considers necessary for proper functioning of the financial holding company.</p>	<p>7° convention de services techniques, le cas échéant;</p> <p>8° les politiques de transaction intergroupe;</p> <p>9° preuve de paiement de frais de dossier de demande non remboursables de deux millions de francs rwandais (2.000.000 Frw) à verser à la Banque Centrale ;</p> <p>10° toute autre information que la Banque Centrale juge nécessaire au bon fonctionnement de la société financière holding.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Kumenyesha uwasabye</u></p> <p>Ikimara kubona ibaruwa isaba n'ibyangombwa bisabwa biyiherekeje nk'uko biteganywa mu ngingo ya 5 y'aya mabwiriza rusange, Banki Nkuru yoherereza uwasabye, mu gihe cy'iminsi icumi (10) y'akazi, ibaruwa imumenyesha inasobanura ko idosiye yatanze isaba icyemezo yuzuye cyangwa ituzuye.</p> <p>Iyo bigaragaye ko inyandiko zatanzwe zisaba icyemezo zuzuye, isesengura cyangwa isuzuma ry'idosiye rihita ritangira. Iyo bigaragaye ko inyandiko zatanzwe zituzuye, ibaruwa imenyeshya isobanura ibibura muri dosiye, igatanga igihe ntarengwa cyo gukosora ibiburamo. Banki Nkuru nta kindi cyemezo ifata keretse ibibura muri dosiye bikosowe mu gihe ntarengwa cyagenwe.</p>	<p><u>Article 6: Notification to the applicant</u></p> <p>Upon receipt of an application letter together with the requisite supporting documents as provided under Article 5 of this regulation, the Central Bank shall, within ten (10) working days, send to the applicant a letter of information specifying that the file submitted for license is complete or not.</p> <p>If the documents submitted for license are found to be complete, the assessment or evaluation of the file will commence. Where the documents submitted are not complete, the letter of information shall outline deficiencies in the application, provides a deadline for rectification of the deficiencies. No further action shall be taken by the Central Bank unless the deficiencies</p>	<p><u>Article 6: Notification au requérant</u></p> <p>Dès réception d'une lettre de demande accompagnée des pièces justificatives requises conformément à l'article 5 du présent règlement, la Banque Centrale envoie au requérant, dans un délai de dix (10) jours ouvrables, une lettre d'information précisant que le dossier soumis pour demande d'agrément est complet ou pas.</p> <p>Si les documents soumis aux fins d'agrément sont jugés complets, l'évaluation du dossier commence. Lorsque les documents soumis ne sont pas complets, la lettre d'information décrit les irrégularités de la demande, fixe un délai pour la rectification des irrégularités. La Banque Centrale ne prend aucune autre mesure que si les irrégularités sont corrigées dans les délais</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

	are rectified within the prescribed period.	prescrits.
<p><u>Ingingo ya 7: Isuzuma ry’idosiye isaba</u></p> <p>Mu gihe cyo gusesengura idosiye isaba icyemezo cy’isositeye y’imari ibumbye izindi, Banki Nkuru isuzuma niba:</p> <p>1° Hari igikorwa cy’ubucuruzi cyavamo ubwiharire cyangwa cyakomeza guha amahirwe ikomatanya rigamije kwiharira isoko cyangwa kugerageza kwiharira servisi z’imari mu Rwanda;</p> <p>2° Igikorwa cy’ubucuruzi cyagira ingaruka mu kugabanya ku buryo bugaragara ihiganwa mu bucuruzi mu Rwanda, cyasa n’ikizana ukwiharira isoko cyangwa ubundi buryo bwose bugabanya ubuhahirane mu bucuruzi, keretse isanze iyo ngaruka yavuka irushwa uburemere n’umusaruro uteganyijwe wo kubonera igisubizo ibyo rubanda ikeneye ;</p> <p>3° imari y’usaba ihagaze neza kugira ngo itere inkunga amasosiyete ayishamikiyeho;</p> <p>4° Abafite uburenganzira ku mutugo wayo, abari mu nama y’ubuyobozi n’abari mu buyobozi bukuru mu isosiyete y’imari ibumbye izindi babikwiye kandi bujuje ibyangombwa;</p>	<p><u>Article 7: Assessment of the application</u></p> <p>While assessing the application for license of financial holding company, the Central Bank shall consider if:</p> <p>1° the transaction would result in a monopoly or would further any combination to monopolize, or to attempt to monopolize, the financial services in Rwanda;</p> <p>2° the effect of the transaction may be substantially to reduce competition in the country, tend to create a monopoly, or in any other manner be in restraint of trade, unless it finds that are clearly outweighed by its probable effect in meeting the needs of the public;</p> <p>3° financial condition of the applicant is sufficient to support its subsidiaries;</p> <p>4° beneficial owners, directors and senior managers of a financial holding company are fit and proper;</p>	<p><u>Article 7: Evaluation de la demande</u></p> <p>Lors de l’évaluation de la demande d’agrément de la société financière holding, la Banque Centrale examine si:</p> <p>1° la transaction aboutirait à un monopole ou favoriserait toute combinaison pour monopoliser ou tenter de monopoliser les services financiers au Rwanda;</p> <p>2° la transaction peut avoir pour effet de réduire sensiblement la concurrence dans le pays, a tendance à créer un monopole ou, de toute autre manière, restreint les échanges, à moins que elle ne constate que son effet probable l’emporte sur le résultat escompté de répondre aux besoins du public;</p> <p>3° la situation financière du demandeur est suffisante pour supporter ses filiales;</p> <p>4° les propriétaires véritables, administrateurs et dirigeants d’une société financière holding sont dignes et compétents;</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>5° amafaranga isosiyete ikoresha itayakomora mu bikorwa bigize ibyaha.</p>	<p>5° the source of funds are not derived from criminal activities.</p>	<p>5° la source des fonds ne provient pas d'activités criminelles.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Kumenyeshwa icyemezo cyafashwe na Banki Nkuru</u></p> <p>Iyo Banki Nkuru isanze isosiyete y'imari ibumbye izindi yasabye ikwiriye guhabwa icyemezo, ibiyimenyeshya mu gihe kitarenze iminsi mirongwitatu (30) uhereye itariki yakiriyeho idosiye isaba yujuje ibisabwa.</p> <p>Iyo Banki Nkuru yemeje gutanga icyemezo igomba, mu itangazo rimenyeshya icyemezo cyemerera isosiyete gukora, gutegeka uwasabye kuyishyikiriza ibikurikira :</p> <p>1° inyandiko zuzuye zerekeye imikorere zikubiyemo politiki n'uburyo buzakurikizwa mu bikorwa by'ingenzi ;</p> <p>2° ikimenyetso kigaragaza ko buri munyamigabane yishyuye uruhare rwe mu mari shingiro ;</p> <p>3° amakuru yerekeye politiki n'uburyo bikurikizwa mu gucungana n'ibyateza isosiyete igihombo ;</p> <p>4° ikimenyetso kigaragaza ko isosiyete yubahirije ibisabwa mu bya tekini n'ibikorwaremezo bigezweho nk'ibikoresho byo mu biro, za mudasobwa, uburyo bw'itumanaho, porogaramu z'ikoranabuhanga rya</p>	<p><u>Article 8: Notification of the decision of the Central Bank</u></p> <p>If the Central Bank is satisfied that the applicant financial holding company deserves the license, it will notify it within a period of thirty (30) days from the date of receipt of a complete application.</p> <p>Where the Central Bank decides to grant a licence, it shall, in the notice communicating the decision to grant a licence, require the applicant to submit, the following:</p> <p>1° complete operating manuals, covering policies and procedures of major operations;</p> <p>2° evidence of payment of capital contribution by each shareholder;</p> <p>3° information regarding risk management policies and procedures;</p> <p>4° evidence of compliance with technical requirements and modern infrastructural facilities such as office equipment, computers, telecommunications, software's to perform financial holding company operations and satisfy Central</p>	<p><u>Article 8: Notification de la décision de la Banque Centrale</u></p> <p>Si la Banque Centrale est convaincue que la société financière holding requérante mérite l'autorisation, elle le notifiera dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de réception de la demande complète.</p> <p>Lorsque la Banque Centrale décide d'accorder un agrément, elle doit, dans l'avis communiquant la décision d'accorder une licence, obliger le requérant à lui soumettre ce qui suit:</p> <p>1° manuels d'exploitation complets, couvrant les politiques et procédures des principales opérations;</p> <p>2° la preuve du paiement de l'apport en capital de chaque actionnaire;</p> <p>3° informations sur les politiques et procédures de gestion des risques;</p> <p>4° la preuve de la conformité aux exigences techniques et aux infrastructures modernes telles que le matériel de bureau, les ordinateurs, les télécommunications, les logiciels de gestion financière des opérations de la société financière holding</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>mudasobwa zifashishwa mu gukora imirimo y'isosiyete y'imari ibumbye izindi no kubahiriza ibisabwa mu bugenzuzi bukorwa na Banki Nkuru n'urundi rwego ;</p> <p>5° andi makuru yose Banki Nkuru ibona akenewe mu mikorere myiza y'isosiyete y'imari ibumbye izindi.</p>	<p>Bank and other sector regulatory requirements;</p> <p>5° any other information that the Central Bank considers necessary for proper functioning of the financial holding company.</p>	<p>et les exigences de réglementation de la Banque Centrale et d'un autre secteur;</p> <p>5° toute autre information que la Banque Centrale juge nécessaire pour le bon fonctionnement de la société financière holding.</p>
<p><u>Ingingo ya 9</u>: Isura ribera aho imirimo y'isosiyete y'imari ibumbye izindi ikorerwa</p> <p>Mbere yo gutanga icyemezo, Banki Nkuru ishobora gusura aho isosiyete y'imari ibumbye izindi ikorera imirimo yayo kugira ngo yibonere uko imiterere y'ubucuruzi ihagaze ahakorerwa imirimo.</p>	<p><u>Article 9: Onsite visit of financial holding company premises</u></p> <p>Before issuance of a license, the Central Bank may visit the premises of the financial holding company to satisfy itself of business environment at the place of business.</p>	<p><u>Article 9: Descente sur place aux locaux de la société financière holding</u></p> <p>Avant de délivrer un agrément, la Banque Centrale peut visiter les locaux de la société financière holding pour s'assurer de l'environnement commercial sur le lieu de travail.</p>
<p><u>Ingingo ya 10</u>: Ibikorwa isosiyete y'imari ibumbye izindi yemerewe</p> <p>Ibikorwa by'isosiyete y'imari ibumbye izindi ni ibi bikurikira :</p> <p>1° gushyiraho imigabane mu masosiyete ayishamikiyeho;</p> <p>2° gushakisha amafaranga yo gushora cyangwa gutera inkunga amasosiyete ayishamikiyeho;</p> <p>3° gushakisha amafaranga yo gukora ibikorwa byayo bwite no gushora imari mu izina ry'itsinda ry'amasosiyete;</p>	<p><u>Article 10: Permissible activities of a financial holding company</u></p> <p>The activities of the financial holding company are the following:</p> <p>1° holding of equities in its subsidiaries;</p> <p>2° raise funds to invest in or provide support to its subsidiaries;</p> <p>3° raising funds to conduct its own limited activities and investing funds on behalf of the group;</p>	<p><u>Article 10: Activités permises d'une société financière holding</u></p> <p>Les activités de la société financière holding sont les suivantes:</p> <p>1° détenir des actions dans ses filiales;</p> <p>2° lever des fonds pour investir ou soutenir ses filiales;</p> <p>3° lever des fonds pour mener ses propres activités limitées et investir des fonds pour le compte du groupe;</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>4° gutanga serivisi z’ubujyanama, serivisi z’imari, serivisi z’ibaruramutungo cyangwa serivisi zo gutunganya amakuru hagamijwe gutera inkunga ibikorwa by’isosiyete yose iri mu itsinda;</p> <p>5° ikindi gikorwa icyo ari cyo cyose cyemejwe na Banki Nkuru.</p> <p>Serivisi zose zisangiwe zihabwa ikigo cy’imari cyayo kigenzurwa ntizigomba gushingira ku burenganzira bwo kurutishwa andi masosiyete. Ibikorwa ku bireba izo serivisi isaba kubanza kwemerwa n’inama y’ubuyobozi y’ikigo cy’imari kigenzurwa n’isosiyete y’imari ibumbye izindi.</p>	<p>4° providing advisory, financial, accounting, or information processing services, for the purposes of providing support to the business conducted by any other company within the group;</p> <p>5° any other activity as may be approved by Central Bank.</p> <p>Any shared services shall be provided on non-preferential basis arm’s length to its regulated financial institution. Transactions in respect of such services shall require the consent of the Board of both the regulated financial institution and the financial holding company.</p>	<p>4° fournir des services de conseil, des services financiers, des services de comptabilité ou des services de traitement de l’information, dans le but de fournir un soutien aux activités menées par toute autre société du groupe ;</p> <p>5° toute autre activité approuvée par la Banque Centrale.</p> <p>Tous les services partagés doivent être fournis sur une base non préférentielle sans lien de dépendance à son institution financière réglementée. Les transactions relatives à de tels services nécessitent l’accord du conseil d’administration de l’institution financière réglementée et de la société financière holding.</p>
<p><u>Ingingo ya 11 : Ibikorwa bitemewe</u></p> <p>Isosiyete y’imari ibumbye izindi, abanyamigabane bayo, abari mu nama y’ubutegetsi cyangwa abakozi b’ingenzi bari ku rwego rw’ubuyobozi babujijwe :</p> <p>1° kwiha ububasha ubwo ari bwo bwose cyangwa kwiyitirira imirimo y’Inama y’Ubuyobozi, cyangwa imirimo n’inshingano mu micungire y’imbere mu isosiyete ya kimwe mu bigo byayo by’imari bigenzurwa ;</p> <p>2° kwivanga mu bikorwa bya buri muni by’ikigo cy’imari kigenzurwa;</p>	<p><u>Article 11: Non permissible activities</u></p> <p>No financial holding company, its shareholder, director or key management personnel shall:</p> <p>1° usurp any of the powers or functions of the Board of Directors, or internal management responsibilities and obligations of any of its regulated financial institution;</p> <p>2° interfere in the day-to-day activities of the regulated financial institution;</p>	<p><u>Article 11: Activités non permises</u></p> <p>Aucune société financière holding, son actionnaire, son directeur ou son personnel dirigeant ne doit:</p> <p>1° usurper les pouvoirs ou fonctions du conseil d’administration, ou les responsabilités et obligations de gestion interne de l’une de ses institutions financières réglementées;</p> <p>2° s’immiscer dans les activités quotidiennes de l’institution financière réglementée;</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>3° kugira uruhare mu gikorwa cyo gucunga, gukorana amasezerano no kwemeza inguzanyo y'ikigo cy'imari kigenzurwa ;</p> <p>4° gutegeka ikigo cy'imari kigenzurwa (harimo urwego urwo ari rwo rwose, intumwa, umukozi usanzwe, umuyobozi, cyangwa uri mu nama y'ubuyobozi) gufata amabwiriza cyangwa gukora akurikije amabwiriza ahawe n'isosiyete y'imari ibumbye izindi mu rwego rwo gufata ibyemezo cyangwa ku birebana n'imikorere y'igikorwa cy'ubucuruzi mu buryo ubwo ari bwo bwose ;</p> <p>5° kugirana amasezerano ya serivisi za tekini cyangwa imicungire na kimwe mu bigo byacyo bigenzurwa, keretse mu bihe biteganyijwe mu ngingo ya 10 y'aya mabwiriza rusange ;</p> <p>6° kugurira/kuvana imitungo yayo mu kigo cy'imari kigenzurwa cyangwa kuyikegurira Banki Nkuru itabanje kubiyemerera mu nyandiko ;</p> <p>7° kwaka inguzanyo cyangwa gutanga inguzanyo hatanzwe ingwate y'imigabane yayo bwite cyangwa iy'amasosiyete yabyawe na yo ajenzurwa.</p>	<p>3° be involved in credit administration, underwriting and approval process of the regulated financial institution;</p> <p>4° require the regulated financial institution including any organ, employee, senior manager, or director thereof to take directives or act on the instructions of the financial holding company in its decision making process, or in relation to the conduct of its business in any way whatsoever;</p> <p>5° enter into any technical or management service contract with any of its regulated financial institution except as stipulated in Article 10 of this regulation;</p> <p>6° purchase/dispose assets from/to a regulated financial institution without the prior written approval of the Central Bank;</p> <p>7° borrow or grant any credit facility against the security of its own shares or those of any of its regulated subsidiaries.</p>	<p>3° participer aux processus d'administration, de souscription et d'approbation de crédit de l'institution financière réglementée;</p> <p>4° obliger l'institution financière réglementée (y compris tout organe, mandataire, employé, personnel, directeur, dirigeant ou administrateur) à prendre des directives ou à agir sur instructions de la société financière holding dans le cadre de son processus décisionnel ou de la conduite de ses activités de quelque manière que ce soit;</p> <p>5° conclure un contrat de service technique ou de gestion avec l'une de ses institutions financières réglementées, sauf dans les cas prévus à l'article 10 du présent règlement;</p> <p>6° acheter auprès de/ céder des actifs à une institution financière réglementée sans l'accord préalable écrit de la Banque Centrale;</p> <p>7° emprunter ou octroyer une facilité de crédit moyennant garantie de ses propres actions ou de celles de ses filiales réglementées.</p>
<p>Ingingo ya 12: Kuvana ikigo cy'imari</p>	<p>Article 12: Divestment of a regulated financial</p>	<p>Article 12: Désinvestissement d'une institution</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>kigenzurwa mu isosiyete y'imari ibumbye izindi</p> <p>Iyo Banki Nkuru ibona ko isosiyete y'imari ibumbye izindi irimo gucungwa mu buryo butari kinyamwuga kandi bubangamiye inyungu z'ababikije, ababerewemo imyenda, abafashe ubwishingizi cyangwa abandi bafatanyabikorwa bafite imigabane mu kigo cy'imari kigenzurwa, ishobora gutegeka ko ikigo cy'imari kigenzurwa kivanwa mu isosiyete y'imari ibumbye izindi ikagihindura ikigo cy'imari kigendera ku murungo umwe wacyo.</p>	<p>institution from a financial holding company</p> <p>Where in the opinion of the Central Bank, the financial holding company is being run in an unprofessional manner that is detrimental to the interest of depositors, creditors, policyholders and/or other stakeholders of the regulated financial institution, it may divest a regulated financial institution from financial holding company and ring-fence it into a single line financial institution.</p>	<p>financière réglementée à une société financière holding</p> <p>Si, de l'avis de la Banque centrale, la société financière holding est gérée de manière non professionnelle, ce qui est préjudiciable aux intérêts des déposants, créanciers, preneurs d'assurance ou autres parties prenantes de l'institution financière réglementée, elle peut décider le désinvestissement de la institution financière réglementée dans société financière holding et la cantonner en une institution financière à ligne unique.</p>
<p><u>Ingingo ya 13 : Kuvanaho icyemezo</u></p> <p>Banki Nkuru ifite burenganzira busesuye bwo kuvanaho icyemezo cyahawe Isosiyete y'imari ibumbye izindi iyo bigaragaye ko :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° isosiyete ibumbye izindi ikomeje kunanirwa kubahiriza ibisabwa n'amategeko n'amabwiriza ; 2° isosiyete ibumbye izindi yaretse kubahiriza ibisabwa mu kwemerera gukora nk'isosiyete ibumbye izindi ; 3° icyemezo cyatanzwe hashingiwe ku makuru y'ikinyoma cyangwa atari yo ; 4° ko isosiyete ibumbye izindi idashoboye kwishyura imyenda yayo cyangwa ishobora kubura ubushobozi bwo kwishyura imyenda yayo ; 	<p><u>Article 13: Revocation of the license</u></p> <p>The Central Bank reserves the right to revoke the license of a financial holding company if it is evident that:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the holding company persistently fails to comply with the requirements of laws and regulations; 2° the holding company ceases to meet the requirements for licensing as a financial holding company; 3° the license was granted based on false or inaccurate information; 4° the holding company is insolvent or is likely to become insolvent; 	<p><u>Article 13: Révocation de l'agrément</u></p> <p>La Banque Centrale se réserve le droit de révoquer la licence d'une société financière holding s'il est évident que:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° la société holding omet systématiquement de se conformer aux exigences des lois et des règlements; 2° la société holding cesse de satisfaire aux exigences d'agrément en tant que société financière holding; 3° l'agrément a été accordé sur la base d'informations fausses ou inexactes; 4° la société holding est insolvable ou susceptible de le devenir;

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>5° hatangijwe uburyo bw'ikurikirana ry'igihombo cy'isosiyete, kutabasha kwishyura imyenda cyangwa iburizwamo ryo kugwa mu gihombo kuri sosiyete ibumbye izindi.</p>	<p>5° proceedings for bankruptcy, insolvency or an arrangement with creditors are initiated against the holding company.</p>	<p>5° une procédure de faillite, d'insolvabilité ou de concordat avec le créancier est introduite contre la société holding.</p>
<p><u>UMUTWE WA III : IMIYOBORERE</u></p>	<p><u>CHAPTER III: GOVERNANCE</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: GOUVERNANCE</u></p>
<p><u>Iciviro cya mbere: Imiyoborere y'ibigo</u></p>	<p><u>Section One: Corporate Governance</u></p>	<p><u>Section première: Gouvernance d'entreprise</u></p>
<p><u>Ingingo ya 14: Inama y'Ubuyobozi n'ubuyobozi bukuru bw'isosiyete y'imari ibumbye izindi</u></p>	<p><u>Article 14: Board of Directors and Senior Management of a financial holding company</u></p>	<p><u>Article 14: Conseil d'administration et direction générale d'une société financière holding</u></p>
<p>Nta muyobozi mu nama y'ubuyobozi cyangwa umuyobozi mukuru w'isosiyete y'imari ibumbye izindi wemerewe gutangira imirimo ye atabanje kwemererwa na Banki Nkuru.</p> <p>Inyandiko yujugwe neza iri ku mugereka w'aya mabwiriza rusange iherekeza ubusabe bwo kwemererwa.</p>	<p>A director or a senior manager of the financial holding company shall be approved by the Central Bank.</p> <p>A duly completed personal declaration form attached to this regulation accompanies an application for approval.</p>	<p>L'administrateur et le dirigeant de la société financière holding doit être approuvé par la Banque Centrale.</p> <p>Le formulaire de déclaration personnelle dûment remplis annexé sur ce règlement accompagne la demande.</p>
<p><u>Ingingo ya 15: Kugaragaza inyungu ku bagize inama y'ubuyobozi</u></p> <p>Buri wese uri mu nama y'ubutegetsu mu isosiyete y'imari ibumbye izindi ufite mu buryo ubwo ari bwo bwose, buziguye cyangwa butaziguye, inyungu mu mwenda cyangwa mu cyemezo kigomba kwemezwa agomba kubigaragaza.</p>	<p><u>Article 15: Disclosure of interests by directors</u></p> <p>Every Director in a financial holding company who has in any manner, directly or indirectly, an interest in an exposure or in a decision to be endorsed shall disclose it.</p>	<p><u>Article 15: Déclaration d'intérêts par les administrateurs</u></p> <p>Tout administrateur d'une compagnie financière holding qui a, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, un intérêt dans une exposition ou dans une décision à approuver doit le divulguer.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><u>Ingingo ya 16: Ibindi bisabwa mu miyoborere y'ikigo</u></p> <p>Ku bireba ibindi bisabwa mu miyoborere y'ibigo bidateganyijwe muri aya mabwiriza rusange, isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba kubahiriza ibisabwa mu miyoborere y'ikigo cy'imari gifite ijanisha rinini ry'umutungo mu isosiyete y'imari ibumbye izindi keretse bigenwe ukundi mu Mabwiriza ya Banki Nkuru.</p>	<p><u>Article 16: Other corporate governance requirements</u></p> <p>For other corporate governance requirements not provided in this regulation, a financial holding company shall comply with relevant corporate governance requirements of a financial institution that holds higher percentage of assets in the financial holding company unless provided in the specific Directive issued by the Central Bank.</p>	<p><u>Article 16: Autres exigences de gouvernance d'entreprise</u></p> <p>Pour les autres exigences en matière de gouvernance d'entreprise non spécifiées dans le présent règlement, une société financière holding doit se conformer aux exigences pertinentes en matière de gouvernance d'entreprise d'une institution financière ayant une grande portion d'actifs dans une société financière holding à moins que le Directive de la Banque Centrale en dispose autrement.</p>
<p><u>Icyiciro cya 2: Impinduka mu migabane no mu igenzura ry'isosiyete ibumbye izindi</u></p>	<p><u>Section 2: Changes in shareholdings and control of holding company</u></p>	<p><u>Section 2: Modifications de la participation et contrôle de la société holding</u></p>
<p><u>Ingingo ya 17: Inzitizi zerekeye iyegukana ry'imigabane</u></p> <p>Nta wemerewe kugira uruhare rugaragara mu migabane y'isosiyete y'imari ibumbye izindi atabanje kubyemererwa na Banki Nkuru.</p>	<p><u>Article 17: Restriction on acquisition of shareholding</u></p> <p>No person shall become a significant shareholder of a financial holding company without obtaining the prior approval of the Central Bank.</p>	<p><u>Article 17: Restriction à l'acquisition de participation</u></p> <p>Nul ne peut devenir un actionnaire important d'une société financière holding sans avoir au préalable obtenu l'approbation de la Banque Centrale.</p>
<p><u>Ingingo ya 18: Kwimura imigabane bikoze n'isosiyete ibumbye izindi</u></p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi ntiyemerewe kwimura uruhare rugaragara mu migabane y'imari shingiro yayo keretse ibanje kubyemererwa mu nyandiko na Banki Nkuru.</p> <p>Kwimura imari shingiro y'isosiyete ibumbye izindi iri muni ya gatanu ku ijana (5%) bigomba kumenyeshwa Banki Nkuru nibura iminsi icumi</p>	<p><u>Article 18: Transfer of shares by a holding company</u></p> <p>A financial holding company shall not transfer a significant shareholding of its share capital except with the prior written approval of the Central Bank.</p> <p>Any transfer of share capital of a holding company below five per cent (5%) shall be notified to the Central Bank at least ten days after</p>	<p><u>Article 18: Transfert d'actions par la société holding</u></p> <p>Une société financière holding ne doit pas transférer une participation significative de son capital sans l'accord préalable écrit de la Banque Centrale.</p> <p>Tout transfert de capital d'une société holding inférieur à cinq pourcent (5%) doit être notifié à la Banque Centrale dix jours au moins après le</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

(10) nyuma yo kuyimura.	the transfer.	transfert.
<p><u>Ingingo ya 19 : Kwanga iyegukana cyangwa ihererekanya ry’uruhare rugaragara mu migabane</u></p> <p>Banki Nkuru ishobora kwanga iyegukana cyangwa ihererekanya ry’uruhare rugaragara mu migabane mu gihe :</p> <p>1° ryabuza ubuziranenge mu miterere y’imari ihagaze neza mu kigo cy’imari kigenzurwa ;</p> <p>2° ryabangamira inyungu za rubanda ;</p> <p>3° ryabuza imikurikiranire nyayo y’ikigo cy’imari kigenzurwa ukwacyo cyangwa gihujwe n’ibindi.</p>	<p><u>Article 19: Objection of the acquisition or transfer of significant shareholding</u></p> <p>The Central Bank may reject the acquisition or transfer of significant shareholding in case:</p> <p>1° it may compromise the quality of financial soundness of a regulated financial institution;</p> <p>2° it may jeopardize the interests of the public;</p> <p>3° it may hinder effective solo or consolidated supervision of a regulated financial institution.</p>	<p><u>Article 19: Objection à l’acquisition ou à la cession d’une participation significative</u></p> <p>La Banque Centrale peut refuser l’acquisition ou le transfert d’une participation significative lorsque cela:</p> <p>1° peut compromettre la qualité de la solidité financière d’une institution financière réglementée;</p> <p>2° peut mettre en péril les intérêts du public;</p> <p>3° peut entraver l’efficacité de la surveillance individuelle ou consolidée d’une institution financière réglementée.</p>
<p><u>Ingingo ya 20: Gushora imari mu masosiyete</u></p> <p>Birabujijwe ko isosiyete y’imari ibumbye izindi yegukana cyangwa igira, mu buryo buziguye cyangwa butaziguye, uruhare rugaragara mu migabane y’isosiyete iyo ari yo yose itabanje kubyemererwa na Banki Nkuru.</p> <p>Amasosiyete yabyawe n’indi abujijwe kugura imigabane y’andi masosiyete ashamikiye ku isosiyete mbyeyi ibumbye izindi.</p>	<p><u>Article 20: Investment in companies</u></p> <p>A financial holding company shall not acquire or hold, directly or indirectly, a significant shareholding in any company without the prior approval of the Central Bank.</p> <p>Subsidiaries are prohibited from acquiring shares of other subsidiaries of their parent holding company.</p>	<p><u>Article 20: Investissement dans les sociétés</u></p> <p>Il est interdit à une société financière holding d’acquérir ou détenir, directement ou indirectement, une participation significative dans une société sans l’approbation préalable de la Banque Centrale.</p> <p>Il est interdit aux filiales d’acquérir des actions d’autres filiales de leur société holding mère.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<u>Ingingo ya 21: Gushora imari mu mitungo itimukanwa</u>	<u>Article 21: Investment in immovable properties</u>	<u>Article 21: Investissement dans des biens immobiliers</u>
<p>Nta sosiyete y'imari ibumbye izindi igomba kwegukana cyangwa kugira inyungu cyangwa uburenganzira ku mitungo itimukanwa aho yaba iherereye hose.</p>	<p>No financial holding company shall acquire or hold interests in or rights over immovable property, wherever they may be situated.</p>	<p>Aucune société financière holding ne doit acquérir ou détenir des intérêts ou des droits sur des biens immobiliers, où qu'ils se trouvent.</p>
<p>Muri iyi ngingo, "imitungo itimukanwa" ntibarirwamo ikurikira:</p>	<p>In this Article, "immovable property" shall exclude the following:</p>	<p>Dans le présent article, sont exclus des «biens immobiliers » suivants:</p>
<p>1° inyungu iyo ari yo yose cyangwa uburenganzira ku mutungo utimukanwa cyangwa igice cyawo gikoreshwa hagamijwe gukora imirimo y'imwe mu masosiyete ari mu itsinda cyangwa gucumbikira cyangwa guha ibikoresho abayobozi bakuru b'imwe mu masosiyete yo mu itsinda irimo;</p>	<p>1° any interest in or right over immovable property or any part thereof used for the purposes of conducting the business of any of the companies within the group or housing or providing amenities for the officers of any of the companies within its group;</p>	<p>1° tout intérêt ou droit sur des biens immobiliers ou une partie de ceux-ci utilisés dans le but de mener les activités de l'une des sociétés du groupe ou de l'abriter ou donner des équipements aux cadres de l'une des sociétés de son groupe;</p>
<p>2° inyungu iyo ari yo yose cyangwa uburenganzira ku mutungo utimukanwa utunzwe nk'ingwate ku mpamvu z'amasezerano yakozwe mu rwego rw'imigendekere isanzwe y'ibikorwa by'ubucuruzi by'imwe mu masosiyete yo mu itsinda;</p>	<p>2° any interest in or right over immovable property held by way of security for the purposes of a transaction entered into in the ordinary course of the business of any of the companies within the group;</p>	<p>2° tout intérêt ou droit sur des biens immobiliers détenus à titre de garantie aux fins d'une transaction conclue dans le cadre normal des activités de l'une des sociétés du groupe;</p>
<p>3° inyungu iyo ari yo yose cyangwa uburenganzira ku mutungo utimukanwa ufitwe ku mpamvu z'igurishwa ry'ingwate ivugwa mu gace ka 2° kavuzwe hejuru, igihe cyose yayivanyeho mu gihe kigenwa na Banki Nkuru;</p>	<p>3° any interest in or right over immovable property held by way of enforcement of such security referred to in point 2° above, provided that it is disposed of within the period prescribed by the Central Bank;</p>	<p>3° tout intérêt ou droit sur des biens immobiliers détenus en vue de l'exécution de la garantie visée au point 2° ci-dessus, pourvu qu'elle s'en soit disposé dans les délais prescrits par la Banque Centrale;</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>4° inyungu iyo ari yo yose cyangwa uburenganzira ku mutungo utimukanwa cyangwa igice cyawo gifitwe mu nyungu z'abandi batari isosiyete igize itsinda hakurikijwe inshingano ikomoka ku mategeko yanditse, amabwiriza ashingiye ku itegeko, amasezerano cyangwa icyemezo cy'urukiko;</p> <p>5° indi nyungu yose cyangwa uburenganzira ku mutungo utimukanwa yagenwa na Banki Nkuru.</p>	<p>4° any interest in or right over immovable property or any part thereof held for the benefit of persons other than any company in the group pursuant to an obligation imposed under any written law, rule of law, contract or order of court; and</p> <p>5° such other interest in or right over immovable property as the Central Bank may prescribe.</p>	<p>4° tout intérêt ou droit sur des biens immobiliers ou une partie de ceux-ci détenus au profit de personnes autres que toute société du groupe en vertu d'une obligation imposée par un droit écrit, une règle de droit, un contrat ou une ordonnance du tribunal; et</p> <p>5° tout autre droit ou intérêt sur un bien immobilier que la Banque Centrale peut prescrire.</p>
<p>UMUTWE WA IV: AMABWIRIZA NGENDERWAHO AGENGA ISOSIYETE Y'IMARI IBUMBYE IZINDI</p>	<p>CHAPTER IV: PRUDENTIAL NORMS OF FINANCIAL HOLDING COMPANY</p>	<p>CHAPITRE IV: NORMES PRUDENTIELLE DE LA SOCIÉTÉ FINANCIÈRE HOLDING</p>
<p><u>Ingingo ya 22: Imari shingiro bwite</u></p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba kugira imari shingiro bwite ingana cyangwa iri hejuru y'igiteranyo cy'imari shingiro ya sosiyete zigenzurwa ziri mu nsi yayo. Muri iki gika, imari shingiro igizwe gusa n'imari shingiro yishyuwe, inyongera ku gaciro k'imigabane ku bigize imari shingiro, igice cy'umusaruro wabonetse kibikiwe kunganira imari shingiro.</p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba kugaragariza Banki Nkuru ko imiterere y'imari yayo ihagaze neza kandi ikiyemeza kongera imari shingiro y'ibigo by'imari byayo bigenzurwa biri mu itsinda mu gihe Banki Nkuru iyisabye kongera imari shingiro y'isosiyete.</p>	<p><u>Article 22: The minimum capital</u></p> <p>A financial holding company shall have the minimum capital that is equal or above the paid up capital of the regulated financial institutions under its holding. In this paragraph, the minimum capital includes only the paid up capital, the share premium and the retained earnings.</p> <p>A financial holding company shall demonstrate its financial soundness to the Central Bank and provide its commitment to recapitalize its regulated financial institutions within the group in the event of a capital call-up by the Central Bank.</p>	<p><u>Article 22: Fonds propres</u></p> <p>Une société financière holding doit disposer de fonds propres qui sont égal ou supérieur au total du capital libellé des institutions financières réglementées relevant de sa participation. Dans ce présent paragraphe, les fonds propres ne comprennent que le capital libellé, la prime d'émission et les bénéfices retenus.</p> <p>Une société financière holding doit démontrer sa solidité financière à la Banque Centrale et s'engager à recapitaliser ses institutions financières réglementées au sein du groupe en cas d'appel de fonds propres de la Banque Centrale.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>Iyo isosiyete y'imari ibumbye izindi itubahirije ibisabwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, Banki Nkuru ishobora, ikoresheje imenyeshya :</p> <p>1° kubuza cyangwa guhagarika ibikorwa by'isosiyete y'imari ibumbye izindi ; cyangwa</p> <p>2° guha isosiyete y'imari ibumbye izindi andi mabwiriza ibona ari ngombwa.</p>	<p>Where the financial holding company fails to comply with requirements of the Paragraph One of this Article, the Central Bank may, by notice:</p> <p>1° restrict or suspend the activities of the financial holding company; or</p> <p>2° give such other directions to the financial holding company as it considers appropriate.</p>	<p>Si la société financière holding ne se conforme pas aux exigences du premier alinéa du présent article, la Banque Centrale peut, par notification:</p> <p>1° restreindre ou suspendre les activités de la société financière holding; ou</p> <p>2° donner à la société financière les autres instructions qu'elle juge nécessaires.</p>
<p><u>Ingingo ya 23: Iqipimo cy'imari shingiro</u></p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba kugenzura ko ibigo by'imari byayo bigenzurwa byubahiriza igipimo cy'imari shingiro ihagije kigenwa n'amabwiriza y'urwego rw'imari bireba. Ibisabwa ku mari shingiro ntagibwa muni bigomba kubahirizwa kuri sosiyete ukwayo cyangwa ihujwe n'izindi.</p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba gushyiraho ibikoresho by'igenzura mu rwego rwo gukurikirana iyubahirizwa ry'ibipimo by'imari shingiro ihagije y'ibigo byayo by'imari bigenzurwa.</p>	<p><u>Article 23: Capital Adequacy ratio</u></p> <p>A financial holding company shall ensure that its regulated financial institutions comply with the Capital Adequacy Ratio (CAR) prescribed by their respective sector regulations. The minimum capital requirements shall be complied with on a solo and consolidated basis.</p> <p>A financial holding company shall put in place monitoring tools to monitor the capital adequacy ratios of its regulated financial institutions.</p>	<p><u>Article 23: Ratio de solvabilité</u></p> <p>Une société financière holding doit veiller à ce que ses institutions financières réglementées respectent le ratio de solvabilité (CAR) prescrit par les règlements de leur secteur respectif. Les exigences de capital minimum doivent être respectées sur une base individuelle et consolidée.</p> <p>Une société financière holding doit mettre en place des outils de contrôle pour contrôler les ratios de solvabilité de ses institutions financières réglementées.</p>
<p><u>Ingingo ya 24: Kwishyura inyungu ku migabane</u></p> <p>Nta nyungu ku migabane isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba kwishyura keretse:</p> <p>1° amafaranga yose yatanze mbere,</p>	<p><u>Article 24: Payment of Dividend</u></p> <p>A financial holding company shall not pay dividends on its shares except:</p> <p>1° all its preliminary expenses;</p>	<p><u>Article 24: Paiement du dividende</u></p> <p>Une société financière holding ne doit pas payer de dividendes sur ses actions sauf si:</p> <p>1° toutes ses dépenses préliminaires; frais</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>amafaranga yakoreshejwe mu mitunganyirize y'ikigo, ubwasisi ku migabane yagurishijwe, igihombo isosiyete yagize n'andi mafaranga yongewe mu mari shingiro adahagarariwe n'imitungo ifatika (havanywemo umutungo w'ubucuruzi) byose byamaze gukurwamo;</p> <p>2° hateganyijwe amafaranga ahagije ku buryo Banki Nkuru yizera ko ashobora kwishyura igihombo nyakuri cyabayeho n'igishobora kubaho;</p> <p>3° yubahirije ibisabwa ku imari shingiro n'ibipimo bifatanye isano na yo ;</p> <p>4° amasosiyete yose ayishamikiyeho yubahirije ibisabwa mu mabwiriza yerekeye iby'imari shingiro.</p>	<p>organisational expenses; share selling commission; brokerage; losses incurred and other capitalized expenses not represented by tangible assets (excluding goodwill) have been completely deducted;</p> <p>2° adequate provisions have been made to the satisfaction of the Central Bank for actual and contingent losses;</p> <p>3° it complies with the minimum capital requirements as well as the related ratios;</p> <p>4° all its subsidiaries met the capital regulatory requirements.</p>	<p>d'organisation; commission sur la vente d'actions; courtage; les pertes encourues et autres dépenses capitalisées non représentées par des immobilisations corporelles (hors goodwill) ont été intégralement déduites;</p> <p>2° des provisions adéquates ont été constituées à la satisfaction de la Banque Centrale pour couvrir les pertes effectives et éventuelles;</p> <p>3° elle respecte les exigences sur le capital ainsi que les ratios correspondants ;</p> <p>4° toutes ses filiales ont respecté les exigences réglementaires en matière de capital.</p>
<p><u>Ingingo ya 25 : Ibisabwa ku mafaranga abitse</u></p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi igenzura ko ikigo cy'imari kigenzurwa kiri mu itsinda cyubahiriza ibyo gisabwa ukwacyo mu byerekeye igipimo cy'amafaranga abitse igihe ari ngombwa.</p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba gushyiraho ibikoresho byifashishwa mu igenzura mu rwego rwo gukurikirana uko amafaranga abitse angana mu bigo by'imari bigenzurwa.</p>	<p><u>Article 25: Liquidity requirements</u></p> <p>A financial holding company shall ensure that a regulated financial institution in the group, comply with its solo liquidity requirements as applicable.</p> <p>A financial holding company shall put in place monitoring tools to monitor the liquidity positions of its regulated financial institutions.</p>	<p><u>Article 25 : Exigences des liquidités</u></p> <p>Une société financière holding veille à ce que l'institution financière réglementée du groupe se conforme à ses propres exigences en matière de liquidité, le cas échéant.</p> <p>Une société financière holding doit mettre en place des outils de surveillance pour surveiller les positions de liquidité de ses institutions financières réglementées.</p>

<u>Ingingo ya 26: Imikorere y'imbere mu itsinda</u>	<u>Article 26: Intra-Group Transactions</u>	<u>Article 26: Transactions intra-groupe</u>
<p>Birabujijwe ko isosiyete y'imari ibumbye izindi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° igira uruhare mu ihererekanya iryo ari ryo ryose cyangwa igirana imikoranire y'ubucuruzi n'imwe mu masosiyete ayishamikiyeho keretse iyo iryo hererekanya rikozwe hubahirijwe ibisabwa mu ihiganwa risesuye; 2° kwaka inguzanyo muri sosiyete igenzura yabyawe na yo igamije kongera imari shingiro yayo cyangwa gutera inkunga y'imari imwe mu masosiyete yabyawe na yo; 3° guhabwa inguzanyo hashingiwe ku ngwate y'isosiyete igenzurwa yabyawe na yo. <p>Inguzanyo banki yabyawe n'indi iha isosiyete ibumbye izindi yayibyaye ifatwa nko kwishyura imari shingiro kandi ikatwa ku mari shingiro ya banki yabyawe n'indi iyo habarwa igipimo cy'imari shingiro ihagije kuri banki.</p> <p>Inguzanyo banki ihaye amasosiyete ari mu itsinda ryayo zitubya umutungo wa banki 100% (iyo yishingiwe ijana ku ijana), iyo bitagenze bityo ivanwa mu mari shingiro ya banki mu gihe habarwa igipimo cy'imari shingiro ihagije.</p>	<p>A financial holding company shall not:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° engage in any transaction or maintain any business relationship with any of its subsidiaries; except if such transaction is conducted at arm's length; 2° borrow from its regulated subsidiary for the purpose of capitalizing itself or any of its subsidiaries; 3° obtain a loan based on the guarantee of its regulated subsidiary. <p>Extension of credit by a banking subsidiary to its holding company shall be regarded as a return of capital and shall be deducted from the capital of the banking subsidiary when computing the bank's capital adequacy ratio.</p> <p>Any bank lending to subsidiaries or affiliates within its financial holding company group would attract 100% risk weight (if it is fully secured) otherwise it would be removed from the capital of the bank when computing capital adequacy ratio.</p>	<p>Il est interdit à une société financière holding de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° s'engager dans une transaction ou entretenir une relation d'affaires avec l'une de ses filiales; sauf si cette transaction est effectuée dans des conditions de pleine concurrence; 2° emprunter auprès de sa filiale réglementée en vue de se capitaliser ou de capitaliser l'une de ses filiales ; 3° obtenir un prêt sur la base de la garantie de sa filiale réglementée. <p>Les crédits accordés par une filiale bancaire à sa société holding sont considérés comme un remboursement de capital et sont déduits du capital de la filiale bancaire lors du calcul du ratio de solvabilité de la banque.</p> <p>Tout prêt bancaire consenti à des filiales ou à des sociétés affiliées au sein de son groupe de sociétés financières holding aurait une pondération de risque de 100% (s'il est pleinement garanti), sinon, il serait retiré du capital de la banque lors du calcul du ratio de solvabilité.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>Ihererekanya ry'imitungo, imiterere y'ibikoresho, n'ibikoresho imbere mu itsinda rigomba gukorwa mu mucyo kandi byubahirije ibisabwa mu ihiganwa risesuye.</p>	<p>Intra-group transfer of properties, plants and equipment shall be carried out in a transparent manner and at arm's length basis.</p>	<p>Le transfert intragroupe de propriétés, d'installation et d'équipements doit être effectué de manière transparente et dans des conditions de pleine concurrence.</p>
<p><u>Ingingo ya 27: Andi mabwiriza ngenderwaho y'ubushishozi</u></p> <p>Banki Nkuru ifite ububasha bwo gushyiriraho isosiyete y'imari ibumbye izindi andi mabwiriza ngenderwaho y'ubushishozi mu byerekeye imari shingiro, amafaranga abitse n'imikoranire hagati mu itsinda hagamijwe kureba ko imiterere y'imari ihagaze neza mu isosiyete no mu bigo byayo by'imari bigenzurwa.</p>	<p><u>Article 27: Other prudential norms</u></p> <p>The Central Bank reserves the right to impose to the financial holding company any other prudential norms related to capital, liquidity and intergroup transactions to ensure its financial soundness and those of its regulated financial institutions.</p>	<p><u>Article 27: Autres normes prudentielles</u></p> <p>La Banque Centrale se réserve le droit d'imposer à la société de financière holding toute autre norme prudentielle relative au capital, à la liquidité et aux transactions entre groupes afin de garantir sa solidité financière et celle de ses institutions financières réglementées.</p>
<p><u>UMUTWE WA IV : UBUGENZUZI N'IGENZURA RY'IMARI</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: SUPERVISION AND AUDIT</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: SURVEILLANCE ET AUDIT</u></p>
<p><u>Ingingo ya 28: Ubugenzuzi bwa Banki Nkuru ku isosiyete y'imari ibumbye izindi</u></p> <p>Banki Nkuru ikora isuzuma ry'ibikorwa n'imirimu by'isosiyete y'imari ibumbye izindi, amasosiyete ayishamikiyeho cyangwa amasosiyete afitanye isano na yo igihe cyose ibona ko iryo suzuma rikwiriye kugira ngo isohoze inshingano zayo. Mu gukora isuzuma cyavuzwe haruguru, Banki Nkuru ifite ububasha bwo:</p> <p>1° kugera ku nyandiko n'amakuru yose kugirango isuzume iyubahirizwa ryamategeko yimbere n'ibisabwa</p>	<p><u>Article 28: Supervision of financial holding company by the Central Bank</u></p> <p>The Central Bank shall carry out an examination of the operations and affairs of a financial holding company, its subsidiaries or affiliates whenever it determines that the examination is appropriate to carry out its responsibilities. In discharging the above examination, the Central Bank has power to:</p> <p>1° have full access to all records in order to review compliance with internal rules and limits as well as external laws and</p>	<p><u>Article 28: Surveillance de la société financière holding par la Banque Centrale</u></p> <p>La Banque Centrale procède à un examen des opérations et des affaires d'une société financière holding, de ses filiales ou de ses sociétés affiliées lorsque celle-ci détermine que l'examen est approprié pour s'acquitter de ses responsabilités. En s'acquittant de l'examen ci-dessus, la Banque centrale a le pouvoir de:</p> <p>1° avoir un accès complet à tous les informations afin de vérifier le respect des règles et limites internes ainsi que des</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>ntarengwa kimwe n'amategeko n'amabwiriza yo hanze;</p> <p>2° gusuzuma ibikorwa rusange bya sosiyete y'imari ibumbye izindi haba mu gihugu ndetse no hanze yacyo;</p> <p>Mu gusohozza inshingano zayo, Banki Nkuru ishobora gushyiraho umuntu ubifitiye ubushobozi, wo gukora ubugenzuzi mu izina ryayo, bw'ibikorwa by'isosiyete y'imari ibumbye izindi, amasosiyete ayishamikiyeho cyangwa amasosiyete afitanye isano na yo.</p>	<p>regulations;</p> <p>2° review the overall activities of a financial holding company, both domestic and cross-border;</p> <p>In discharging the above responsibilities, the Central Bank may appoint a competent person, to carry out on its behalf an inspection of the operations of financial holding company, its subsidiaries or affiliates.</p>	<p>lois et règlements externes;</p> <p>2° examiner l'ensemble des activités d'une société financière holding, tant nationale que transfrontalière;</p> <p>En s'acquittant des responsabilités précitées, la Banque Centrale peut désigner une personne compétente, pour effectuer en son nom une inspection des opérations de la société financière holding, de ses filiales ou sociétés affiliées.</p>
<p><u>Ingingo ya 29: Ubugenzuzi buhujwe bukorerwa amasosiyete y'imari abumbye ayandi</u></p> <p>Ubugenzuzi buhujwe bukorerwa amasosiyete y'imari abumbye ayandi bukurikiza gahunda y'ubugenzuzi buhujwe bw'ibigo by'imari bigenzurwa, igihe bibaye ngombwa.</p> <p>Haseguriwe ibiteganyijwe muri aya mabwiriza rusange, ibigo by'imari bigenzurwa bigomba kubahiriza ibisabwa biteganyijwe mu mabwiriza yerekeye ubugenzuzi buhujwe.</p> <p>Amasosiyete y'imari abumbye ayandi ategetswe gushyikiriza Banki Nkuru amafishi y'imenyekanisha ateguye mu miterere igenwa buri gihe.</p>	<p><u>Article 29: Consolidated Supervision of financial holding Companies</u></p> <p>Consolidated supervision of financial holding companies shall be in accordance with the Framework for consolidated supervision of regulated financial institutions, where applicable.</p> <p>Subject to provisions of this regulation, regulated financial institutions shall comply with the requirement of their respective regulation on consolidated supervision.</p> <p>Financial holding companies shall be required to render returns to the Central Bank in a format as may be prescribed from time to time.</p>	<p><u>Article 29: Supervision consolidée des sociétés financières holding</u></p> <p>La supervision consolidée des sociétés financières holding doit être conforme au cadre de surveillance consolidée des institutions financières réglementées, le cas échéant.</p> <p>Sous réserve des dispositions du présent règlement, les institutions financières réglementées doivent se conformer aux exigences de leurs réglementations respectives en matière de supervision consolidée.</p> <p>Les sociétés financières holding sont tenues de présenter leurs déclarations à la Banque Centrale dans le format prescrit de temps à autre.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><u>Ingingo ya 30: Umugenzuzi w'imari wigenga w'isosiyete y'imari ibumbye izindi</u></p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba gushyiraho umugenzuzi wigenga wemewe na Banki Nkuru.</p> <p>Mu mirimo ye, umugenzuzi w'imari wigenga agomba gukurikiza amabwiriza mpuzamahanga yerekeye igenzuramari ndetse n'ibisabwa biteganyijwe mu mabwiriza yerekeye ibisabwa mu kwemerera abagenzuzi b'imari bigenga mu bigo by'imari.</p>	<p><u>Article 30: External Auditor of a financial holding company</u></p> <p>A financial holding company shall appoint an external auditor accredited by the Central Bank.</p> <p>In performing his/her responsibilities, the external auditor shall comply not only with international standards on audit, but also with the requirements provided for in the regulation on accreditation requirements and other conditions for external auditors for financial institutions.</p>	<p><u>Article 30: Auditeur externe d'une société financière holding</u></p> <p>Une société financière holding doit nommer un auditeur externe accrédité par la Banque Centrale.</p> <p>Dans l'exercice de ses fonctions, l'auditeur externe doit se conformer non seulement aux normes internationales en matière d'audit, mais également aux exigences énoncées dans le règlement sur les conditions d'accréditation et autres conditions applicables aux auditeurs externes pour les institutions financières.</p>
<p><u>Ingingo ya 31: Gutangaza raporo z'imari z'umwaka zagenzuwe zihujwe</u></p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi itangaza raporo z'imari z'umwaka zagenzuwe zihujwe z'umwaka warangiye ku wa 31 Ukuboza mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) nyuma yo kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi ariko ntibirenze amezi atatu (3) mu mwaka ukurikira.</p>	<p><u>Article 31: Publication of annual audited consolidated financial statements</u></p> <p>The financial holding company shall publish the annual audited consolidated financial statements for the period ending 31st December within 15 days after its approval by the Board of Directors but not later than three (3) months of the following financial year.</p>	<p><u>Article 31: Publication des états financiers consolidés annuels audités</u></p> <p>La société financière holding publie les états financiers consolidés annuels audités pour la période clôturée au 31 décembre dans les 15 jours suivant son approbation par le Conseil d'administration, mais au plus tard trois (3) mois de l'exercice suivant.</p>
<p><u>Ingingo ya 32: Raporo yaguye</u></p> <p>Isosiyete y'imari ibumbye izindi igomba gutegura buri mwaka raporo yaguye nibura :</p> <p>1° ikubiyemo ibikorwa by'umwaka by'isosiyete y'imari ibumbye izindi hamwe n'iby'amasosiyete ayishamikiyeho, afitanye isano na yo</p>	<p><u>Article 32: Integrated reporting</u></p> <p>A financial holding company shall, on annual basis prepare an integrated report that at least :</p> <p>1° includes the annual financial holding activities as well as those of its subsidiaries, affiliate and associates;</p>	<p><u>Article 32: Report intégré</u></p> <p>Une société financière holding doit établir annuellement un rapport intégré qui, au moins:</p> <p>1° comprend les activités annuelles d'une société financière holding ainsi que celles de ses filiales, des sociétés affiliées et associées</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>n'afatanyije na yo ;</p> <p>2° ikubiyemo imenyekanisha ryuzuye ry'ingamba, imiyoborere n'umusaruro mu mikorere;</p> <p>3° igaragaza isano hagati y'umusaruro w'imari wagezweho n'imiterere yaguye mu byerekeye imibereho, ibidukikije n'ubukungu ;</p> <p>4° yerekana uburyo imigabane ituma habaho iyongeragaciro mu gihe kigufi, igiciriritse n'igihe kirekire ;</p> <p>5° raporo z'imari zihujwe ;</p> <p>Raporo y'umwaka yaguye itangazwa ku rubuga rw'isosiyete y'imari ibumbye izindi kandi igashyikirizwa Banki Nkuru bitarenze amezi atanu (5) mu mwaka ukurikira.</p>	<p>2° includes concise communication of the holding's strategy, governance and performance;</p> <p>3° demonstrates the links between its financial performance and its wider social, environmental and economic context;</p> <p>4° shows how the holding creates value over the short, medium and long term;</p> <p>5° the consolidated financial statements;</p> <p>The integrated annual report shall be published on the financial holding company's website and it shall be submitted to the Central Bank not later than five (5) months of the following year.</p>	<p>2° comprend une communication concise de la stratégie, de la gouvernance et des performances de la société holding;</p> <p>3° démontre les liens entre sa performance financière et son contexte social, environnemental et économique plus large;</p> <p>4° montre comment la participation crée de la valeur à court, moyen et long terme;</p> <p>5° les comptes consolidés</p> <p>Le rapport annuel intégré est publié sur le site Web de la société financière holding et est soumis à la Banque Centrale au plus tard cinq (5) mois de l'exercice suivant.</p>
<p><u>UMUTWE WA V: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u></p>	<p><u>CHAPTER V: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 33: Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi</u></p> <p>Banki Nkuru ishobora, ibinyujije mu Ibwiriza, gushyiraho ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi mu gihe ibisabwa n'aya mabwiriza rusange bitubahirijwe.</p>	<p><u>Article 33: Administrative sanctions</u></p> <p>The Central Bank may, by a Directive issue administrative sanctions for non-compliance with the requirements of this regulation.</p>	<p><u>Article 33: Sanctions administratives</u></p> <p>La Banque Centrale peut, par une Directive, imposer les sanctions administratives en cas de non-respect des exigences du présent règlement.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><u>Ingingo ya 34:</u> Igihe cy'inzibacyuho cy'itangazwa rya raporo yaguye</p> <p>Amasosiyete y'imari abumbye ayandi asanzwe akora ahawe igihe cy'inzibacyuho cy'umwaka umwe (1) kugira ngo yubahirize ibiteganyijwe muri aya mabwiriza rusange, ubarwa uhereye ku itariki aya mabwiriza rusange atangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 34:</u> Transitional period for the publication of the integrated report</p> <p>Existing Financial Holding companies are given a transitional period of one (1) year for compliance with the provisions of this regulation, from the date of the publication in the official gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 34:</u> Période transitoire pour la publication du rapport intégré</p> <p>Les sociétés financières holding existantes bénéficient d'une période de transition d'un (1) an pour se conformer aux dispositions du présent règlement à compter de la date de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
<p><u>Ingingo ya 35:</u> Itegurwa n'isuzumwa ry'aya mabwiriza rusange</p> <p>Aya mabwiriza rusange yateguwe, asuzumwa kandi yemezwa mu rurimi rw'Icyongereza.</p>	<p><u>Article 35:</u> Drafting and consideration of this Regulation</p> <p>This Regulation was initiated, considered and approved in English.</p>	<p><u>Article 35:</u> Initiation et examen du présent règlement</p> <p>Le présent règlement a été initié, examiné et approuvé en anglais.</p>
<p><u>Ingingo ya 36:</u> Igihe aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa</p> <p>Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 36:</u> Commencement</p> <p>This regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 36:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>

Kigali, 21/01/2021

(sé)

RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika
Seen and sealed with the Seal of the Republic
Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice/Attorney General
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA

URUPAPURO RW'IMENYEKANISHA RWUZUZWA N'UMUNTU KU GITI CYE

[Rugenewe abantu ku giti cyabo baba cyangwa bifuzwa kuba abagize inama y'ubutegetsi, abayobozi cyangwa abanyamigabane bafite uruhare runini muri sosiyete y'imari ibumbye izindi]

Izina n'umwanya by'uwuzuzwa urupapuro rw'imenyekanisha

1. Izina ry'ikigo gifitanye isano n'ikigo buzuriza iri menyekanisha (ikigo)

2. Amazina yose

3. Amazina yitwaga mbere cyangwa andi mazina yari azwiho

4. Sobanura urwego n'impamvu ukora iri menyekanisha, ni ukuvuga niba uri cyangwa wifuzwa kuba mu bagize inama y'ubutegetsi, abayobozi cyangwa niba ubikomatanije. Vuga icyo ukora unasobanure imirimo n'inshingano byihariye bijyana n'umwanya/imyanya y'akazi urimo cyangwa uzaba urimo. Niba urimo gukora imenyekanisha nk'umuyobozi, erekana niba umwanya urimo nk'umuyobozi, ufite cyangwa uzagira inshingano z'ubuyobozi mu micungire y'ubucuruzi bw'ikigo. Hejuru y'ibyo, tanga kopi y'umwirondoro wawe.

5. Umwirondoro

Itariki n'aho wavukiye:	.....
Ubwenehugu:	.....
Aho utuye	.....
Aho ukorera ubucuruzi bwawe muri iki gihe	.....
Aho uheruka gutura mu myaka icumi ishize	.....

6. Imyaka umaze mu kazi n'amashuri wize:

Impamyabumenyi isumba izindi ufite
------------------------------------	-------

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Ibihembo byihariye wegukanye (niba bihari)	.....
Amahugurwa n’inama nyunguranabitekerezo witabiriye	.....
Imiryango ihuza impuguke mu kazi ubereye umunyamuryango	.....

7. Umwuga cyangwa umurimo (ukora muri iki gihe cyangwa uwo uheruka gukora mu myaka icumi (10) ishize) Itariki (ukwezi n’umwaka)

Umwuga cyangwa umurimo	Umukoresha/Umurimo	Igihe

8. Amazina na aderesi y’amabanki mwakoranye mu myaka icumi (10) ishize

9. Ibigo bifite ubuzima gatozi (bitari icyo kigo) ubereye mu Nama y’ubutegetsi, ubereye umukozi mukuru, umunyamigabane cyangwa umuyobozi muri iki gihe? Andika amatariki ajyanye na byo

10. Ibigo bifite ubuzima gatozi hatarimo iki kigo n’ibyo twarondoye hejuru wabereye ugize inama y’ubutegetsi, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi mu myaka icumi (10) ishize. Andika amatariki ajyanye na byo

11. Ese, haba mu Rwanda cyangwa ahandi, wigeze kuvanwa mu mirimo cyangwa kwirukanwa ku kazi, cyangwa gukurikiranwa n’umukoresha wawe kubera imyitwarire cyangwa kwangirwa kwinjira mu mwuga runaka cyangwa gukora akazi runaka. Niba byarabayeho, tanga ibisobanuro:

12. Isosiyete y’ubucuruzi wagizemo cyangwa ufitemo uruhare muri iki gihe (ku buryo butaziguye cyangwa buziguye):

Ubucuruzi ubwo ari bwo	Uruhare ufitemo (Umuyobozi, Umukozi mukuru, Umunyamigabane (%))	Igihe

13. Ese hari isosiyete iyo ari yo yose y’ubucuruzi yavuzwe hejuru igifitanye imikoranire mu bucuruzi n’ikigo? Niba ihari, tanga ibisobanuro

14. Ese ufite cyangwa wigeze ugira cyangwa usaba uruhushya bwo gukora cyangwa uruhushya rumeze nka rwo rwo gukora igikorwa cy’ubucuruzi mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu? Niba warabusabye ukabwimwa cyangwa ukaza kubwamburwa nyuma yo kubuhabwa

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

cyangwa niba hari uruhushya wigeze guhabwa ariko agaciro karwo kakaza kuburizwamo, tanga ibisobanuro:

15. Vuga niba ikigo ufatanyije na cyo, cyangwa wafatanyije na cyo, nk'umwe mu bagize inama y'ubutegetsu, umukozi mukuru, umunyamigabane cyangwa umuyobozi gifite, cyangwa cyarigeze kugira cyangwa cyarasabye uruhushya rwo kwemererwa gukora cyangwa icyemezo gisa nka rwo cyo gukora umurimo w'ubucuruzi? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro. Niba cyararusabye ntikiruhabwe, cyangwa kikaza kurwamburwa nyuma yo kuruhabwa cyangwa niba hari uruhushya rwaje gutakaza agaciro, tanga ibisobanuro

16. Vuga niba hari umwe mu bakoresha bawe / kimwe mu bigo wakoreye mu gihe cyashize cyangwa umukoresha wawe muri iki gihe cyangwa ikigo wari ufitemo inyungu nk'umunyamigabane, ugize inama y'ubuyobozi yacyo, umukozi n'abandi, kigeze gikorwaho iperereza kubera icyaha kigekwaho, kigeze kigenerwa n'urwego rw'igenzura cyangwa inkiko, umucungamutungo wihariye kubera igihombo.

17. Itsinda ry'Umuryango:

(1) Uwo mwashakanye:

(2) Abana:

(3) Ababyeyi:

(4) Basaza na bashiki bawe:

18. Ese wananiwe kwishyura umwenda urukiko rwemeje ko ufiteye abandi kandi ugomba kwishyurwa na we ufatwa nka bihemu hakurikijwe icyemezo cy'urukiko rwo mu Rwanda cyangwa ahandi cyangwa wagiranye amasezerano y'ubwumvikane n'abo ubereyemo imyenda mu myaka icumi (10) ishize? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

19. Ese urukiko rwo mu Rwanda cyangwa rw'ahandi rwemeje ko wahombye cyangwa hari abantu bigeze bishyira hamwe bagasaba urwego rubifiteye ububasha gutegeka gutangaza ko wahombye? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

20. Ese, mu byerekeye ishyirwaho cyangwa gucunga umutungo w'ikigo icyo ari cyo cyose gifite ubuzima gatozi, koperative cyangwa ikigo kitarabona ubuzima gatozi, urukiko rwo mu Rwanda cyangwa ahandi rwemeje ko waryozwa indishyi kubera uburiganya, gukoresha ububasha binyuranyije n'amategeko cyangwa irindi kosa rikabije wakoreye icyo kigo cyangwa isosiyete cyangwa abanyamuryango bacyo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

21. Ese hari ikigo gifite ubuzima gatozi, koperative, cyangwa ikigo kitarabona ubuzima gatozi wafatanyije na cyo nk'umwe mu bayobozi bacyo, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi, mu Rwanda cyangwa ahandi, cyafunzwe, cyategetswe kubahiriza icyemezo cy'ubuyobozi, cyangwa cyumvikanye cyangwa cyagiranye amasezerano n'abo kibereyemo imyenda cyangwa cyahagaritse gucuruza haba ari igihe mwari mufatanyije cyangwa umwaka umwe nyuma y'uko uhagaritse gufatanya na cyo cyangwa se hari ikindi kintu gisa na kimwe muri ibi bikorwa cyabaye hakurikijwe amategeko agenga urundi rwego urwo ari rwo rwose? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro
.....
22. Ese waba warigeze ushingwa imiyoborere cyangwa imicungire y'ubucuruzi bw'ikigo, kubera impamvu iyo ari yo yose muri icyo gihe kikaba cyarahanwe, cyangwa cyarihanangirijwe, cyaragawe mu ruhame, cyangwa cyararegewe inkiko n'urwego rw'igenzura mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu. Niba byarakubayeho, tanga ibisobanuro.
.....
23. Ese mu mirimo ushinzwe, uzajya ukora ukurikije umurongo cyangwa amabwiriza uhawe n'umuntu cyangwa ikigo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro
.....
24. Ese wowe ku giti cyawe, cyangwa umuntu mufitanye isano, hari uwiyeze akorana ubucuruzi n'ikigo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro
.....
25. Mu kigo, imigabane ikwanditsweho cyangwa yanditswe ku mazina y'uwo mufitanye isano ingana iki? Niba hari ihari, vuga izina/amazina ry'uwo cyangwa abo yanditseho n'urwego rw'iyi migabane;
.....
26. Ese, yaba wowe cyangwa undi muntu mufitanye isano, ufite inyungu mu migabane ingana iki y'ikigo itanditse mu izina ryawe cyangwa mu izina ry'uwo mufitanye isano?
.....
27. Ese ari wowe, cyangwa uwo mufitanye isano, hari imigabane mufite mu kigo, nk'abacungira abandi umutungo cyangwa intumwa? Niba ari byo, tanga ibisobanuro;
.....
28. Ese hari imigabane mu kigo ivugwa mu bisubizo ku bibazo bya 25, 26 na 27 bivugwa hejuru, ibarirwaho imyenda cyangwa yatanze ingwate mu buryo bungana? Niba ari byo, tanga ibisobanuro.
.....
29. Mu Nama rusange y'ikigo (cyangwa y'ikindi kigo gifite ubuzima gatozi ikigo urimo gifitemo imigabane) wowe cyangwa uwo mufitanye isano ububasha bwo gutora mu ifatwa ry'ibyemezo mufitiye uburenganzira bwo gukoresha cyangwa bwo kugenzura imikoreshereze bungana iki?
.....
30. Vuga uko dosiye yawe iteye ku manza ukurikiranyweho mu nkiko cyangwa iperereza ukorerwa n'urwego rwa Leta, urwego rushinzwe ibyerekeye akazi cyangwa urwego ngenzuramikorere (harimo imanza zikiri mu rukiko zitarasomwa, imanza utegereje kuzahamagarwamo

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

cyangwa amaperereza arimo gukorwa). Izina ry'urukiko cyangwa Ibisobanuro birambuye Imiterere y'urwego rukora iperereza

.....
31. Inyandiko za ngombwa zisabwa:

- (1) Inyandiko iriho umukono wa Noteri igaragaza umutungo n'imyenda by'ikigo;
- (2) icyemezo cya vuba cy'uko nta birarane by'imisoro arimo cyangwa kopi iriho umukono wa Noteri y'imenyekanisha ry'umusoro ku nyungu;
- (3) Amabaruwa abiri y'ubudakemwa mu myitwarire atanzwe n'abantu batari abo mufitanye isano bazi neza uwo muntu mu gihe cy'imyaka icumi (10) ishize ;
- (4) Amabaruwa ariho umukono w'abayobozi yatanzwe n'ibigo by'imari ikigo gisaba kwemererwa cyakoranye nabo mu myaka itanu ishize yerekana imikorere ye ya za konti mu gihe cyashize no muri iki gihe;
- (5) icyemezo kigaragaza ko utakatiwe;
- (6) Ibyemezo by'amashuri biriho umukono wa noteri

Niba iyi nyandiko iriho urutonde rw'ibibazo itanzwe iherekeje ubusabe bw'icyemezo, tanga ibindi bisobanuro byafasha Banki Nkuru gufata icyemezo kuri ubu busabe. Ku zindi mpamvu, tanga amakuru yakunganira Banki Nkuru mu gufata icyemezo cyo kumenya niba ugize inama y'ubutegetsi, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi bujije ibisabwa n'amabwiriza rusange mu guhabwa icyemezo.

ICYEMEZO

Ndemeza ko amakuru yose ari kuri uru rupapuro ndetse n'andi aruherekeje yuzuye kandi ari ukuri nkurikije ubumenyi, amakuru mfite n'ibyo nemera kandi ko nta bindi bisobanuro byerekeye iyi dosiye isabira ikigo kwemererwa gukora Banki Nkuru yaba itamenye.

Niyemeje kumenyesha Banki Nkuru impinduka zose zikomeye zaba kuri iyi nyandiko mu gihe Banki Nkuru igisuzuma ubu busabe.

.....
Bikorewe, kuri uyu muni wa.....

.....
Izina icyo ukora

.....

Umukono Itariki

Nzi kandi nsobanukiwe neza n'ibikubiye muri icyi cyemezo kandi ko ibi mbivuze nabanje kubirahirira

.....
Bikorewe kuri uyu muni wa

.....
Umukono w'Utanze inyandiko (Umwanya arimo)

Urahiye asobanukiwe neza n'ibikubiye muri iyi nyandiko y'indahiro.

Bikorewe imbere yanjye,

.....
NOTERI

Icyitonderwa:

1. Ibice byose by'uru rupapuro bigomba kuzuzwa.
2. Nubona umwanya wagenwe udahagije, amakuru ya ngombwa n'ibindi bisobanuro bishobora gushyirwa ku mugereka.
3. Ugomba kwerekana igice cy'urupapuro rwuzuzwa kirebwa n'ibisobanuro washyize ku mugereka wandika aya magambo — “REBA UMUGEREKA WA"
4. Amakuru yashyizwe kuri uru rupapuro rwuzuzwa ni ibanga kandi ntagomba gutangarizwa abakora igenzura keretse Umuyobozi wa Banki Nkuru abanje kubitangira uruhushya rwanditse.....

APPENDIX

PERSONAL DECLARATION FORM

[For individuals who are, or are proposing to become directors, managers or significant shareholders of a financial holding company]

Name and capacity of person making this declaration:

1. Name of company in connection with which this form is being filled

.....

2. Full names

.....

3. Former surname(s) and /or forenames by which you may have been known:

.....

4. Please state the capacity under which you are completing this form, i.e. as a current or prospective director, or manager or any combination of these. Please state your full title and describe the particular duties and responsibilities attaching to the position(s) which you hold or will hold. If you are completing this form in the capacity of director, indicate whether, in your position as director, you have or will have executive responsibility for the management of the institution's business. In addition, please provide a copy of your curriculum vitae.

5. Identification

Your date and place of birth:	.....
Citizenship	.....
Residence	.....
Present business address	.....
Addresses in past 10 years	.....

6. Professional & academic qualifications:

Highest academic qualification	.....
Special awards or honors (if any)	.....
Training courses and seminars	.....

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Membership in professional organizations	.....

7. Occupation or employment (present or most recent and for the past ten years)

Occupation or employment	Employer/Function	Date

8. Names and address (es) of your bankers within the last 10 years

.....

9. Bodies corporate (other than the institution) where you are now a director, officer, shareholder, or manager? Give relevant dates

.....

10. Bodies corporate other than the institution and those listed above where you have been a director, shareholder, controller or manager at any time during the last ten years. Give relevant dates

.....

11. Have you, in Rwanda or elsewhere, been dismissed from any office or employment, or subjected to disciplinary proceedings by your employer or barred from entry to any profession or occupation? If so, give particulars;

.....

12. Past and present business affiliations (direct and indirect):

Nature of businesses	Nature of affiliation i.e (Director, Officer, Shareholder (%))	Date

13. Do any of the above business affiliations maintain a business relationship with the institution? If so, give particulars

.....

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

14. Do you hold or have you ever held or applied for a license or equivalent authorization to carry on any business activity in Rwanda or any other country? If any such application was refused or withdrawn after it was made or any authorization was revoked, give particulars:

.....
15. State whether the institution with which you are, or have been, associated as a director, officer, shareholder or manager holds, or has ever held or applied for a license or equivalent authorization to carry on any business activity? If so, give particulars. If any such application was refused, or was withdrawn after it was made or any license revoked, give particulars

.....
16. State whether any of your past or current employer(s) or institution in which you were affiliated as shareholder, director, officer, etc, has ever been under criminal investigation, placed under receivership or insolvent liquidation by any regulatory body or court of law.

.....
17. Family group:

(1) Spouse:

.....
(2) Children:

.....
(3) Parents:

.....
(4) Brothers and sisters:

.....
18. Have you failed to satisfy any debt adjudged due and payable by you as a judgment debtor under an order of a court in Rwanda or elsewhere, or made any compromise arrangement with your creditors within the last ten years? If so, give particulars;

.....
19. Have you been adjudicated bankrupt by a court in Rwanda or elsewhere, or has a bankruptcy petition ever been served on you? If so, give particulars

.....
20. Have you, in connection with the formation or management of any body corporate, partnership or unincorporated institution, been adjudged by a court in Rwanda or elsewhere, civilly liable for any fraud, misfeasance or other misconduct by you towards such body or company or towards members thereof? If so, give particulars

.....
21. Has any body corporate, partnership or unincorporated institution with which you are associated as a director, shareholder, controller or

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

manager, in Rwanda or elsewhere, been wound up, made subject to an administrative order, otherwise made any compromise or arrangement with its creditors or ceased trading either while you were associated with it or within one year after you ceased to be associated with it or has anything analogous to any of these events occurred under the laws of any other jurisdiction? If so, give particulars

.....
22. Have you been concerned with the management or conduct of affairs of any institution which, by reason of any matter relating to a time when you were so concerned, has been censured, warned as to future conduct, disciplined or publicly criticized by, or made the subject of a court order at the instigation of any regulatory authority in Rwanda or elsewhere?

If so, give Particulars

.....
23. In carrying out your duties will you be acting on the directions or instructions of any individual or institution? If so, give particulars

.....
24. Do you, in your private capacity, or does any related party, undertake business with the institution? If so, give particulars.....

.....
25. How many shares in the institution are registered in your names or the names of a related party? If applicable, give name(s) in which registered and class of shares

.....
26. In how many shares in the institution (not being registered in your names or that of a related party) are you or any party beneficially interested?

.....
27. Do you or does any related party, hold any shares in the institution as trustee or nominee? If so, give particulars

.....
28. Are any shares in the institution mentioned in answer to questions 25, 26 and 27 above, equitably or legally charged or pledged to any party? If so, give particulars

.....
29. What proportion of the voting power, at any general meeting of the institution (or another body corporate of which it is a subsidiary) are you or any related party entitled to exercise or control the exercise of?

.....
30. Personal record of court cases or any investigation by governmental, professional or any regulatory body (including pending and prospective

cases or on-going investigations): Name of court or full particulars Status investigative body
.....

31. Documentary requirements:

- (1) A certified statement of assets and liabilities;
- (2) Latest tax compliance certificate or certified true copy of income tax returns;
- (3) Two letters of character references from individuals other than relatives who have personally known the undersigned for at least ten years;
- (4) Letters duly certified from financial institutions with whom the undersigned has had dealings for the last five years on the performance of past and present accounts;
- (5) Police criminal records;
- (6) Notarized educational or professional certificates;

If this questionnaire is submitted in connection with an application for licensing, please provide any other information which may assist the Central Bank in reaching a decision on the application. In any other case, please provide any other information, which may assist the Central Bank in deciding whether the director, shareholder, controller or manager fulfills the criteria of licensing provided in the related regulation.

DECLARATION

I certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of my knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

I undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arises while the Central Bank is considering the application.

Done at thisday of

Name: Position held:

Signed

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Date

I know and understand the content of this declaration and that I am making it under oath.

Sworn at, Rwanda thisday of

Signature of deponent (Position)

The Deponent understands the content of this affidavit.

Before me,

.....

THE NOTARY

N.B:

1. All sections of this form must be filled
2. If the space on the form is inadequate, the required information may be provided on an attachment labeled accordingly.
3. Reference shall be made to the relevant section of the form by placing the words REFER TO ANNEX.
4. Information provided in this form is confidential and cannot be made available for inspection without the written consent of the Governor of the Central Bank.

ANNEXE I

FICHE DE DÉCLARATION INDIVIDUELLE

[Pour les individus qui sont ou envisagent d'accéder aux fonctions d'administrateurs, de gérant ou d'actionnaires significatives d'une société Holding]

Nom et qualité de la personne faisant cette déclaration:

1. Nom de la société au titre de laquelle le présent formulaire est rempli

.....

2. Nom en toutes lettres:

.....

3. Ancien(s) nom(s) et/ou prénoms par lesquels vous êtes peut-être connu:

.....

4. Veuillez indiquer à quel titre vous remplissez le présent formulaire, c'est-à-dire en tant qu'administrateur, gérant actuel ou futur ou une combinaison de deux. Prière d'indiquer votre titre en entier et décrire les fonctions et attributions particulières attachées au(x) poste(s) que vous occupez ou que vous occuperez. Si vous remplissez ce formulaire en qualité d'administrateur, indiquez si, à votre poste d'administrateur, vous exercez ou exercerez une fonction exécutive liée à la gestion des opérations de la société. En outre, veuillez fournir une copie de votre curriculum vitae.

.....

5. Identification

Votre date et lieu de naissance:	.....
Votre nationalité	.....
Votre lieu de résidence	.....
Present business address	.....
Adresses pour les 10 dernières années	.....

6. Qualifications professionnelles et titres académiques:

Titre académique le plus élevé
--------------------------------	-------

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Distinctions honorifiques exceptionnelles (s'il y a lieu)	.....
Stages de formation et séminaires	.....
Appartenance à des organisations professionnelles	.....

7. Occupation ou emploi (actuel ou le plus récent et pendant les dix dernières années)

Occupation ou emploi	Employer/Position	Dates
	
	
	

8. Noms et adresse(s) de vos banquiers au cours des dix (10) dernières années

.....

9. Personnes morales (autres que l'institution) où vous occupez actuellement les fonctions d'administrateur, de dirigeant, d'actionnaire ou de gérant ? Fournir les dates correspondantes

.....

10. Personnes morales autres que l'institution et celles citées ci-dessus où vous avez occupé les fonctions d'administrateur, d'actionnaire, de contrôleur ou de gérant au cours des dix (10) dernières années? Fournir les dates correspondantes

.....

11. Avez-vous, au Rwanda ou ailleurs, été révoqué d'une fonction ou d'un poste d'emploi ou été l'objet de procédures disciplinaires de la part de votre employeur ou interdit d'accès dans une profession ou métier ? Si oui, fournir des précisions

.....

12. Entreprises avec lesquelles l'intéressé était par le passé ou est actuellement associé (directement et indirectement):

Nature d'activités	Nature de l'association, à savoir i.e (Administrateur, Dirigeant, Actionnaire (%))	Date

--	--	--

13. Est-il que l'une ou l'autre des affiliations commerciales ci-haut évoquées l'intéressé est entretiennent encore des relations commerciales avec la société? Si oui, fournir des précisions

.....
.....

14. Êtes-vous détenteur, avez-vous jamais été détenteur ou avez-vous sollicité un agrément ou une autorisation équivalente pour exercer une activité commerciale au Rwanda ou dans tout autre pays ? Si ladite demande a été rejetée ou retirée après qu'elle a été formulée ou si une autorisation accordée a été révoquée, fournir des précisions :

.....
.....

15. Indiquer si l'institution à laquelle vous êtes associé en tant qu'administrateur, dirigeant, actionnaire ou gérant détient, a déjà détenu ou a sollicité un agrément ou une autorisation équivalente pour exercer une activité commerciale? Si oui, fournir des précisions. Si ladite demande a été rejetée ou retirée après qu'elle a été formulée ou si un agrément accordé a été révoqué, fournir des précisions:

.....

16. Indiquer si un de vos anciens employeurs ou votre actuel employeur ou l'institution à laquelle vous étiez rattaché en tant qu'actionnaire, administrateur, dirigeant, etc. a jamais fait l'objet d'une enquête criminelle, placé sous séquestre ou mis en liquidation pour cause d'insolvabilité par tout organe de réglementation ou un tribunal

.....
.....

17. Groupe familial:

Nom:

1) Conjoint:

.....

2) Enfants:

.....

3) Parents:

.....

4) Frères et sœurs:

.....

18. Avez-vous omis d'honorer une créance mise à votre charge en qualité de débiteur judiciaire aux termes d'une décision d'un tribunal au Rwanda

ou ailleurs ou conclu un arrangement de compromis avec vos créanciers au cours des dix dernières années ? Si oui, fournir des précisions

.....
19. Avez- vous été déclaré en faillite par un tribunal au Rwanda ou ailleurs ou une requête de mise en faillite vous a-t-elle jamais été signifiée? Si oui, fournir des précisions

.....
20. Avez-vous, en relation avec la constitution ou la gestion d'une personne morale, société de personnes quelconque ou institution non constituée en société, été jugé par un tribunal au Rwanda ou ailleurs, civilement responsable de fraude, d'action fautive ou d'autre faute commise par vous envers ladite personne morale ou entreprise ou envers des membres de ceux-ci? Si oui, fournir des précisions

.....
21. Une personne morale, société de personnes ou institution non constituée en société à laquelle vous êtes associé en qualité d'administrateur, d'actionnaire, de contrôleur ou de gérant, au Rwanda ou ailleurs, a-t-elle été dissoute, a-t-elle écopé d'une décision administrative ou alors a-t-elle conclu un compromis ou un arrangement avec ses créanciers ou cessé ces activités soit pendant que vous étiez associé à elle ou un an après qu'ait cessé votre association avec elle ou un événement analogue à ceux cités précédemment est-il survenu dans le cadre des lois de tout autre pays ? Si oui, fournir des précisions

.....
22. Avez-vous été impliqué dans la gestion ou la conduite des affaires d'une institution qui, en raison de tout fait en rapport avec le moment où vous étiez ainsi impliqué, a été censurée, a reçu un avertissement concernant sa future conduite, mise sous discipline ou critiquée publiquement par ou fait l'objet d'une ordonnance d'un tribunal à l'instigation d'une autorité de réglementation au Rwanda ou ailleurs ? Si oui, fournir de précisions

.....
23. Dans l'exercice de vos fonctions, agirez-vous sur les orientations ou les instructions d'un individu ou institution quelconque ? Si oui, fournir des précisions

.....
24. Faites-vous vous-même, à titre privé ou toute partie apparentée à vous fait-elle des affaires avec l'institution ? Si oui, fournir des précisions

.....
25. Combien d'actions de l'institution sont enregistrées à votre nom ou aux noms d'une partie apparentée ? S'il y a lieu, fournir le(s) nom(s) au(x) quel(s) elles sont enregistrées et la catégorie d'actions correspondantes

.....
.....

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

26. Sur combien d'actions de l'institution (non enregistrées à votre nom ou celui d'une partie apparentée) avez-vous personnellement ou toute autre partie à des droits à titre de bénéficiaire ?

.....
.....

27. Êtes-vous vous-mêmes détenteurs ou une partie apparentée est-elle détentrice d'actions de l'institution en tant que fiduciaire ou de personne nommée? Si oui, fournir des précisions

.....
.....

28. Des actions de l'institution mentionnées dans la réponse aux questions 25, 26 et 27 ci-dessus sont-elles équitablement ou légalement imputées ou données en garantie à une partie quelconque ? Si oui, fournir des précisions

.....

29. Quelle proportion des droits de vote, à toute assemblée générale de l'institution (ou d'une autre personne morale dont elle est la filiale) êtes-vous ou toute partie apparentée est habilitée à exercer ou à contrôler l'exercice?

.....

30. Fiche personnelle concernant les affaires judiciaires ou toute enquête menée par une structure gouvernementale, professionnelle ou réglementaire (y compris les affaires pendantes et les affaires à venir ou des enquêtes en cours):Nom du tribunal ou Renseignements complets Statut de la structure d'enquête

.....

31. Documents exigés:

- 1) Un état certifié de l'actif et du passif;
- 2) La dernière attestation de régularité fiscale ou une copie certifiée conforme des déclarations d'impôts sur le bénéfice;
- 3) Deux lettres de recommandations écrites par des individus autres que des membres de la famille qui connaissent personnellement le soussigné depuis au moins dix ans;
- 4) Des lettres, dûment certifiées par des institutions financières avec lesquelles le soussigné a eu des relations au cours des cinq dernières années, concernant le fonctionnement des comptes passés et présents;
- 5) Extrait du casier judiciaire;

6) Diplômes, certificats notariés des études faites

Si le présent questionnaire est soumis en rapport avec une demande d'agrément, veuillez fournir toute autre information susceptible d'aider la Banque Centrale à arrêter une décision concernant la demande. Dans tous les autres cas, veuillez fournir toute autre information susceptible d'aider la Banque Centrale à décider si l'administrateur, l'actionnaire, le contrôleur ou le gérant remplit les critères d'octroi d'agrément prévus dans le règlement.

.....

DÉCLARATION

Je certifie que tous les renseignements figurant dans le présent formulaire ou qui l'accompagnent sont à ma connaissance complètes et exactes et qu'il n'existe pas d'autres faits concernant la présente demande dont la Banque Centrale devrait être informée.

Nous nous engageons à tenir la Banque Centrale informée de toute modification importante apportée à la demande pendant son examen.

Déclaré àen ce jour du

.....

Nom Poste occupé

.....

Signé: Date:

J'ai pris connaissance de la présente déclaration dont je comprends le contenu et je la fais sous la foi du serment.

Déclaré sous serment à en ce jour du

.....

Signature du déclarant (Poste)

Le Déclarant comprend le contenu de la présente attestation.

Devant moi,

LE NOTAIRE

N.B:

1. Toutes les sections du présent formulaire doivent être remplies.
2. Si l'espace prévu est insuffisant, le renseignement demandé peut être fourni au moyen d'une pièce jointe étiquetée à cet effet.
3. Un renvoi sera fait à la section pertinente du formulaire en y portant la mention «SE REPORTER À L'ANNEXE».
4. Les renseignements fournis dans le présent formulaire sont confidentiels et ne peuvent faire l'objet d'inspection sans l'accord écrit du Gouverneur de la Banque Centrale.

**BIBONYWE KUGIRANGO BISHYIRWE KU MUGEREKA W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 36/2021 YO KU WA 21/01/2021
AGENGA AMASOSIYETE Y'IMARI ABUMBYE AYANDI**

SEEN TO BE ANNEXED ON THE REGULATION N° 36/2021 OF 21/01/2021 GOVERNING FINANCIAL HOLDING COMPANIES

VU POUR ETRE ANNEXE AU REGLEMENT N°36 /2021 DU 21/01/2021 REGISSANT LES SOCIETES FINANCIERES HOLDING

Kigali, 21/01/2021

(sé)

**RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur**

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika
Seen and sealed with the Seal of the Republic
Vu et scellé du Sceau de la République**

(sé)

**BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice/Attorney General
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux**

<p>AMABWIRIZA RUSANGE N° 37/2021 YO KU WA 21/01/2021 YEREKEYE IBYO BANKI ISABWA KUZUZA HASHINGIWE KU NGANO, UBWOKO N'UBURYO IKORAMO</p>	<p>REGULATION N° 37/2021 OF 21/01/2021 ON THE APPLICATION OF PROPORTIONALITY PRINCIPLE TO BANKS</p>	<p>RÈGLEMENT N° 37/ 2021 DU 21/01/2021 SUR L'APPLICATION DU PRINCIPE DE LA PROPORTIONNALITÉ AUX BANQUES</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE</p>	<p><u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GENERALES</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza rusange agamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Regulation</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent règlement</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abarebwa n'aya mabwiriza rusange</p>	<p><u>Article 2:</u> Scope of Regulation</p>	<p><u>Article 2:</u> Champ d'application du Règlement</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Ibisobanuro by'amagambo</p>	<p><u>Article 3:</u> Definitions</p>	<p><u>Article 3:</u> Définitions</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Inzego z'amabanki</p>	<p><u>Article 4:</u> Classification of banks</p>	<p><u>Article 4:</u> Classification des banques</p>
<p><u>UMUTWE WA II:</u> IBISABWA AMABANKI BITANDUKANYE HASHINGIWE KU NGANO, UBWOKO N'UBURYO IKORAMO</p>	<p><u>CHAPTER II:</u> PROPORTIONALITY PRINCIPLE IN DIFFERENT REQUIREMENTS</p>	<p><u>CHAPITRE II:</u> PRINCIPE DE PROPORTIONNALITÉ DANS DIFFÉRENTES EXIGENCES</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Komite z'Inama y'Ubutegetsi</p>	<p><u>Article 5:</u> Board committees</p>	<p><u>Article 5:</u> Comités du Conseil d'administration</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Abagize komite y'inama y'ubutegetsi</p>	<p><u>Article 6:</u> Composition of the board committee</p>	<p><u>Article 6:</u> Composition du comité du conseil d'administration</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Urwego rw'umurimo rushinzwe kubahiriza amategeko no gucungana n'ibyateza ingorane</p>	<p><u>Article 7:</u> Risk management and compliance function</p>	<p><u>Article 7:</u> Fonctions de gestion des risques et de conformité aux lois</p>

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Itangwa ry'isuzuma ko banki ifite imari shingiro ihagije (ICAAP) n'iry'isesengura ry'ubwihaze mu bushobozi bwo kubona amafaranga (ILAAP)</p>	<p><u>Article 8:</u> Submission of Internal Capital Adequacy Assessment Process (ICAAP) and Internal Liquidity Adequacy Assessment Process (ILAAP)</p>	<p><u>Article 8:</u> Soumission du processus interne d'évaluation de l'adéquation du capital (ICAAP) et du processus d'évaluation de l'adéquation de la liquidité Interne (ILAAP)</p>
<p><u>UMUTWE WA III:</u> IBISABWA BANKI Z'ABANYAMURYANGO N'AMABANKI Y'ITERAMBERE</p>	<p><u>CHAPTER III:</u> PROPORTIONALITY PRINCIPLE IN COOPERATIVE AND DEVELOPMENT BANKS</p>	<p><u>CHAPITRE III:</u> PRINCIPE DE PROPORTIONNALITÉ DANS DES BANQUES COOPÉRATIVES ET BANQUES DE DÉVELOPPEMENT</p>
<p><u>Icyiciro cya mbere :</u> Ibisabwa byihariye kuri banki y'abanyamuryango</p>	<p><u>Section One:</u> Proportionality principle for cooperative bank</p>	<p><u>Section première:</u> Principe de proportionnalité pour la banques coopérative</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Gutangaza raporo y'imari n'andi makuru atangazwa na koperative y'abanyamuryango</p>	<p><u>Article 9:</u> Publication of financial statement and other disclosures by a cooperative bank</p>	<p><u>Article 9:</u> Publication des états financiers et autres informations par la banque cooperative</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Igipimo ntarengwa ku myenda ihabwa abantu bafitanye isano na koperative y'abanyamuryango</p>	<p><u>Article 10:</u> Limit of exposures to a cooperative bank related parties</p>	<p><u>Article 10:</u> Limite des expositions sur des parties liées à une banque coopérative</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Abagize Inama y'Ubutegeetsi muri koperative y'abanyamuryango</p>	<p><u>Article 11:</u> Composition of the Board of Directors in the cooperative bank</p>	<p><u>Article 11:</u> Composition du Conseil d'Administration dans la banque coopérative</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Komite z'Inama y'Ubutegeetsi za banki y'abanyamuryango</p>	<p><u>Article 12:</u> Board committees of a cooperative bank</p>	<p><u>Article 12:</u> Comités du conseil d'administration de la banque coopérative</p>
<p><u>Icyiciro cya 2:</u> Ibisabwa byihariye ku kuri banki y'iterambere</p>	<p><u>Section 2:</u> Proportionality principle for a development bank</p>	<p><u>Section 2:</u> Proportionnalité pour la banque de développement</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Igipimo mu madevize bwite abitse kuri banki y'iterambere</p>	<p><u>Article 13:</u> Net Open Position for a development bank</p>	<p><u>Article 13:</u> Position nette de change pour la banque de développement</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Ibisabwa birebana n'ubushobozi bwo kubona amafaranga</p>	<p><u>Article 14:</u> Liquidity requirement</p>	<p><u>Article 14:</u> Exigence de liquidité</p>

<p><u>Ingingo ya 15:</u> Ishoramari rinini</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Inguzanyo ivuguruye</p> <p><u>UMUTWE WA IV :</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p> <p><u>Ingingo ya 17:</u> Igihe cy'inzigacyuho</p> <p><u>Ingingo ya 18:</u> Ibyemezo bikosora</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza rusange</p> <p><u>Ingingo ya 20:</u> Igihe aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 15:</u> Major investment</p> <p><u>Article 16:</u> Restructured credit facility</p> <p><u>CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 17:</u> Transitional period</p> <p><u>Article 18:</u> Corrective measures</p> <p><u>Article 19:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 20:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 15:</u> Investissement important</p> <p><u>Article 16:</u> Facilité de crédit restructurée</p> <p><u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></p> <p><u>Article 17:</u> Période transitoire</p> <p><u>Article 18:</u> Mesures correctives</p> <p><u>Article 19:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 20:</u> Entrée en vigueur</p>
---	--	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>AMABWIRIZA RUSANGE N° 37/2021 YO KU WA 21/01/2021 YEREKEYE IBYO BANKI ISABWA KUZUZA HASHINGIWE KU NGANO, UBWOKO N'UBURYO IKORAMO</p>	<p>REGULATION N° 37/2021 OF 21/01/2021 ON THE APPLICATION OF PROPORTIONALITY PRINCIPLE TO BANKS</p>	<p>RÈGLEMENT N ° 37/2021 DU 21/01/2021 SUR L'APPLICATION DU PRINCIPE DE LA PROPORTIONNALITÉ AUX BANQUES</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko N° 48/2017 ryo ku wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6, iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 15;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko N° 47/2017 ryo ku wa 23/9/2017 rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 36, iya 48 n'iya 63;</p> <p>Banki Nkuru y'u Rwanda yitwa "Banki Nkuru" mu ngingo zikurikira, itegetse:</p>	<p>Pursuant to Law N° 48/2017 of 23/09/2017 governing the National Bank of Rwanda especially in its articles 6, 8, 9,10,15;</p> <p>Pursuant to Law N° 47/2017 of 23/9/2017 governing the organization of banking, especially in articles 4, 36, 48 and 63;</p> <p>The National Bank of Rwanda, hereinafter referred to as "the Central Bank", decrees:</p>	<p>Vu la Loi N° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 6, 8, 9,10 et 15;</p> <p>Vu la Loi N° 47/2017 du 23/9/2017 portant organisation de l'activité bancaire, spécialement en ses articles 4, 36,48 et 63 ;</p> <p>La Banque Nationale du Rwanda ci-après dénommée "la Banque Centrale", édicte :</p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza rusange agamije</u></p> <p>Aya mabwiriza rusange agamije:</p> <p>1° Kuboneza ingufu zishyirwa mu igenzura rya banki hashingiwe ku ishusho ry'ibyateza ingorane, ku rusobe no ku miterere y'imirimo y'amabanki;</p> <p>2° Kubungabunga imari ku buryo</p>	<p><u>Article One: Purpose of this Regulation</u></p> <p>This Regulation aims at:</p> <p>1° Adjusting supervisory intensity based on risk profile, complexity and business model of banks;</p> <p>2° Maintaining financial stability by increasing</p>	<p><u>Article premier: Objet du présent règlement</u></p> <p>Le présent règlement a pour but de :</p> <p>1° Ajuster l'effort de supervision bancaire en fonction du profil de risque, de la complexité et du modèle d'activités des banques ;</p> <p>2° Maintenir la stabilité financière en augmentant</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>idahindagurika hongera uburyo bwo gukora byinshi ku kiguzi gito no kugabanya urusobe rw'ibisabwa ku buryo bitabangamira umusaruro no kugira imari ihagaze neza mu rwego rw'imari muri rusange.</p>	<p>cost efficiency and reducing the complexity of requirements without, at the same time, affecting the effectiveness and soundness of the overall system.</p>	<p>le rapport coût-efficacité et en réduisant la complexité des exigences sans pour autant nuire à l'efficacité et à la solidité du système global.</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abarebwa n'aya mabwiriza rusange Aya mabwiriza rusange akurikizwa ku byiciro byose by'amabanki nk'uko bisobanuwe muri aya mabwiriza rusange.</p>	<p><u>Article 2:</u> Scope of Regulation This regulation shall apply to all categories of banks as defined in this regulation.</p>	<p><u>Article 2:</u> Champ d'application du Règlement Le présent règlement s'applique à toutes les catégories de banques telles que définies dans ce règlement.</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Ibisobanuro by'amagambo Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira :</p> <p>1° Ibisabwa amabanki hashingiwe ku ngano, ubwoko n'uburyo ikoramo: guhuza imiterere n'ingufu mu igenzura bigakurikiza umwihariko wa banki, ishusho y'icyayiteza ingorane, ubwoko bw'imirimo ikora n'ubunini bwayo ;</p> <p>2° Banki: isosiyete ihamagarira rubanda kuyiguramo imigabane ifite uburyozwe bugarukira ku migabane cyangwa koperative yemerewe na Banki Nkuru gukora imirimo yo kwakira no kubika amafaranga no gutanga inguzanyo ku giti cyayo. Cyakora, banki z'iterambere ntizemerewe kwakira no kubika amafaranga ya rubanda.</p>	<p><u>Article 3:</u> Definitions In this regulation, the following terms are defined as follows:</p> <p>1° Proportionality: adapting the nature and intensity of supervision to the specificities of the bank, its risk profile, its business model and its size;</p> <p>2° Bank: a public company limited by shares or a cooperative licensed by the Central Bank to undertake activities of accepting deposits and granting loans for its own account. However, development banks are prohibited to collect deposits from the public;</p>	<p><u>Article 3:</u> Définitions Aux fins du présent règlement les termes repris ci – après ont les significations suivantes :</p> <p>1° Proportionnalité: faire correspondre la nature et l'effort déployé dans la supervision aux spécificités de la banque, à son profil de risque, à son modèle économique et à sa taille ;</p> <p>2° Banque : société publique à responsabilité limitée par action ou une coopérative agréée par la Banque Centrale pour effectuer des activités de recevoir des fonds pour dépôts et consentir des prêts pour son propre compte. Toutefois, les banques de développement ne sont pas autorisées à recevoir des dépôts du public ;</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Inzego z'amabanki</p>	<p><u>Article 4:</u> Classification of banks</p>	<p><u>Article 4:</u> Classification des banques</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>Muri aya mabwiriza rusange, amabanki ashyizwe mu nzego ebyiri zikurikira:</p> <p>1° Urwego rwa I: harimo banki afite umutungo wose uri hejuru ya miriyari ijana z'amafaranga y'u Rwanda (100.000.000.000 FRW) ;</p> <p>2° Urwego rwa II: harimo banki ifite igiteranyo cy'umutungo kiri muni ya miriyari magana abiri z'amafaranga y'u Rwanda (200.000.000.000 FRW).</p> <p>Ishyirwa mu byiciro rivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ritangazwa na Banki Nkuru kandi buri banki imenyeshwa urwego ibarizwamo mu mpera za Mata buri mwaka.</p> <p>Banki y'abanyamuryango na banki y'iterambere ntiziri mu Urwego rwa I n'Urwego rwa II bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, ariko afite ibyo asabwa byihariye biteganwa muri aya mabwiriza rusange.</p>	<p>For the purpose of this regulation, banks are classified in two levels as follows:</p> <p>1° Level I: include a bank whose total asset is equal and above two hundred billion Rwandan Francs (FRW 200,000,000,000);</p> <p>2° Level II: include a bank whose total asset is below two hundred billion Rwandan francs (FRW 200,000,000,000) each.</p> <p>The classification specified in paragraph one of this Article shall be disclosed by the Central Bank and each bank shall be communicated the level in which it fits end of April of every year.</p> <p>A cooperative bank and a development bank are excluded from Level I and II provided in paragraph One of this Article, but they are subjected to specific requirements defined in this regulation.</p>	<p>Aux fins du présent règlement, les banques sont classées en deux niveaux comme suit :</p> <p>1° Niveau I: comprend la banque dont l'actif total est supérieur à deux cent milliards de francs rwandais (100.000.000.000FRW);</p> <p>2° Niveau II: comprend la banque dont l'actif total est inférieur à deux cent milliards de francs rwandais (200.000.000.000 FRW) chacune.</p> <p>La classification visée à l'alinéa premier du présent article est publiée par la Banque Centrale et chaque banque se voit communiquer le niveau auquel elle se situe à la fin du mois d'avril de chaque année.</p> <p>La banque coopérative et la banque de développement sont exclus dans le Niveau I et II prévues dans l'alinéa premier du présent article mais elles sont soumises aux exigences spécifiques telles que définies dans le présent règlement.</p>
<p>UMUTWE WA II: IBISABWA AMABANKI BITANDUKANYE HASHINGIWE KU NGANO, UBWOKO N'UBURYO IKORAMO</p>	<p>CHAPTER II: PROPORTIONALITY PRINCIPLE IN DIFFERENT REQUIREMENTS</p>	<p>CHAPITRE II: PRINCIPE DE PROPORTIONNALITÉ DANS DIFFÉRENTES EXIGENCES</p>
<p><u>Ingingo ya 5 : Komite z'Inama y'Ubutegetsi</u></p> <p>Bitabangamiye ibiteganywa n'amabwiriza yerekeye imiyoborere y'amabanki, ihame ry'ibisabwa amabanki hashingiwe ku ngano, ubwoko n'uburyo ikoramo rirakurikizwa mu</p>	<p><u>Article 5: Board committees</u></p> <p>Without prejudice to the provisions of the regulation on corporate governance for banks, the proportionality principle shall apply in corporate</p>	<p><u>Article 5: Comités du Conseil d'administration</u></p> <p>Sans préjudice des dispositions du règlement relatif à la gouvernance des banques, le principe de proportionnalité s'applique à la gouvernance des</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>miyoborere y'amabanki. Amabanki ari mu rwego rwa I agira inama z'ubutegetsi zirimo komite ziteganywa mu mabwiriza rusange yerekeye imiyoborere y'amabanki.</p> <p>Banki ziri mu rwego rwa II zitegetswe kugira komite zikurikira:</p> <p>1° Komite ishinzwe gucunga ibyateza ingorane;</p> <p>2° Komite ishinzwe igenzura;</p> <p>3° Komite ishinzwe gutanga inguzanyo.</p> <p>Ibibazo byerekeye gushyiraho abakozi n'imishahara biganirwaho mu nama y'abagize inama y'ubutegetsi bose, na ho ibibazo byerekeye ikoranabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho biganirwaho muri komite y'Inama y'Ubutegetsi ishinzwe gucunga ibyateza ingorane.</p>	<p>governance of banks. Banks classified in Level I have Board committees as specified in the regulation on corporate governance for banks.</p> <p>Mandatory committees for banks classified in Level II are:</p> <p>1° Risk Committee;</p> <p>2° Audit Committee;</p> <p>3° Credit Committee.</p> <p>Affairs related to nomination and remuneration are discussed in full board, while issues related to information technology are discussed in the Board risk committee.</p>	<p>banques. Les banques classées au Niveau I disposent de comités du conseil d'administration conformément aux dispositions du règlement relatif à la gouvernance des banques.</p> <p>Des comités obligatoires pour les banques classées au Niveau II sont les suivants :</p> <p>1° Comité de gestion des risques;</p> <p>2° Comité d'audit ;</p> <p>3° Comité de crédit</p> <p>Les matières relatives à la nomination et à la rémunération sont discutées en conseil d'administration, tandis que les questions relatives à la technologie de l'information sont discutées au sein du comité de gestion des risques.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Abagize komite y'inama y'ubutegetsi</u></p> <p>Amabanki ari mu rwego rwa I agomba kubahiriza ibisabwa byerekeye abagize inama y'ubutegetsi biteganyijwe mu mabwiriza rusange yerekeye imiyoborere y'amabanki.</p> <p>Ku mabanki ari mu rwego rwa II, inama y'ubutegetsi igomba kuba igizwe nibura n'abantu batanu (5), barimo nibura batatu (3) bigenga. Iyo</p>	<p><u>Article 6: Composition of the board committee</u></p> <p>Banks classified in level I comply with the requirements related to the board composition as provided for in the regulation on corporate governance for banks.</p> <p>For banks classified in level II, the board must be comprised of at least five (5) directors, of which at least three (3) of them must be independent</p>	<p><u>Article 6: Composition du comité du conseil d'administration</u></p> <p>Les banques classées au Niveau I doivent se conformer aux exigences relatives à la composition du comité du conseil d'administration prévues par le règlement relatif à la gouvernance des banques.</p> <p>Pour les banques classées au Niveau II, le conseil d'administration doit être composé d'au moins cinq (5) administrateurs, dont au moins trois (3)</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>banki ifashe icyemezo cyo kugira inama y'ubutegetsi igizwe n'abarenze batanu (5), buri gihe hagomba kubahirizwa igipimo cya batatu kuri batanu (3/5) bigenga.</p>	<p>directors. Should a bank decide to have more than five (5) directors, the 3/5 ratio of independent directors must be maintained at all times.</p>	<p>administrateurs indépendants. Lorsqu'une banque décide de se doter de plus de cinq (5) administrateurs, le ratio de trois (3) sur cinq (5) des administrateurs indépendants doit être maintenu en tout temps.</p>
<p><u>Ingingo ya 7</u> : Urwego rw'umurimo rushinzwe kubahiriza amategeko no gucungana n'ibyateza ingorane</p> <p>Amabanki ari mu rwego rwa I agomba gutandukanya urwego rushinzwe kubahiriza amategeko n'urwo gucungana n'ibyateza ingorane.</p> <p>Amabanki ari mu rwego rwa II ashobora kugira urwego rumwe rw'umurimo rukomatanya iyubahirizwa ry'amategeko n'imicungire y'ibyateza ingorane.</p> <p>Inshingano z'urwego rw'umurimo rukomatanya iyubahirizwa ry'amategeko n'imicungire y'ibyateza ingorane mu mabanki zigomba kuba zisa n'izivugwa mu mabwiriza rusange yerekeye imiyoborere y'amabanki.</p>	<p><u>Article 7</u>: Risk management and compliance function</p> <p>Banks classified in level I shall separate the function of risk management with the function of compliance.</p> <p>Banks classified in level II may have one function combining both risk management and compliance.</p> <p>The responsibilities of function merging the risk management and compliance shall be identical as the ones stated in the regulation on corporate governance for banks.</p>	<p><u>Article 7</u>: Fonctions de gestion des risques et de conformité aux lois</p> <p>Des banques classées au niveau I doivent séparer la fonction de gestion des risques de celle de la fonction de conformité.</p> <p>Des banques classées au niveau II peuvent avoir une seule fonction combinant à la fois la gestion des risques et la conformité.</p> <p>Les responsabilités de la fonction combinant la gestion des risques et la conformité sont identiques à celles prévues dans le règlement relatif à la gouvernance des banques.</p>

<p><u>Ingingo va 8:</u> Itangwa ry'isuzuma ko banki ifite imari shingiro ihagije (ICAAP) n'iry'isesengura ry'ubwihaze mu bushobozi bwo kubona amafaranga (ILAAP)</p> <p>Amabanki ari mu rwego rwa I agomba, buri mwaka, gushyikiriza Banki Nkuru ICAAP na ILAAP nk'uko biteganyijwe n'umurongo ngenderwaho werekeye ICAAP na ILAAP.</p> <p>Amabanki ari mu rwego rwa II agomba gushyikiriza Banki Nkuru ICAAP na ILAAP bigaragaza uko ahagaze</p> <p>Banki Nkuru, ikoresheje amabwiriza, igena amakuru atagomba kubura mu yashyirwa muri ILAAP na ICAAP by'amabanki ari mu rwego rwa II.</p>	<p><u>Article 8: Submission of Internal Capital Adequacy Assessment Process (ICAAP) and Internal Liquidity Adequacy Assessment Process (ILAAP)</u></p> <p>Banks classified in level I shall, on annual basis, submit to the Central Bank ICAAP and ILAAP as prescribed in the framework on ICAAP and ILAAP.</p> <p>Banks classified in level II shall submit a tailored ICAAP and ILAAP.</p> <p>The Central Bank, by directive, shall determine minimum information to be included in ILAAP and ICAAP for banks classified in level II.</p>	<p><u>Article 8: Soumission du processus interne d'évaluation de l'adéquation du capital (ICAAP) et du processus d'évaluation de l'adéquation de la liquidité Interne (ILAAP)</u></p> <p>Les banques classées au niveau I doivent, chaque année, soumettre à la Banque Centrale l'ICAAP et l'ILAAP comme le prévoit le cadre relatif à l'ICAAP et à l'ILAAP.</p> <p>Les banques classées au niveau II soumettent un ICAAP et un ILAAP adaptés.</p> <p>La Banque Centrale détermine, par voie de directive, les informations minimales à inclure dans l'ILAAP et l'ICAAP pour les banques classées au niveau II.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: IBISABWA BANKI Z'ABANYAMURYANGO N'AMABANKI Y'ITERAMBERE</u></p>	<p><u>CHAPTER III: PROPORTIONALITY PRINCIPLE IN COOPERATIVE AND DEVELOPMENT BANKS</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: PRINCIPE DE PROPORTIONNALITÉ DANS DES BANQUES COOPÉRATIVES ET BANQUES DE DÉVELOPPEMENT</u></p>
<p><u>Icyiciro cya mbere : Ibisabwa byihariye kuri banki y'abanyamuryango</u></p> <p><u>Ingingo va 9:</u> Gutangaza raporo y'imari n'andi makuru atangazwa na koperative y'abanyamuryango</p> <p>Bitabangamiye ibiteganywa n'amabwiriza yerekeye itangazwa rya raporo y'imari n'andi makuru atangazwa n'amabanki, si ngombwa ko</p>	<p><u>Section One: Proportionality principle for cooperative bank</u></p> <p><u>Article 9: Publication of financial statement and other disclosures by a cooperative bank</u></p> <p>Without prejudice to the provisions of the regulation relating to Publication of Financial statements and other disclosures by banks, it shall</p>	<p><u>Section première: Principe de proportionnalité pour la banques coopérative</u></p> <p><u>Article 9: Publication des états financiers et autres informations par la banque coopérative</u></p> <p>Sans préjudice des dispositions du règlement relatif à la publication des états financiers et autres informations par les banques, la publication des</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>banki y'abanyamuryango itangariza rubanda raporo y'imari n'andi makuru</p> <p>Banki y'abanyamuryango zishyiraho uburyo buboneye bwo gutangaza amakuru agenewe abanyamuryango bayo kandi amakuru mu mibare ni yo ashobora gutangazwa.</p> <p>Ibiteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntibivanaho inshingano yo gushyikiriza Banki Nkuru amakuru agomba gutangarizwa abafatanyabikorwa bireba.</p>	<p>be optional for a cooperative bank to publish its financial statements and other disclosures to the public.</p> <p>A cooperative bank shall ensure that there is effective mode of disclosing information to members and only quantitative information may be disclosed.</p> <p>The provisions of Paragraph One of this Article does not preclude the obligation of submitting to the Central Bank information to be disclosed to concerned stakeholders.</p>	<p>états financier et autre divulgation au grand public est facultative pour la banque coopérative.</p> <p>Une banque coopérative veille à ce qu'il y ait un mode efficace de divulgation des informations aux membres et seules des informations quantitatives peuvent être divulguées.</p> <p>Les dispositions de l'alinéa premier du présent article n'excluent pas l'obligation de soumettre à la Banque Centrale des informations à divulguer aux parties prenantes concernées.</p>
<p><u>Ingingo ya 10: Igipimo ntarengwa ku myenda ihabwa abantu bafitanye isano na koperative y'abanyamuryango</u></p> <p>Nta na rimwe imyenda yose hamwe ihabwa ufutanye isano na banki y'abanyamuryango igomba kurenga 5% by'imari shingiro bwite .</p> <p>Banki y'abanyamuryango ntitegetswe gukurikiza ibipimo mbumbe ntarengwa by'imyenda iha abafitanye isano nayo cyangwa amatsinda y'abantu bafitanye isano na yo.</p>	<p><u>Article 10: Limit of exposures to a cooperative bank related parties</u></p> <p>The total exposure to a cooperative bank related party shall not, in any case, exceed 5% of the core capital of the cooperative bank.</p> <p>A cooperative bank is not subjected to aggregate exposures to its related parties or to groups of connected persons to its related parties.</p>	<p><u>Article 10: Limite des expositions sur des parties liées à une banque coopérative</u></p> <p>Le total des engagements consentis à une partie liée à une banque coopérative ne doit en aucun cas dépasser 5% des fonds propres de la banque coopérative</p> <p>Des banques coopératives ne sont pas soumises à l'ensemble des engagements consentis à des parties liées à la banque coopérative ou à des groupes de parties liées à la banque.</p>
<p><u>Ingingo ya 11: Abagize Inama y'Ubutegetsi muri koperative y'abanyamuryango</u></p> <p>Inama y'Ubutegetsi ya banki y'abanyamuryango igomba kuba igizwe nibura n'abantu barindwi (7), barimo nibura babiri (2) bari mu nama y'ubutegetsi bigenga.</p>	<p><u>Article 11: Composition of the Board of Directors in the cooperative bank</u></p> <p>The board of a cooperative bank must be comprised of at least seven (7) directors, of which at least two (2) of them must be independent directors.</p>	<p><u>Article 11: Composition du Conseil d'Administration dans la banque coopérative</u></p> <p>Le conseil d'administration de la banque coopérative doit être composé d'au moins sept (7) administrateurs, dont deux (2) au moins sont des administrateurs indépendants.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>Abari mu nama y'ubutegetsi bigenga bavugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bayobora komite y'inama y'ubutegetsi ishinzwe igenzura na komite y'inama y'ubutegetsi ishinzwe imicungire y'ibyateza ingorane.</p>	<p>Independent directors referred to in Paragraph One of this Article must chair the audit committee and risk committee.</p>	<p>Des administrateurs indépendants visés à l'alinéa premier du présent article président le comité d'audit et le comité de gestion des risques.</p>
<p><u>Ingingo ya 12: Komite z'Inama y'Ubutegetsi za banki y'abanyamuryango</u></p> <p>Banki y'abanyamuryango igomba kugira nibura komite eshatu (3) z'inama y'ubutegetsi.</p> <p>Komite zitagomba kubura mu zigize inama y'ubutegetsi ni izi zikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° Komite ishinzwe ibyateza ingorane; 2° Komite ishinzwe igenzura; 3° Komite ishinzwe inguzanyo <p>Ibyerekeye gushyiraho abakozi n'imishahara biganirwaho mu nama y'abagize inama y'ubutegetsi naho ibibazo byerekeye ikoranabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho biganirwaho muri komite y'Inama y'Ubutegetsi ishinzwe gucunga ibyateza ingorane.</p>	<p><u>Article 12: Board committees of a cooperative bank</u></p> <p>Cooperative Bank must have at least three (3) minimum board committees.</p> <p>The required minimum committees are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° Risk management committee; 2° Audit committee; 3° Credit committee <p>Affairs related to nomination and remuneration shall be discussed in full board while issues related to information technology shall be discussed in the risk Committee.</p>	<p><u>Article 12: Comités du conseil d'administration de la banque coopérative</u></p> <p>Une Banque Coopérative doit avoir moins trois (3) comités de conseil d'administration.</p> <p>Les comités minimums requis sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° Comité de gestion des risques ; 2° Comité d'audit ; 3° Comité de crédit <p>Les matières relatives à la nomination et à la rémunération sont discutées en conseil d'administration tandis que celles relatives à la technologie de l'information sont discutées au sein du comité de gestion des risques.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Icyiciro cya 2: Ibisabwa byihariye ku kuri banki y'iterambere	Section 2: Proportionality principle for a development bank	Section 2: Proportionnalité pour la banque de développement
<p><u>Ingingo ya 13: Igipimo mu madevize bwite abitse kuri banki y'iterambere</u></p> <p>Ibibazo byaturuka mu kutubahiriza ibipimo ntarengwa k'umutungo mu madovize upimwe hakoreshejwe ibiciro ku isoko mu minsi ibiri n'uburyo bubangutse bwa "shorthand method" ntibigomba kurenga $\pm 20\%/-60\%$ by'imari bwite nyayo ya banki. Amafaranga yose arenga ku mutungo bwite mu madovize abitse agomba gukoreshwa yose mu minsi bibiri (2) ikurikira.</p> <p>Uretse igihe Banki Nkuru ibiteganyije ukundi, ingorane zaturuka mu ivunjisha ry'amadovize mu ifaranga iryo ari ryo ryose hatitawe ku kureba niba amadovize arenze igipimo cyangwa adahagije, gishyirwaho na banki y'iterambere gipfa gusa kutarenga igipimo ntarengwa mbumbe cya $+20\%/-60\%$ by'imari shingiro bwite nyayo ya banki.</p> <p>Banki y'iterambere ni yo yicungira icyateza ingorane mu ivunjisha n'icyatera ingorane ku isoko nk'uko biteganyijwe mu mabwiriza rusange yerekeye imicungire y'ibyateza ingorane ku mabanki.</p>	<p><u>Article 13: Net Open Position for a development bank</u></p> <p>The overall foreign exchange risk exposure as measured using spot mid-rates and shorthand method shall not exceed $\pm 20\%/-60\%$ of the bank's core capital. Any excess to the net open position shall be absorbed the following two (2) days.</p> <p>Unless otherwise provided by the Central Bank, the foreign exchange risk exposure in any single currency, irrespective of short or long position, shall be determined by the development bank provided it remains within the overall exposure limit of $+20\%/-60\%$ of its core capital.</p> <p>A development bank shall manage foreign exchange and market risk as provided for in the regulation on risk management for banks.</p>	<p><u>Article 13: Position nette de change pour la banque de développement</u></p> <p>La position nette de change globale telle que mesurée au moyen des taux moyens au comptant et de la méthode « shorthand » ne doit pas dépasser $\pm 20\%/-60\%$ des fonds propres de la banque. Tout excédent par rapport à la position nette de change doit être absorbé dans les deux jours suivants..</p> <p>Sauf disposition contraire de la Banque Centrale, la position nette de change dans une seule monnaie, qu'il s'agisse d'une position débitrice ou créditrice, est déterminée individuellement par la banque de développement pourvu qu'elle reste dans la limite globale de $+20\%/-60\%$ de ses fonds propres nets.</p> <p>La banque de développement gère le risque de change et le risque de marché conformément au règlement relatif à la gestion des risques pour les banques.</p>
<p><u>Ingingo ya 14: Ibisabwa birebana n'ubushobozi bwo kubona amafaranga</u></p> <p>Bitabangamiye amabwiriza yerekeye ibisabwa byerekeye ubushobozi bwo kubona amafaranga</p>	<p><u>Article 14: Liquidity requirement</u></p> <p>Without prejudice to the regulation on liquidity requirement for banks, the Central Bank shall, by</p>	<p><u>Article 14: Exigence de liquidité</u></p> <p>Sans préjudice du règlement relatif aux exigences de liquidité des banques, la Banque Centrale peut</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>ku mabanki, Banki Nkuru ishobora kugena, ikoresheje mabwiriza, ibisabwa byerekeye ubushobozi bwo kubona amafaranga ku mabanki y'iterambere.</p>	<p>a Directive, may determine liquidity requirements for development banks.</p>	<p>déterminer, par voie de directive, les exigences de liquidités pour les banques de développement</p>
<p><u>Ingingo ya 15: Ishoramari rinini</u></p> <p>Banki y'iterambere ibujijwe gukora ishoramari rinini mu migabane y'andi masosiyete itabanje kubyemererwa na Banki Nkuru.</p> <p>Nta na rimwe igiteranyo cy'igishoro mu migabane y'andi masosiyete kigomba kurenga 60% by'imari shingiro bwite ya banki.</p> <p>Muri aya mabwiriza rusange, imari n'imigabane by'isosiyete bigizwe n'imigabane isanzwe n'imigabane itanga uburenganzira bwo kurutishwa abandi.</p> <p>Banki y'iterambere igomba kumenyesha Banki Nkuru irindi shoramari iryo ari ryo ryose ritari ishoramari rinini.</p>	<p><u>Article 15: Major investment</u></p> <p>A development bank shall not make a major investment in equity shares in other companies without obtaining prior approval of the Central Bank.</p> <p>The aggregate investment in equity shares of other companies by a bank shall not at any time exceed 60% of bank's core capital.</p> <p>For the purpose of this Regulation, the equity shares of the company shall include both ordinary shares, and preference shares.</p> <p>A development bank shall notify the Central Bank any other investment that is not a major investment.</p>	<p><u>Article 15: Investissement important</u></p> <p>Une banque de développement ne doit pas effectuer l'investissement important dans des actions d'autres sociétés sans en avoir obtenu l'approbation préalable de la Banque Centrale.</p> <p>Le total d'investissement d'une banque dans des actions participatives d'autres sociétés ne doit à aucun moment dépasser 60 % des fonds propres nets de la banque.</p> <p>Aux fins du présent Règlement, les actions participatives de la société comprennent à la fois des actions ordinaires et des actions privilégiées.</p> <p>Une banque de développement doit notifier la Banque Centrale tout autre investissement qui ne constitue pas un investissement important.</p>
<p><u>Ingingo ya 16: Inguzanyo ivuguruye</u></p> <p>Inguzanyo itari inguzanyo yihutirwa ishobora kuvugururwa inshuro zirenze ebyiri ku gihe cy'inguzanyo y'ibanze imara yishyurwa ariko ntishobora kuvugururwa inshuro zirenze enye.</p> <p>Ivugururwa ry'inguzanyo rivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ryemerwa iyo ibisabwa bikurikira byubahirijwe :</p>	<p><u>Article 16: Restructured credit facility</u></p> <p>A credit facility other than overdraft may be restructured more than twice over the life of the original facility but shall not exceed four time.</p> <p>The restructuring stipulated under Paragraph One of this Article shall be allowed if the following conditions are met:</p>	<p><u>Article 16: Facilité de crédit restructurée</u></p> <p>Une facilité de crédit autre qu'un découvert peut être restructurée plus de deux fois pendant la durée de vie de la facilité initiale, mais la restructuration ne peut pas dépasser quatre fois.</p> <p>La restructuration prévue à l'alinéa premier du présent article est autorisée si les conditions suivantes sont remplies :</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>1° Umubare ntagibwa munsu w'ivugururwa ry'inguzanyo wubahirizwa gusa ku mishinga yaregeje igihe cyo kuyishyira mu bikorwa kandi ifite igihe imara kitarenze imyaka 10. Kuvugurura inguzanyo bishobora kuba ku mishinga irimo gushyirwa mu bikorwa byitabwaho ;</p> <p>2° Inshuro zose inguzanyo ivugururwa ntizigomba kuba zarangiye mu gihe cy'imyaka 5 ukurikije igihe umushinga umara ;</p> <p>3° Kuvugurura igihe inguzanyo imara ntibigomba kurenga imyaka 5 uherye igihe cyumvikanyweho inguzanyo izatangira kwishyurwa (hitabwa ku nshuro zose ivugurura ryakozwe) ;</p> <p>4° Isuzuma ry'ivugururwa ry'inguzanyo rigomba kwemezwa n'inama y'ubutegetsi ;</p> <p>5° Inama y'ubutegetsi igomba kwigenzurira ikamenya niba umushinga uhagaze neza mu byerekeye imari mu gihe ukorerwa isuzuma ;</p> <p>6° Inama y'ubutegetsi igomba gusuzuma buri gihe akamaro kuvugurura inguzanyo byagize ku bipimo by'imari shingiro no ku mafaranga banki ibitse.</p>	<p>1° The maximum number of restructuring applies only to projects that have gone beyond implementation phase and with maturity period above 10 years. Restructuring that may happen on projects under implementation are considered;</p> <p>2° The total number of loan restructuring shall not be exhausted within a period of 5 years during the project lifetime;</p> <p>3° Loan term restructuring must not exceed 5 years from the initially agreed maturity period (cumulatively considering all restructures);</p> <p>4° Loan restructuring appraisal shall be approved by the board;</p> <p>5° The board shall satisfy itself on financial viability of the concerned project during the appraisal;</p> <p>6° The board shall regularly assess the impact of restructured loans on capital and liquidity positions of the bank.</p>	<p>1° Le nombre maximum de restructurations s'applique uniquement aux projets qui ont dépassé la phase d'exécution et dont la période de maturité est supérieure à 10 ans. Les restructurations qui peuvent avoir lieu sur des projets en cours d'exécution sont prises en considération;</p> <p>2° Le nombre total de restructurations de prêts doit être épuisé dans une période de 5 ans pendant la durée de vie du projet ;</p> <p>3° La restructuration de la durée du prêt ne doit pas dépasser 5 ans à partir de la période de maturité initialement convenue (en considérant cumulativement toutes les restructurations) ;</p> <p>4° L'évaluation de la restructuration du prêt doit être approuvée par le conseil d'administration;</p> <p>5° Le conseil d'administration doit s'assurer de la viabilité financière du projet concerné lors de l'évaluation ;</p> <p>6° Le conseil d'administration doit évaluer régulièrement l'impact des prêts restructurés sur le capital et les liquidités de la banque.</p>
---	--	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

UMUTWE WA IV : INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE IV: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<p><u>Ingingo ya 17: Igihe cy'inzibacyuho</u></p> <p>Aya mabwiriza atangira gukurikizwa nyuma y'umwaka umwe (1) ubarwa uherye ku munsu yatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 17: Transitional period</u></p> <p>Banks are given a transitional period of one year from the date of the publication of this regulation in the Official Gazette of the Republic of Rwanda for complying, with the provisions of this Regulation.</p>	<p><u>Article 17: Période transitoire</u></p> <p>Les banques disposent d'un délai transitoire d'un an à partir de la publication de ce règlement dans le Journal Officiel de la République du Rwanda pour se conformer aux dispositions du présent règlement.</p>
<p><u>Ingingo ya 18: Ibyemezo bikosora</u></p> <p>Banki itubahirije aya mabwiriza rusange ifatirwa ibyemezo byo kwikosora ndetse n'ibihano biteganyijwe mu itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki no mu mabwiriza yerekeye ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi no mu mafaranga bihabwa amabanki.</p>	<p><u>Article 18: Corrective measures</u></p> <p>A bank failing to comply with this regulation shall be subject to corrective actions and sanctions as provided by the law governing the organization of banking and regulation on administrative and pecuniary sanctions applicable to banks.</p>	<p><u>Article 18: Mesures correctives</u></p> <p>Une banque qui ne se conforme pas au présent règlement est passible de mesures correctives et de sanctions prévues par la loi portant organisation de l'activité bancaire et le règlement relatif aux sanctions administratives et pécuniaires applicables aux banques.</p>
<p><u>Ingingo ya 19: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza rusange</u></p> <p>Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.</p>	<p><u>Article 19: Repealing provision</u></p> <p>All prior provisions inconsistent with this regulation are repealed.</p>	<p><u>Article 19: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent règlement sont abrogées.</p>
<p><u>Ingingo ya 20: Igihe aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa</u></p> <p>Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 20: Commencement</u></p> <p>This regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 20: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>

Kigali, 21/01/2021

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

Seen and sealed with the Seal of the Republic

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice/Attorney General

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<p>AMABWIRIZA RUSANGE N° 38/2021 YO KU WA 21/01/2021 YEREKEYE IGENZURA RYO KU RWEGO RW'AMATSINDA MU BIGO BY BY'UBWISHINGIZI</p>	<p>REGULATION N° 38/2021 OF 21/01/2021 ON GROUP-WIDE SUPERVISION FOR INSURERS</p>	<p>REGLEMENT N° 38/2021 DU 21/01/2021 RELATIF AU CONTÔLE A L'ÉCHELLE DU GROUPE POUR LES ASSUREURS</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza rusange agamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose</u></p>	<p><u>Article premier: Objet</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Abarebwa n'aya mabwiriza rusange</u></p>	<p><u>Article 2: Scope</u></p>	<p><u>Article 2: Champ d'application</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo</u></p>	<p><u>Article 3: Definitions of terms</u></p>	<p><u>Article 3: Définitions des termes</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: IBISABWA BYEREKEYE IGENZURA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: REGULATORY REQUIREMENTS</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: EXIGENCES RÉGLEMENTAIRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Iyipimo ngenderwaho</u></p>	<p><u>Article 4: Prudential limits</u></p>	<p><u>Article 4: Limites prudentielles</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Ingaruka zo kutubahiriza ibipimo ngenderwaho</u></p>	<p><u>Article 5: Consequences for non-compliance with prudential limits</u></p>	<p><u>Article 5: Conséquences du non-respect des limites prudentielles</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Amakuru ahabwa Urwego rw'Ubugenzuzi</u></p>	<p><u>Article 6: Information to be submitted to the Regulator</u></p>	<p><u>Article 6: Informations à soumettre au Régulateur</u></p>
<p><u>Ingingo ya 7: Gutanga raporo z'imari z'umwaka</u></p>	<p><u>Article 7: Submission of the annual financial statements</u></p>	<p>Transmission des états financiers annuels</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Gutanga raporo ihujwe y'ibaruramari igenzuwe y'isosiyete</u></p>	<p><u>Article 8: Submission of the consolidated audited financial statements of the insurer's</u></p>	<p><u>Article 8: Transmission des états financiers consolidés audités de la filiale de l'assureur</u></p>

<p>cabyawe n’umwishingizi <u>Ingingo ya 9:</u> Kumenyesha impinduka</p>	<p>subsidiary <u>Article 9:</u> Notification of change</p>	<p><u>Article 9:</u> La communication du changement</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Gutanga raporo z’imari zitagenzuwe</p>	<p><u>Article 10:</u> Submission of unaudited financial statements</p>	<p><u>Article 10:</u> Présentation des états financiers non audités</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Ububasha bw’Urwego rw’Ubugenzuzi ku masosiyete umwishingizi yabyaye, ikigo kimushamikiyeho, cyangwa umuntu ufitanye isano na we</p>	<p><u>Article 11:</u> The Power of the Regulator vis vis insurer’s subsidiary, affiliate or related person</p>	<p><u>Article 11:</u> Le pouvoir du régulateur vis-à-vis au filiale, affiliée ou une personne liée à l’assureur</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Igena ry’ibigo bishyirwa mu igenzura ryo ku rwego rw’itsinda</p>	<p><u>Article 12:</u> Determining entities to be included in the group-wide supervision/</p>	<p><u>Article 12:</u> Détermination des entités à inclure dans le contrôle à l’échelle du groupe</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Amahame agenga raporo zitangwa</p>	<p><u>Article 13:</u> Reporting standards</p>	<p><u>Article 13:</u> Normes en matière de rapports</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Kugaragaza abantu bafite ububasha kuri buri kigo cy’ubwishingizi</p>	<p><u>Article 14:</u> Indicating a person that has control over entities in the insurance group</p>	<p><u>Article 14:</u> Indiquer une personne qui contrôle les entités dans le groupe d’assurance</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Ibibujijwe ku migabane ihuriweho</p>	<p><u>Article 15:</u> Restriction on cyclical shareholding</p>	<p><u>Article 15:</u> Restriction sur l’actionnariat cyclique</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Ubushobozi n’ubunyangamugayo bisabwa</p>	<p><u>Article 16:</u> Fit and proper requirement</p>	<p><u>Article 16:</u> Exigence d’intégrité et de compétence</p>
<p><u>Ingingo ya 17:</u> Igenagaciro ry’imitungo n’imyenda</p>	<p><u>Article 17:</u> Valuation of assets and liabilities</p>	<p><u>Article 17:</u> Évaluation de l’actif et du passif</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Imikoranire n’izindi nzego z’ubugenzuzi</p>	<p><u>Article 18:</u> Collaboration with other supervisory authorities</p>	<p><u>Article 18:</u> Collaboration avec d’autres autorités de supervision</p>
<p><u>Ingingo ya 19:</u> Uburyo bw’igenzura ryo ku</p>	<p><u>Article 19:</u> Approaches to conduct group-</p>	<p><u>Article 19:</u> Approches pour effectuer le</p>

<p>rwego rw'itsinda</p> <p><u>Ingingo ya 20:</u> Ishingiro ry'igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku makuru asobanura</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Ishingiro ry'igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku makuru mu mibare</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Igenzura ryihariye</p> <p><u>Ingingo ya 23:</u> Igenzura rihuriweho</p> <p>UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p> <p><u>Ingingo ya 24:</u> Ibyemezo bikosora n'ibihano</p> <p><u>Ingingo ya 25:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza rusange</p> <p><u>Ingingo ya 26:</u> Itegurwa, isuzumwa n'iyemezwa by'aya Mabwiriza rusange</p> <p><u>Ingingo ya 27:</u> Igihe aya mabwiriza rusange atangirira gukurikizwa</p>	<p>wide supervision</p> <p><u>Article 20:</u> Basis for qualitative group-wide supervision</p> <p><u>Article 21:</u> Basis for quantitative group-wide supervision</p> <p><u>Article 22:</u> Special inspection</p> <p><u>Article 23:</u> Joint inspection</p> <p>CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p> <p><u>Article 24:</u> Corrective measures and sanctions</p> <p><u>Article 25:</u> Repealing provisions</p> <p><u>Article 26:</u> Drafting, consideration and approval of this Regulation</p> <p><u>Article 27:</u> Commencement</p>	<p>contrôle à l'échelle du groupe</p> <p><u>Article 20:</u> Base d'un contrôle qualitatif à l'échelle du groupe</p> <p><u>Article 21:</u> Base du contrôle quantitatif à l'échelle du groupe</p> <p><u>Article 22:</u> Inspection spéciale</p> <p><u>Article 23:</u> Inspection conjointe</p> <p>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p> <p><u>Article 24:</u> Mesures correctives et sanctions</p> <p><u>Article 25:</u> Dispositions abrogatoires</p> <p><u>Article 26:</u> Initiation, examen et approbation du présent règlement</p> <p><u>Article 27:</u> Entrée en vigueur</p>
--	---	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>AMABWIRIZA RUSANGE N° 38/2021 YO KU WA 21/01/2021 YEREKEYE IGENZURA RYO KU RWEGO RW'AMATSINDA MU BIGO BY UBWISHINGIZI</p>	<p>REGULATION N° 38/2021 OF 21/01/2021 ON GROUP-WIDE SUPERVISION FOR INSURERS</p>	<p>REGLEMENT N° 38/2021 DU 21/01/2021 RELATIF AU CONTÔLE A L'ÉCHELLE DU GROUPE POUR LES ASSUREURS</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko N° 48/2017 ryo ku wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5, iya 6, iya 8, iya 9, iya 10, n'iyi 15;</p>	<p>Pursuant to Law N° 48/2017 of 23/09/2017 governing the National Bank of Rwanda, especially in its articles 5, 6, 8, 9,10, and 15;</p>	<p>Vu la Loi N° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 5, 6, 8, 9,10, et 15 ;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko N° 52/2008 ryo ku wa 10/09/2008 ryerekeye imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 31 n'iyi 54;</p>	<p>Pursuant to Law N° 52/2008 of 10/09/2008 governing the organization of insurance business, especially in its articles 31 and 54;</p>	<p>Vu la Loi N° 52/2008 du 10/09/2008 régissant l'organisation de l'activité d'assurance, spécialement en ses articles 31 et 54 ;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko N° 17/2018 ryo ku wa 13/04/2018 rigenga amasosiyete y'ubucuruzi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 125;</p>	<p>Pursuant to Law N° 17/2018 of 13/04/2018 governing companies, especially in its article 125;</p>	<p>Vu la Loi N° 17/2018 du 13/04/2018 régissant les sociétés commerciales, spécialement en son article 125 ;</p>
<p>Isubiye ku Mabwiriza N° 05/2009 yo ku wa 29/07/2009 yerekeye iyemererwa n'ibindi bisabwa ku murimo w'ubwishingizi, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 21, iya 25 n'iyi 26;</p>	<p>Having reviewed Regulation N° 05/2009 of 29/07/2009 on licensing requirements and other requirements for carrying out insurance business, especially in its articles 21, 25 and 26;</p>	<p>Revu le Règlement N° 05/2009 du 29/07/2009 relatif aux conditions d'agrément et autres conditions requises pour l'exercice de l'activité d'assurance, spécialement en ses articles 21, 25 et 26;</p>
<p>Banki Nkuru y'u Rwanda yitwa "Urwego rw'Ubugenzi" mu ngingo zikurikira, itegeko:</p>	<p>The National Bank of Rwanda, hereinafter referred to as the "the Regulator", decrees:</p>	<p>La Banque Nationale du Rwanda, ci-après dénommée "le Régulateur", édicte :</p>

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza rusange agamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet</p>
<p>Aya mabwiriza rusange agamije gushyiraho uburyo bw'igenzura ryo ku rwego rw'itsinda hagamijwe imicungire ihamye y'ingorane zaturuka ku bafitanye isano n'umwishingizi, itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi, urwunge rw'ibigo by'imari cyangwa urwunge rw'ibigo bivanze.</p>	<p>The purpose of this Regulation is to establish group-wide supervision framework for effective management of risks arising from insurer's related persons, insurance groups or financial conglomerates or mixed conglomerates.</p>	<p>Le présent Règlement a pour objet d'établir un cadre de contrôle à l'échelle du groupe pour une gestion efficace des risques découlant des personnes liées aux assureurs, du groupe d'assurance ou des conglomérats financiers ou des conglomérats mixtes.</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abarebwa n'aya mabwiriza rusange</p>	<p><u>Article 2:</u> Scope</p>	<p><u>Article 2:</u> Champ d'application</p>
<p>Aya mabwiriza rusange areba abishingizi, n'abo bafitanye isano, itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi, urwunge rw'ibigo by'imari, urwunge rw'ibigo bivanze.</p>	<p>This Regulation applies to insurers and their related persons, insurance groups, financial conglomerates and mixed conglomerate.</p>	<p>Le présent règlement s'applique aux assureurs et à leurs personnes liées, aux groupes d'assurance, aux conglomérats financiers et conglomérat mixte.</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Ibisobanuro by'amagambo</p>	<p><u>Article 3:</u> Definitions of terms</p>	<p><u>Article 3:</u> Définitions des termes</p>
<p>Muri aya mabwiriza rusange, uretse igihe byakumvikana ukundi, amagambo n'invugo bikurikira avuga ibi bikurikira:</p>	<p>In this Regulation, unless the context requires otherwise, the following words and expressions shall mean:</p>	<p>Dans le présent règlement, sauf indication contraire du contexte, les mots et expressions suivants signifient :</p>
<p>1° ikigo gishamikiye ku mwishingizi: ikigo icyo aricyo cyose, cyaba ari sosiyete cyangwa ikigo kitanditse nk'isosiyete, aho nibura gatanu ku ijana (5%) by'imigabane isanzwe, bifitwe cyangwa bigenzurwa n'ikigo cy'ubwishingizi mu buryo buziguye cyangwa butaziguye;</p>	<p>1° affiliate: any entity, incorporated or unincorporated, where at least five per cent (5%) or more of ordinary shares is directly or indirectly owned by an insurer or controlled by insurer;</p>	<p>1° affilié: toute entité, constituée en société ou non, où au moins cinq pour cent (5%) des actions ordinaires appartiennent directement ou indirectement à un assureur ou sont contrôlés par l'assureur;</p>

<p>2° igenzura ryo ku rwego rw'itsinda: igenzura kuri byose rikorewe umwishingizi ryita ku byago byose umwishingizi, cyangwa ibigo bimushamikiyeho cyangwa umwishingizi uri mu rwunge rw'ibigo by'imari cyangwa itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi byahura na byo, byaba ibikomoka mu kigo cy'ubwishingizi ubwacyo, icyakibyaye, icyo cyabyaye, icyo bifitanye isano cyangwa icyo bikorana, byaba ibigo bigenzurwa cyangwa ibitagenzurwa;</p> <p>3° urwunge rw'ibigo by'imari: ibigo bibiri cyangwa byinshi bifite ubuzima gatozi, nibura kimwe muri byo kikaba ikigo cy'ubwishingizi, ikindi kikaba ikigo kigenzurwa mu byerekeye isoko ry'imari n'imigabane cyangwa imirimo ya banki, noneho kimwe kikaba kigenzura ikigo kimwe cyangwa byinshi by'ubwishingizi cyangwa ikigo kimwe cyangwa byinshi bigenzurwa mu byerekeye isoko ry'imari n'imigabane cyangwa ibindi bigo bifite ubuzima gatozi bitagenzurwa, bifite ibikorwa byihariye cyangwa byiganje birimo gutanga serivisi z'ingirakamaro mu nzego nibura ebyiri z'imari (amabanki, isoko ry'imari n'imigabane, ubwishingizi);</p> <p>4° urwunge rw'ibigo bivanze: itsinda ry'ibigo bikora imirimo yerekeye imari n'iterekeye imari harimo n'ibigo bigenzurwa bikora umurimo</p>	<p>2° group-wide supervision: an overall evaluation of an insurer that considers all risk exposures of an insurer and its subsidiaries, or an insurer belonging to a financial conglomerate or insurance group, whether the risks arise from an insurer itself, or in a parent institution, subsidiary, affiliate or associate, whether regulated or non-regulated entities;</p> <p>3° financial conglomerate: two or more legal entities, at least one of which is an insurer and one is a regulated entity in the field of securities or banking, where one has control over one or more insurance legal entities or one or more regulated entities in the field of securities, banking or possibly other non-regulated legal entities, whose exclusive or predominant activities consist of providing significant services in at least two different financial sectors (banking, securities, insurance);</p> <p>4° mixed conglomerate: A group of entities with financial and non-financial businesses including regulated entities engaging in the business of insurance</p>	<p>2° contrôle à l'échelle du groupe: une évaluation globale d'un assureur qui prend en considération tous les risques auxquels un assureur ses filiales, ou un assureur appartenant à un conglomerat financier ou à un groupe d'assurance sont exposés que ce soit ceux qui surviennent de l'assureur lui-même ou d'une institution mère, une filiale, une société affiliée ou associée, que ce soit des entités réglementées ou non réglementées;</p> <p>3° conglomerat financier: deux ou plusieurs entités juridiques, dont au moins une est un assureur et une autre est une entité réglementée dans le domaine des marchés de capitaux ou bancaire, lorsqu'une entité exerce un contrôle sur une ou plusieurs entités juridiques d'assurance ou une ou plusieurs entités réglementées dans le domaine des bourses, bancaire ou éventuellement d'autres entités juridiques non réglementées, dont les activités exclusives ou prédominantes consistent à fournir des services importants dans au moins deux secteurs financiers différents (banque, des marchés de capitaux, assurance);</p> <p>4° conglomerat mixte: Un groupe d'entités ayant des activités financières et non financières, y compris des entités réglementées exerçant des activités</p>
--	---	---

<p>w'ubwishingizi kandi bishobora no gukora ibyerekeye amabanki, ubwishingizi bw'izabukuru n'isoko ry'imari n'imigabane;</p> <p>5° itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi: ibigo bibiri cyangwa byinshi bifite ubuzima gatozi, nibura kimwe ari ikigo cy'ubwishingizi gifite ubuzima gatozi, aho kimwe kigenzura ikigo kimwe cyangwa byinshi by'ubwishingizi bifite ubuzima gatozi kandi hashobora kubamo ibindi bigo bitagenzurwa kandi imirimo yabyo y'ibanze ikaba ari ubwishingizi;</p> <p>6° imigabane ihuriweho: amasezerano akorwa ku buryo ibigo biri mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi na byo bigira imigabane mu kigo cyabibyaye.</p>	<p>and may also engage in banking, pension and securities;</p> <p>5° insurance group: two or more legal entities, at least one of which is an insurance legal entity, where one has control over one or more insurance legal entities and possibly other non-regulated legal entities, and whose primary business is insurance;</p> <p>6° cyclical shareholding: arrangements under which entities of the insurance group downstream of the parent entity hold shares in the parent entity.</p>	<p>d'assurance et pouvant également exercer des activités bancaires, de pension et des marchés de capitaux ;</p> <p>5° groupe d'assurance: deux ou plusieurs entités juridiques, dont au moins une est une entité juridique d'assurance, dont l'une exerce un contrôle sur une ou plusieurs entités juridiques d'assurance et éventuellement sur d'autres entités juridiques non réglementées, et dont l'activité principale est l'assurance;</p> <p>6° actionariat cyclique: accords en vertu desquels les entités du groupe d'assurance en aval de l'entité mère détiennent des actions dans l'entité mère.</p>
<p><u>UMUTWE WA II: IBISABWA BYEREKEYE IGENZURA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: REGULATORY REQUIREMENTS</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: EXIGENCES RÉGLEMENTAIRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Ibipimo ngenderwaho</u></p>	<p><u>Article 4: Prudential limits</u></p>	<p><u>Article 4: Limites prudentielles</u></p>
<p>Ubwishingizi ufite ibigo yabyaye cyangwa uri mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi cyangwa urwunge rw'ibigo by'imari agomba, ku rwego rw'itsinda cyangwa ari wenyine, kubahiriza ibi bikurikira:</p>	<p>An insurer with subsidiaries or part of an insurance group or financial conglomerates shall, on group-wide basis and/or solo basis, comply with the following:</p>	<p>Un assureur ayant des filiales ou faisant parti d'un groupe d'assurance ou de conglomerats financiers doit, à l'échelle du groupe et/ou individuelle, respecter ce qui suit :</p>
<p>1° imari shingiro itagibwa munsu n'ubushobozi bwo kwishyura bisabwa;</p> <p>2° ibisabwa byerekeye ishoramari;</p>	<p>1° minimum capital and solvency required;</p> <p>2° investments requirements;</p>	<p>1° le capital minimum et solvabilité requis;</p> <p>2° les exigences d'investissements;</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>3° ibisabwa ku mafaranga agomba kuba ahari; na</p> <p>4° ibindi bipimo ngenderwaho byagenwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Ingaruka zo kutubahiriza ibipimo ngenderwaho</u></p> <p>Iyo umwishingizi ufite amasosiyete yabyaye cyangwa uri mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi, urwunge rw'ibigo by'imari cyangwa urwunge ruvanze atubahirije ibipimo ngenderwaho bisabwa muri aya mabwiriza rusange, Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gushyiraho ibisabwa byerekeye imari shingiro ihagije hagamijwe kubahiriza ibyo bipimo ku buryo buhujwe.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Amakuru ahabwa Urwego rw'Ubugenzuzi</u></p> <p>Buri mwishingizi agomba, buri mwaka, gushyikiriza Urwego rw'Ubugenzuzi, amakuru avugwa mu Mugereka uri kuri aya mabwiriza rusange.</p> <p>Amakuru avugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo agomba gutangwa bitarenze ku wa 31 Werurwe w'umwaka ukurikira.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Gutanga raporo z'imari z'umwaka</u></p> <p>Buri mwishingizi agomba gushyikiriza Urwego rw'Ubugenzuzi kopi ya raporo y'ibaruramari</p>	<p>3° liquidity requirements; and</p> <p>4° any other prudential limits as the Regulator may prescribe.</p> <p><u>Article 5: Consequences for non-compliance with prudential limits</u></p> <p>Where an insurer with subsidiaries or is part of an insurance group, a financial conglomerate or a mixed conglomerate does not comply with the prudential limits specified in this Regulation, the Regulator may prescribe such higher capital adequacy requirements, to ensure compliance with such limits on a consolidated basis.</p> <p><u>Article 6: Information to be submitted to the Regulator</u></p> <p>Every insurer shall on, an annual basis, submit to the Regulator information, set out in Appendix to this Regulation.</p> <p>The information specified in Paragraph One of this Article shall be submitted not later than 31 March of the following year.</p> <p><u>Article 7: Submission of the annual financial statements</u></p> <p>Every insurer shall submit to the Regulator a copy of the latest annual audited financial</p>	<p>3° les exigences de liquidité; et</p> <p>4° toute autre limite prudentielle que le Régulateur peut prescrire.</p> <p><u>Article 5: Conséquences du non-respect des limites prudentielles</u></p> <p>Lorsqu'un assureur ayant des filiales ou faisant parti du groupe d'assurance, un conglomerat financier ou un conglomerat mixte ne respectent pas les limites prudentielles spécifiées dans le présent règlement, le Régulateur peut prescrire de telles exigences plus élevées en matière d'adéquation du capital, afin de garantir le respect de telles limites sur une base consolidée.</p> <p><u>Article 6: Informations à soumettre au Régulateur</u></p> <p>Chaque assureur doit, chaque année, soumettre au Régulateur les informations figurant en Annexe du présent règlement.</p> <p>Les informations visées à l'alinéa 1 du présent article doivent être transmises au plus tard le 31 mars de l'année suivante.</p> <p><u>Article 7: Transmission des états financiers annuels</u></p> <p>Chaque assureur doit soumettre au Régulateur une copie des derniers états financiers annuels audités</p>
--	--	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>y'umwaka iheruka yagenzuwe ya sosiyete ibumbye izindi umwishingizi abarizwamo, ya sosiyete yabyawe n'umwishingizi, no mu bigo bigishamikiyeho mu gihe cy'amezi ane (4) akurikira umwaka iyo raporo y'ibaruramari ishingiyeho.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Gutanga raporo ihujwe y'ibaruramari igenzuwe y'isosiyete cabyawe n'umwishingizi</u></p> <p>Ikigo cy'ubwishingizi gifite ikigo kigishamikiyeho kigomba gushyikiriza Urwego rw'Ubugenzuzi kopi ya raporo ihujwe y'ibaruramari igenzuwe mu gihe cy'amezi ane (4) akurikira umwaka iyo raporo y'ibaruramari ishingiyeho.</p> <p><u>Ingingo ya 9: Kumenyesha impinduka</u></p> <p>Ikigo cy'ubwishingizi gifite ibigo bigishamikiyeho cyangwa kikaba ari kimwe mu bigo bigize itsinda ry'ubwishingizi, urwunge rw'ibigo by'imari cyangwa urwunge rw'ibigo bivanze, bigomba kumenyesha Urwego rw'Ubugenzuzi impinduka yose y'ingenzi ishobora kuba mu isosiyete ibumbye izindi umwishingizi abarizwamo, mu masosiyete yabyawe n'umwishingizi cyangwa mu bigo bimuyshamikiyeho.</p> <p>Impinduka z'ingenzi zigomba kumenyeshwa Urwego rw'Ubugenzuzi nk'uko bisabwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo zikubiyemo izi zikurikira:</p> <p>1° ibyahindutse mu miterere y'imigabane harimo ba nyir'imigabane nyakuri;</p>	<p>statements of its holding company, subsidiaries and affiliates, within a period of four months (4) following the financial year to which such audited financial statements refer.</p> <p><u>Article 8: Submission of the consolidated audited financial statements of the insurer's subsidiary</u></p> <p>An insurer having subsidiary shall submit to the Regulator a copy of the consolidated audited financial statements within a period of four months (4) that follow the financial year to which such audited financial statements refer.</p> <p><u>Article 9: Notification of change</u></p> <p>An insurer with subsidiaries or part of an insurance group, financial group or mixed conglomerate shall notify the Regulator of any key change that may occur in its holding company, subsidiaries or affiliates.</p> <p>The key changes that shall be notified to the Regulator include the following:</p> <p>1° changes in the shareholding including the beneficial ownership;</p>	<p>de la société holding, ses filiales et ses affiliées dans un délai de quatre mois (4) suivant l'exercice auquel ces états financiers audités se réfèrent.</p> <p><u>Article 8: Transmission des états financiers consolidés audités de la filiale de l'assureur</u></p> <p>Un assureur ayant une filiale doit soumettre au Régulateur une copie des états financiers consolidés audités dans un délai de quatre mois (4) qui suivent l'exercice auquel ces états financiers audités se réfèrent.</p> <p><u>Article 9: La communication du changement</u></p> <p>Un assureur ayant des filiales ou faisant partie d'un groupe d'assurance, d'un groupe financier ou d'un conglomérat mixte notifie le Régulateur de tout changement important qui pourrait avoir lieu dans société holding, ses filiales ou ses affiliées</p> <p>Les changements importants qui doivent être notifiés au régulateur conformément à l'alinéa premier du présent article inclus les suivants:</p> <p>1° les changements dans l'actionnariat, y compris les bénéficiaires effectifs;</p>
---	--	---

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>2° icyahindutse mu mahame agenga imicururize n'ingamba itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi rigenderaho;</p> <p>3° ibyahindutse mu miyoborere (inama y'ubutegetsi n'abari mu buyobozi bukuru);</p> <p>4° icyahindutse cyose cyagira ingaruka ku mwishingizi ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.</p>	<p>2° change in business model and insurance group strategy;</p> <p>3° changes in governance (board and senior management);</p> <p>4° any other change that may directly or indirectly have impact on an insurer.</p>	<p>2° changement de modèle économique et de stratégie de groupe d'assurance;</p> <p>3° les changements de gouvernance (conseil d'administration et direction générale);</p> <p>4° tout autre changement pouvant avoir un impact direct ou indirect sur un assureur.</p>
<p><u>Ingingo ya 10: Gutanga raporo z'imari zitagenzuwe</u></p> <p>Umwishingizi ufite isosiyete yabyaye cyangwa uri mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi, urwunge rw'ibigo by'imari cyangwa urwunge rw'ibigo bivanze agomba gushyikiriza Urwego rw'Ubugenzuzi, buri gihembwe, raporo z'ibaruramari zitagenzuwe, haba buri kigo ukwacyo cyangwa byose bihurijwe hamwe, zirimo izikurikira:</p> <p>1° ubushobozi bwo kwishyura no kuba bifite imari shingiro ihagije;</p> <p>2° imirimo bikorana n'abantu bafitanye isano n'umwishingizi;</p> <p>3° igipimo cy'amafaranga agomba kuba ahari.</p>	<p><u>Article 10: Submission of unaudited financial statements</u></p> <p>An insurer having a subsidiary or part of an insurance group, financial conglomerate or mixed conglomerate shall submit to the Regulator, on a quarterly basis unaudited financial report on both a solo and consolidated basis including:</p> <p>1° solvency and capital adequacy position;</p> <p>2° transactions with insurer's connected persons;</p> <p>3° liquidity position.</p>	<p><u>Article 10: Présentation des états financiers non audités</u></p> <p>Un assureur ayant une filiale ou faisant partie d'un groupe d'assurance, d'un conglomérat financier ou d'un conglomérat mixte doit soumettre au Régulateur, trimestriellement, un rapport financier non audité sur une base individuelle et consolidée comprenant:</p> <p>1° la position de solvabilité et d'adéquation du capital;</p> <p>2° les transactions avec les personnes liées à l'assureur ;</p> <p>3° la position de liquidité.</p>

<p><u>Ingingo ya 11:</u> Ububasha bw'Urwego rw'Ubugenzuzi ku masosiyete umwishingizi yabyaye, ikigo kimushamikiyeho, cyangwa umuntu ufitanye isano na we</p> <p>Bitabangamiye ibiteganyijwe mu ngingo kuva ku ya 5 kugeza ku ya 8 z'aya mabwiriza rusange, Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gutegeka ikigo umwishingizi yabyaye, cyangwa ikigo kimushamikiyeho, cyangwa umuntu ufitanye isano na we, gutanga imenyekanisha bwite cyangwa raporo iyo ari yo yose, hakurikijwe ifishi Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gushyiraho, hagamiywe kugenzura ko ibikorwa n'imirimo y'ibyo bigo bitabangamira ubusugire n'ukutajegajega by'umwishingizi bireba kandi ko bikorwa hubahirijwe amategeko.</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Igena ry'ibigo bishyirwa mu igenzura ry'ibigo by'ubwishingizi</p> <p>Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora, ku mpamvu zo kubahiriza ibisabwa n'aya Mabwiriza Rusange, kugena ibigo bigomba gushyirwa mu igenzura ry'ibigo by'ubwishingizi.</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Amahame agenga raporo zitangwa</p> <p>Raporo iyo ari yo yose cyangwa amakuru bisabwa hakurikijwe ingingo kuva ku ya 6 kugeza ku ya 11 z'aya mabwiriza rusange igomba gutegurwa hakurikijwe amahame mpuzamahanga yo gutanga raporo y'imikoreshereze y'imari (IFRS).</p>	<p><u>Article 11:</u> The Power of the Regulator vis à vis insurer's subsidiary, affiliate or related person</p> <p>Without prejudice to the provisions of Articles 5 to 8 of this Regulation, the Regulator may require the insurer's subsidiary or affiliate or related person to submit personal declaration or any report in the form as may be set out by the regulator to ensure that the operations and affairs of such entities are not detrimental to the stability and soundness of the concerned insurer and are conducted in compliance with the law.</p> <p><u>Article 12:</u> Determining entities to be included in the group-wide supervision</p> <p>The Regulator may, for the purposes of meeting the requirements of this Regulation, determine which entities have to be included in the group-wide supervision.</p> <p><u>Article 13:</u> Reporting standards</p> <p>Any report or information required under article 6 to 11 of this regulation shall be prepared in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS).</p>	<p><u>Article 11:</u> Le pouvoir du régulateur vis-à-vis au filiale, affiliée ou une personne liée à l'assureur</p> <p>Sans préjudice des dispositions des articles 5 à 8 du présent Règlement, le Régulateur peut exiger aux filiales ou affiliée ou personnes liées à l'assureur de soumettre un rapport ou des informations sous la forme que peut définir le régulateur pour s'assurer que les opérations et les affaires de ces entités ne nuisent pas à la stabilité et à la solidité de l'assureur concerné et sont menées dans le strict respect de la loi.</p> <p><u>Article 12:</u> Détermination des entités à inclure dans le contrôle à l'échelle du groupe</p> <p>Le Régulateur peut, pour satisfaire aux exigences du présent règlement, déterminer quelles entités doivent être incluses dans le contrôle à l'échelle du groupe.</p> <p><u>Article 13:</u> Normes en matière de rapports</p> <p>Tout rapport ou information requis en vertu des articles 6 à 11 du présent règlement doit être établi conformément aux normes internationales d'information financière (IFRS).</p>
---	---	---

<p>Cyakora, Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora, ku mpamvu z'igenzura, gusaba amakuru y'imari ahujwe ashobora kuba atandukanye n'ategetswe ategnwa n'amahame mpuzamahanga yo gutanga raporo y'imikoreshereze y'imari (IFRS).</p>	<p>However, the Regulator may, for supervisory purposes, which may differ from the consolidation required under International Financial Reporting Standards (IFRS).</p>	<p>Cependant, le Régulateur peut également, à des fins de supervision, exiger les informations financières consolidées qui peuvent être différents de la consolidation requise par les normes internationales d'information financière (IFRS).</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Kugaragaza abantu bafite ububasha kuri buri kigo cy'ubwishingizi</p>	<p><u>Article 14:</u> Indicating a person that has control over entities in the insurance group</p>	<p><u>Article 14:</u> Indiquer une personne qui contrôle les entités dans le groupe d'assurance</p>
<p>Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gutegeka umwishingizi kugaragaza abantu bafite ububasha kuri buri kigo cy'ubwishingizi kiri mu itsinda rimwe na we abarizwamo.</p>	<p>The Regulator may require an insurer to indicate persons who have control over every insurance legal entity in the group in which it belongs.</p>	<p>Le Régulateur peut exiger un assureur d'indiquer les personnes qui exercent le contrôle sur chaque entité juridique d'assurance du groupe auquel il appartient.</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Ibibujijwe ku migabane ihuriweho</p>	<p><u>Article 15:</u> Restriction on cyclical shareholding</p>	<p><u>Article 15:</u> Restriction sur l'actionnariat cyclique</p>
<p>Birabujijwe kugira amasezerano ateganya kugira imigabane ihuriweho.</p>	<p>Cyclical shareholding is prohibited.</p>	<p>L'actionnariat cyclique est interdit.</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Ubushobozi n'ubunyangamugayo bisabwa</p>	<p><u>Article 16:</u> Fit and proper requirement</p>	<p><u>Article 16:</u> Exigence d'intégrité et de compétence</p>
<p>Buri muntu wese ugize inama y'ubutegetsu cyangwa ubuyobozi bukuru bw'itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi agomba kuba ashoboye kandi ari inyanyamugayo nk'uko bisobanurwa mu mabwiririza yerekeye imiyoborere y'ibigo by'ubwishingizi.</p>	<p>Every board member or senior manager of an insurance group shall meet the fit and proper criteria as set out in Regulation on corporate governance for insurers.</p>	<p>Tout membre du conseil d'administration ou cadre supérieur d'un groupe d'assurance doit répondre aux critères d'honorabilité et de compétence tels que définis dans le règlement sur la gouvernance des assureurs.</p>
<p><u>Ingingo ya 17:</u> Igenagaciro ry'imitungo n'imyenda</p>	<p><u>Article 17:</u> Valuation of assets and liabilities</p>	<p><u>Article 17:</u> Évaluation de l'actif et du passif</p>
<p>Ibigenderwaho mu kugena agaciro k'imitungo n'imyenda by'itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi</p>	<p>The valuation bases of assets and liabilities of insurance group shall be consistent with those</p>	<p>Les bases d'évaluation des actifs et des passifs du groupe d'assurance doivent être cohérentes avec</p>

<p>rigomba kuba bihuye n'ibigenderwaho ku rwego rw'ikigo ukwacyo hakurikijwe ibisabwa ku mari shingiro isabwa hashingiwe ku cyateza ingorane umwishingizi.</p> <p><u>Ingingo ya 18: Imikoranire n'izindi nzego z'ubugenzuzi</u></p> <p>Urwego rw'Ubugenzuzi, nka rumwe mu nzego zikora igenzura ryo ku rwego rw'itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi, rukorana kandi rugahanahana amakuru n'izindi nzego z'ubugenzuzi, kandi rukaziha amakuru zikeneye mu igenzura ryo ku rwego rw'itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi.</p> <p>Bitabangamiye igika cya mbere cy'iyi ngingo, iyo Urwego rw'Ubugenzuzi nta bubasha butaziguye rufite bwo kugenzura bimwe mu bigo nyamara ibyo bigo biri mu itsinda rituma hagomba kubaho igenzura ryo ku rwego rw'itsinda, Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gukoresha ububasha rufite ku bigo rugenzura na/cyangwa rukagisha inama abandi bagenzuzi kugira ngo ikigamijwe mu igenzura kigerweho.</p> <p><u>Ingingo ya 19: Uburyo bw'igenzura ryo ku rwego rw'itsinda</u></p> <p>Urwego rw'Ubugenzuzi rwifashisha uburyo bukurikira mu gukora igenzura ryo ku rwego rw'itsinda:</p> <p>1° igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku makuru asobanura;</p>	<p>prescribed on the solo entity under Risk Based Capital requirement.</p> <p><u>Article 18: Collaboration with other supervisory authorities</u></p> <p>The Regulator, as part of supervisors of insurance groups subject to group-wide supervision, cooperates and exchanges with other supervisory authorities, and provide them with necessary information for the purposes of group-wide supervision.</p> <p>Without prejudice to paragraph one of this Article, where Regulator has no direct legal power over certain legal entities while they are in the scope of the group-wide supervision, the Regulator may use its power over regulated entities and/or consult with other involved supervisors to achieve intended supervisory objective.</p> <p><u>Article 19: Approaches to conduct group-wide supervision</u></p> <p>The Regulator uses the following approaches to conduct Group-wide supervision:</p> <p>1° qualitative group-wide supervision and</p>	<p>celles prescrites pour l'entité seule au titre de l'exigence de Fonds Propres Basée sur le Risque.</p> <p><u>Article 18: Collaboration avec d'autres autorités de supervision</u></p> <p>Le Régulateur, en tant que l'un des superviseurs du groupe d'assurance soumis au contrôle à l'échelle du groupe., coopère et échange avec d'autres autorités de supervision, et leur fournit les informations nécessaires pour le contrôle à l'échelle du groupe.</p> <p>Sans préjudice de l'alinéa premier du présent article, lorsque le Régulateur n'a pas l'autorité direct sur certaines entités juridiques alors qu'elles sont dans le cadre de contrôle à l'échelle du groupe, le superviseur peut exercer son pouvoir sur les entités réglementées et/ou consulter d'autres superviseurs concernés pour attendre l'objectif de surveillance souhaité.</p> <p><u>Article 19: Approches pour effectuer le contrôle à l'échelle du groupe</u></p> <p>Le Régulateur utilise les approches suivant pour effectuer le contrôle à l'échelle du groupe :</p> <p>1° le contrôle qualitatif à l'échelle du groupe et</p>
--	--	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>2° igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku mibare.</p> <p><u>Ingingo ya 20: Ishingiro ry'igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku makuru asobanura</u></p> <p>Igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku makuru asobanura ryifashishwa mu gusuzuma ingufu itsinda ryose umwishingizi abarizwamo rifite muri rusange, hashingiwe ku makuru yatanzwe yerekeye :</p> <p>1° imiterere y'ikigo;</p> <p>2° imicungire y'ibyateza ingorane, ;</p> <p>3° Ubugenzuzi bw'inama y'ubutegetsi, n'ubw'ubuyobozi bukuru ;</p> <p>4° igenzura ry'imbere mu kigo ; na</p> <p>5° andi makuru asobanura Urwego rw'Ubugenzuzi rwasanga ari ingenzi kugira ngo rugere ku kigamijwe mu gukora igenzura ryo ku rwego rw'itsinda.</p> <p><u>Ingingo ya 21: Ishingiro ry'igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku makuru mu mibare</u></p> <p>Igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku makuru mu mibare ryita kuri ibi bikurikira :</p>	<p>2° quantitative group-wide supervision.</p> <p><u>Article 20: Basis for qualitative group-wide supervision</u></p> <p>The qualitative group-wide supervision is used to assess the overall strength of the whole group to which an insurer belongs, based on the information provided relating to:</p> <p>1° corporate structure;</p> <p>2° risk management;</p> <p>3° board and management oversight;</p> <p>4° internal control;</p> <p>5° any other qualitative information that the Regulator may deem important to achieve group-wide supervision objective.</p> <p><u>Article 21: Basis for quantitative group-wide supervision</u></p> <p>The quantitative group-wide supervision considers the following:</p>	<p>2° le contrôlequantitatifà l'échelle desgroupes.</p> <p><u>Article 20: Base d'un contrôlequalitatif à l'échelle du groupe</u></p> <p>Le contrôle qualitatif à l'échelle du groupe est utilisée pour évaluer la solidité globale de l'ensemble du groupe auquel appartient un assureur, sur la base des informations fournies concernant:</p> <p>1° la structure de l'entreprise ;</p> <p>2° la gestion des risques ;</p> <p>3° la supervision du conseil d'administration et de la direction générale ;</p> <p>4° le contrôle interne et ;</p> <p>5° toute autre information qualitative que le régulateur peut juger importante pour atteindre l'objectif de supervision à l'échelle du groupe.</p> <p><u>Article 21: Base du contrôlequantitatif à l'échelle du groupe</u></p> <p>Le contrôle quantitatif à l'échelle du groupe considère ce qui suit :</p>
---	--	--

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p>1° imari shingiro ihagije;</p> <p>2° ibikorwa by'ubucuruzi ibigo biri mu itsinda rimwe byakoranye ;</p> <p>3° inyungu;</p> <p>4° amafaranga abitse;</p> <p>5° ishoramari ryakozwe ;</p> <p>6° andi makuru ashingiye ku mibare Urwego rw'Ubugenzuzi rwasanga ari ingenzi kugira ngo rugere ku kigamijwe mu gukora igenzura rikwiye.</p> <p>Igenzura ryo ku rwego rw'itsinda rishingiye ku mibare rireba ibigo byose by'imari bihuriye mu itsinda harimo ikigo mbyeyi, ibigo byabyawe n'umwishingizi n'ibyho umwishingizi afitemo imigabane iringaniye</p> <p><u>Ingingo ya 22: Igenzura ryihariye</u></p> <p>Iyo rubona ko bikenewe, Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gukoresha igenzura ry'ibikorwa n'imirimu by'ibigo byabyawe n'umwishingizi cyangwa ikigo umwishingizi afitemo imigabane iringaniye mu rwego rwo kureba ko ibikorwa n'imirimu byabyo bitabangamiye ubusugire n'ukutajegajega by'umwishingizi bireba.</p> <p><u>Ingingo ya 23: Igenzura rihuriweho</u></p> <p>Iyo rubona ko bikenewe, igenzura rikozwe</p>	<p>1° capital adequacy;</p> <p>2° intra group transactions;</p> <p>3° earnings;</p> <p>4° liquidity;</p> <p>5° investment;</p> <p>6° any other quantitative information that the Regulator may deem important to achieve group-wide supervision objective.</p> <p>The “Quantitative group-wide supervision” shall be extended to all relevant entities within a group including the parent, subsidiaries and affiliates.</p> <p><u>Article 22: Special inspection</u></p> <p>When it deems necessary, the Regulator may undertake an inspection of the operations and affairs of an insurer’s subsidiaries or its affiliate in order to ensure that the operations and affairs of such insurer’s related persons or affiliate are not detrimental to the stability and soundness of the concerned insurer.</p> <p><u>Article 23: Joint inspection</u></p> <p>Where it deems necessary, an inspection</p>	<p>1° adéquation du capital ;</p> <p>2° les transactions intragroupes ;</p> <p>3° les bénéfices ;</p> <p>4° les liquidités ;</p> <p>5° les investissements;</p> <p>6° toute autre information quantitative que le régulateur peut juger importante pour atteindre l'objectif de supervision à l'échelle du groupe.</p> <p>Le contrôle quantitatif à l'échelle du groupe s'étend à toutes les entités concernées d'un groupe consolidé, y compris la société mère, les filiales et affiliés.</p> <p><u>Article 22 : Inspection spéciale</u></p> <p>Lorsqu'il le juge nécessaire, le Régulateur peut entreprendre une inspection des activités et des affaires ses filiales ou ses affiliées pour s'assurer que les activités et les affaires de ces personnes liées ou de cette affiliée ne nuisent pas à la stabilité et à la solidité de l'assureur concerné.</p> <p><u>Article 23: Inspection conjointe</u></p> <p>Lorsqu'elle le juge nécessaire, une inspection</p>
---	--	---

<p>hakurikijwe ingingo ya 20 y'aya mabwiriza rusange rishobora gukorwa ku bufatanye n'urwego cyangwa ikigo bireba, gikora igenzura cyangwa igenzuramikorere y'abantu bafitanye isano numwishingizi cyangwa'gishamikiye ku mwishingizi.</p>	<p>conducted under Article 20 of this Regulation may be done in collaboration with the relevant authority or body, which exercises supervision or regulation over such insurer's related persons or affiliate.</p>	<p>effectuée en vertu de l'article 20 du présent Règlement peut être effectuée en collaboration avec l'autorité ou l'organisme compétent, qui exerce une supervision ou une réglementation sur les personnes liées ou affiliées de cet assureur.</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 24: Ibyemezo bikosora n'ibihano</u></p>	<p><u>Article 24: Corrective measures and sanctions</u></p>	<p><u>Article 24: Mesures correctives et sanctions</u></p>
<p>Umwishingizi utubahiriza ibisabwa muri aya Mabwiriza rusange afatirwa ibyemezo bikosora ndetse n'ibihano biteganyijwe n'itegeko rigena imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi mu Rwanda n'amabwiriza yerekeye ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi n'ibihano by'amafaranga bikurikizwa ku bishingizi.</p>	<p>An insurer that is in violation of the requirements of this Regulation shall be subject to corrective actions and sanctions as provided for by the law governing the organization of insurance business in Rwanda and the regulation on administrative and pecuniary sanctions applicable to insurers.</p>	<p>Un assureur qui contrevient aux exigences du présent Règlement est passible de mesures correctives et de sanctions prévues par la loi portant organisation de l'activité d'assurance au Rwanda et au règlement sur les sanctions administratives et pécuniaires applicables aux assureurs.</p>
<p><u>Ingingo ya 25: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza rusange</u></p>	<p><u>Article 25: Repealing provisions</u></p>	<p><u>Article 25: Dispositions abrogatoires</u></p>
<p>Ingingo zose zibanziriza aya mabwiriza rusange zinyuranye na yo n'indi ngingo iyo ari yo yose yo mu Mabwiriza N° 05/2009 yo ku wa 29/07/2009 yerekeye iyemererwa n'ibindi bisabwa mu murimo w'ubwishingizi byerekeye igenzura rihujwe ry'itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi zivanyweho.</p>	<p>All prior provisions contrary to this Regulation and any provision in Regulation N° 05/2009 of 29/07/2009 on licensing requirements and other requirements for carrying out insurance business as relating to group-wide supervision are hereby repealed.</p>	<p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent Règlement et toute disposition du Règlement N° 05/2009 du 29/07/2009 relatif aux conditions d'agrément et autres conditions requises pour l'exercice de l'activité d'assurance en rapport avec le contrôle à l'échelle du groupe sont abrogées.</p>

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

<p><u>Ingingo ya 26:</u> Itegurwa, isuzumwa n'iyemezwa by'aya Mabwiriza rusange</p> <p>Aya mabwiriza rusange yateguwe, asuzumwa kandi yemezwa mu Cyongereza.</p> <p><u>Ingingo ya 27:</u> Igihe aya mabwiriza rusange atangirira gukurikizwa</p> <p>Aya Mabwiriza Rusange atangira gukurikizwa ku munsu atangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 26:</u> Drafting, consideration and approval of this Regulation</p> <p>This Regulation was prepared, considered and approved in English.</p> <p><u>Article 27:</u> Commencement</p> <p>This regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 26:</u> Initiation, examen et approbation du présent règlement</p> <p>Le présent Règlement a été initié, examiné et approuvé en anglais.</p> <p><u>Article 27 :</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent Règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	--	--

Kigali, 21/01/2021

(sé)

RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 38/2021 YO KU WA 21/01/2021 YEREKEYE IGENZURA RYO KU RWEGO RW'ITSINDA RY'IBIGO BY'UBWISHINGIZI (Niba umwanya ukubanye mutoya urimo gusubiza cyangwa urimo kugira icyo uvuga, omekaho urundi rupapuro ugaragaze ipaje, ikibazo na/cyangwa imvugo birebwa n'ibisubizo cyangwa ibisobanuro by'inyongera)

AMAKURU ATANGWA N'ABISHINGIZI

Urwego rw'Ubugenzuzi rwateguye uru rutonde rw'ibibazo hagamijwe gusuzuma, gusesengura no gusobanukirwa amatsinda ibigo by'ubwishingizi bibarizwamo. Ibisubizo kuri ibi bibazo bizafasha Urwego rw'Ubugenzuzi kumenya amakuru y'imvaho yerekeye imikorere y'itsinda ubarizwamo harimo imiterere y'inzego z'imirimo n'imicungire by'ikigo ndetse n'igenzura ry'imbere n'umwihariko w'ingorane amasosiyete yabyawe n'andi ari mu yagize itsinda yahura nazo. Byongeye kandi, uru rutonde rw'ibibazo ruzafasha kumenya ibisabwa cyangwa ibibazo bisaba ko hakorwa igenzura.

Ibisubizo kuri ibi bibazo bizitabwaho hamwe n'isesengura rigaragaza imibare y'uko ibigo bihagaze.

Igenzura rishingiye ku makuru asobanura n'irishingiye ku mibare rizerekana igipimo rusange cy'ingorane n'imiterere y'imicungire y'ibyateza ingorane ibigo bihuriye mu itsinda, bikazifashishwa mu kugena ingamba y'igenzura ry'itsinda.

Ibibazo biri kuri uru rutonde byerekeye Imiterere y'Inzego z'imirimo, Imiyoborere y'Ibigo, Imicungire y'Ibyateza Ingorane no gukurikirana imikorere y'ubuyobozi. Erekanako kopi z'inyandiko zabyo zigaragaza ukuri kw'ibisubizo watanze, igihe bishoboka.

A. Amateka n'amakuru rusange

Mu nshamake, vuga uko itsinda ry'ibigo ryatangiyeye, ugaragaza amatariki byashingiwe nk'ibigo, amazina byahoranye, ibigo byahujwe n'ibihe by'ingenzi byaranze ibyo bigo (urugero igihe byashyiriye imigabane yabyo ku isoko ry'imari n'imigabane).

Amatariki byashingiwe nk'ibigo, amazina byahoranye	amazina byahoranye	Ibigo byikomatanijwe	Ibihe by'ingenzi byaranze ibyo bigo

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

A. Imiterere y'imigabane

Imiterere y'imigabane y'itsinda ry'ibigo ku wa.....(itariki)

	Umubare w'abanyamigabane	Umubare w'imigabane bafite	Ijanisha ry'imigabane (kuva kuri 5% kuzamura)
Isosiyete idahamagarira rubanda kuyiguramo imigabane	Mvamahanga:		
	Iyo mu gihugu		
Abantu ku giti cyabo	Mvamahanga:		
	iyu mu gihugu		
Ibigo bya leta ndetse na leta	Mvamahanga		
	Abo mu gihugu		
Igiteranyo gito cy'abanyamigabane bikorera			
Ibigo bya leta na guverinoma	Mvamahanga		
	Ibyo mu gihugu		

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Igiteranyo cy'imigabane yose			
-------------------------------------	--	--	--

B. Imiterere y'Inzego z'imirimo, Imiyoborere y'Ibigo, Imicungire y'Ibyateza Ingorane no gukurikirana imikorere y'ubuyobozi

1. garagaza imbonerahamwe y'inzego z'imirimo mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi, amasosiyete isosiyete ibumbye izindi ifitemo imigabane ndetse n'ibyabyawe n'isosiyete ibumbye izindi (bifite 5% by'imigabane).
2. garagaza imiterere y'ubuyobozi mu itsinda
3. garagaza imiterere y'imirimo y'ubucuruzi ikorwa n'itsinda
4. Ni ibihe bigo bigenzurwa, bigenzurwa na nde? Ni ibihe bigo bitagenzurwa? Ni nde ushinzwe guhuza ibikorwa bijyanye no kubahiriza amabwiriza n'imikoranire yabyo mu itsinda ry'ibigo no muri buri kigo? Amakuru yerekeye inzego z'ubugenzuzi bw'ibigo byabyawe n'ibindi ashobora gutangwa mu buryo bukurikira:

	Ikigo	Urwego rw'Ubugenzuzi	Umuhuzabikorwa kuri buri kigo
1.			
2.			
3.			

Abari mu nama y'ubutegetsi y'itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi cyangwa urwunge rw'ibigo by'imari

	Amazina	Umwanya arimo (uri mu nama y'ubutegetsi uri no mu buyobozi bw'ikigo, uwigenga).	Amashuri yize n'uburambe	Ibyo ashinzwe	Aho abarizwa
1.					
2.					
3.					
4.					

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

5.					
6.					

Abari mu nama y'ubutegetsi y'ibigo byabyawe n'umwishingizi cyangwa afitemo imigabane

	Amazina	Umwanya arimo (uri mu nama y'ubutegetsi ari no mu buyobozi bw'ikigo, utari uwigenga)	Amashuri yize n'uburambe	Ibyo ashinzwe na/cyangwa ari muri komite y'inama y'ubutegetsi	Aho abarizwa
1.					
2.					
3.					
4.					

C. Tanga urutonde rw'abari mu buyobozi bukuru ndetse unavuge inshingano zabo ku rwego rw'itsinda ndetse n'ibigo byabyawe n'ayo matsinda. Ayo makuru agomba kugaragazwa mu buryo bukurikira

Abayobozi bakuru mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi /urwunge rw'ibigo

	Amazina	Umwanya arimo	Ibyo ashinzwe	Aho abarizwa

Abayobozi bakuru mu kigo cyabyawe n'umwishingizi cyangwa umwishingizi afitemo imigabane

	Amazina	Umwanya arimo	Ibyo ashinzwe	Aho abarizwa
1.				

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

2.				
3.				
4.				

1. Gucunga no kugenzura itsinda bikorwa bite (ni ukuvuga uburyo bw’imicungire n’imiterere y’inzego z’imirimo) – ku rwego rw’isi, ku rwego rw’akarere, ku rwego rw’igihugu cyangwa ku rwego rw’umurimo w’ubucuruzi, cyangwa bimwe bikomatanyijwe? Tanga ibisobanuro birambuye
2. Ni iyihe mirimo ikorerwa ku rwego rw’itsinda aho kwegerezwa ibindi bigo biririmo?
3. Ni izihe nshingano ibyiciro bitandukanye by’abayobozi bafite mu isosiyete ibumbye izindi n’uburyo aba bayobozi bakorana? Tanga ibisobanuro birambuye byerekeye umurongo binyuzamo raporo.
4. Garagaza imbonerahamwe y’inzego z’imirimo y’ibigo byabyawe n’umwishingizi (ibyho mu gihugu na mvamahanga) biri mu itsinda werekana amashami yabyo yose n’udushami twabyo

	Uurutonde rw’amashami yose	Agace amashami aherereyemo	Ingano y’imitungo (amafaranga/buri shami)	Ingano y’umutungo (ijanisha/buri gace)

D. Umutungo w’imari

1. Imiterere y’imari shingiro y’itsinda ry’ibigo by’ubwishingizi ni iyihe?
.....
2. Ni izihe ngamba zihari zerekeye uko imari y’itsinda ry’ibigo by’ubwishingizi igomba gukoreshwa hagamijwe kuyibyaza inyungu?
.....
3. Ni he habitse imari shingiro y’itsinda ry’ibigo (ku rwego rw’itsinda ry’ibigo cyangwa ku rwego rw’ikigo cyabyawe n’umwishingizi)?
.....
4. Ni izihe mpamvu zigena uko imari igomba gukoreshwa hagamijwe kuyibyaza inyungu mu itsinda ry’ibigo (urugero: ibisabwa n’amabwiriza, ibyateza ingorane n’ibindi)?
.....
5. garagaza ushinzwe guha imari shingiro sosiyete zigenzurwa ndetse n’izindi sosiyete zifite aho zihuriye n’itsinda.....
6. Sobanura mu magambo make politiki y’itsinda ry’ibigo by’ubwishingizi yerekeye imari shingiro igomba kuba ibitswe, ukwiyongera kw’imari shingiro n’inyungu ku migabane.

-
7. Ni izihe raporo zikorwa n'ubuyobozi bukuru zerekeye ibibazo bifitanye isano n'imari?
 8. Ni ibiki bibujijwe ku ihererekanya ry'imari hagati y'ibigo byabyawe n'umwishingizi ku bindi byaba ibyo mu gihugu na/cyangwa ibigo mvamahanga?

E. Ibikorwa by'ubucuruzi ibigo biri mu itsinda rimwe cyangwa ibyo bifitanye isano byakoranye hagati yabyo n'igihombo byagira bitewe no guhomba kw'ishoramari ryabyo

1. Sobanura politiki ngenderwaho ku rwego rw'itsinda ku byerekeranye no gukorana ibikorwa by'ubucuruzi ku bigo biri mu itsinda rimwe /politiki ngenderwaho mu kugena ibiciro by'ikiguzi cy'ubwishingizi ku bikorwa by'ubucuruzi ibigo biri mu itsinda rimwe bigirana
2. Ni ubuhe bwoko bw'ibikorwa by'ubucuruzi ibigo biri mu itsinda rimwe cyangwa ibyo bifitanye isano bikorana hagati yabyo cyangwa ubundi buryo bw'imikoranire bukoreshwa mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi (urugero: ibikorwa bihuriyeho ugura n'ugurisha bafite ubahuza, n'ibindi) biteye bite?
3. Amafaranga agenda ku bikorwa by'ubucuruzi ibigo biri mu itsinda rimwe cyangwa ibyo bifitanye isano byakoranye hagati yabyo angana ate?
4. Ni izihe ngamba itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi rifite zerekeye ibikorwa by'ubucuruzi bikorana hagati yabyo ndetse n'ibyateza ingorane bishamikiye kuri ibyo bikorwa? Ni gute ingorane zaterwa n'ibikorwa by'ubucuruzi ibigo biri mu itsinda rimwe ry'ibigo by'ubwishingizi ndetse n'ibigo bifitanye isano bikorana hagati yabyo zikurikiranwa?
5. Vuga mu magabo avunaguye, vuga politiki yerekeye ibikorwa by'ubucuruzi bikoranywe n'ibigo biri mu itsinda rimwe ndetse yerekeye ingorane zaterwa n'ibikorwa ibigo biri mu itsinda rimwe bigirana.
6. Vuga muri rusange ingamba zihari zerekeye ibikorwa by'ubucuruzi bikoranywe n'ibigo biri mu itsinda ry'ubwishingizi rimwe ndetse n'ingorane zaterwa n'ibyo bikorwa.
7. Ni gute ibikorwa by'ubucuruzi bigiranywe n'ibigo biri mu itsinda rimwe hagati yabyo ndetse n'ibigobifitanye isano hagati yabyo ndetse n'ibyateza ingorane byaturuka kuri ibyo bikorwa bikurikiranwa?

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

8. Ni izihe raporo zikorwa n'ubuyobozi bukuru zerekeye ibikorwa by'ubucuruzi bikoranywe n'ibigo biri mu itsinda rimwe cyangwa ibigo bifitanye isano hagati yabyo ndetse n'ibyateza ibyago byabikomokaho? Ese izo raporo zitangwa inshuro zingahe
9. Tanga ibisobanuro birambuye ku bikurikira byerekeye ibikorwa by'ubucuruzi bigiranywe n'ibigo biri mu itsinda rimwe:
 - i. Imigabane buri kigo kigiye gifite mu kindi (hagati yabyo) uretse imigabane ihuriweho, niba ihari
 - ii. Ingwate, inguzanyo n'imyenda byahawe cyangwa byakiriwe n'andi masosiyete abarirwa mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi;
 - iii. Amafaranga yateganyirijwe imirimo y'ubuyobozi n'andi masezerano ya serivisi zitangwa;
 - iv. Imyenda yahawe abanyamigabane banini (harimo inguzanyo n'imyenda bitabarirwa mu ishusho y'umutungo nk'inguzanyo zemerewe abantu cyangwa ingwate);
 - v. imyenda ikomoka ku mitungo yabikijwe n'abakiriya mu yandi masosiyete abarirwa mu itsinda ry'ibigo;
 - vi. Imitungo yaguzwe n'iyagurishijwe andi masosiyete abarirwa mu itsinda ry'ibigo
 - vii. Kwikuraho ibyateza ingorane binyuze mu bwishingizi bw'abishingizi.
10. Tanga ibisobanuro birambuye ku bikurikira byerekeye ingorane zaterwa n'ibikorwa by'ubucuruzi bigiranywe n'ibigo biri mu itsinda rimwe:
 - i. amasezerano yakozwe;
 - ii. Amasezerano mwagiranye n'itsinda ry'abantu ku giti cyabo cyangwa abo mufitanye isano
 - iii. amasezerano mwagiranye n'abantu bari mu turere twihariye
 - iv. Urwego rw'ibikorwa runaka (banking sector,...)
 - v. serivisi yihariye
 - vi. Abatanga serivisi, urugero: serivisi zitangirwa ku cyicaro /ku biro by'ikigo
 - vii. Ibiza kamere cyangwa ibyago

F. Ishusho y'imicungire y'ibyateza ingorane

1. Garagaza politiki y'imicungire y'ibyateza ingorane mu itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi.
2. Ni ibihe byateza ingorane b'ingenzi itsinda ryahura nabyo ?

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

3. Ni gute itsinda ry'ibigo by'ubwishingizi rimenya, ripima, rikurikirana kandi rikagenzura buri bwoko bw'icyateza ingorane (aho bishoboka, erekana ubwoko bw'uburyo bwifashishwa, n'ibindi)?
4. Haba hari bimwe mu bigize imicungire y'ibyateza ingorane bishyirwa mu bikorwa ku rwego rw'itsinda cyangwa ku rwego rwegerejwe buri kigo ? (Urugero: guhuriza hamwe amakuru akusanywa, kwegereza buri kigo uburyo bwo kugena igipimo ntarengwa)? Ni ibihe byateza ingorane bicungirwa ku rwego rw'itsinda bikozwe n'ikigo kimwe ? Ereka ibigo birebwa n'iki cyemezo. Ni uruhe ruhare abayobozi b'uturere ibigo biherereyemo cyangwa mu karere bagira mu micungire y'ibyateza ingorane?
5. Ni ubuhe buryo bwo kugenzura ibyateza ingorane itsinda ryashyizeho?
6. Ni izihe gahunda ubuyobozi bufite ku birebana no gusuzuma ibyahungabanya ikigo, n'icyakorwa igihe uburyo busanzwe bukoreshwa butagikora cyangwa butagikora neza no kongera gukora isuzuma rihinyuza?

G. Imicungire y'amafaranga abitse

1. Sobanura muri make politiki itsinda rifite mu gucunga amafaranga abitse
2. Ni nde ushinze imicungire y'amafaranga abitse ku rwego rw'itsinda ry'ibigo no ku rwego rw'ikigo ryabyaye?
3. Ni nde ushinze guteganya icyakorwa igihe amafaranga ntayahari
4. Ni izihe raporo zikorwa ku byerekeye ingorane zavuka zerekeranye no kubura amafaranga kandi izo raporo zitangwa inshuro zingahe?

H. Uburyo bw'ibaruramari no no gushinga imwe mu mirimo y'ikigo abatari abakozi bacyo

1. Sobanura muri make politiki ngenderwaho mu ibaruramari ry'itsinda
2. Ni uruhe rwego mu itsinda ry'ibigo rushinze ibibazo byerekeye ibaruramari?
3. Iyavuye mu ikoresha rya politiki z'ibaruramari zikoresha mu bihugu bitandukanye bitandukanye zihuzwa gute ku rwego rw'itsinda?
4. Ni ubuhe bwoko bwa raporo ku makuru yerekeye ubuyobozi zikorwa n'urwego rw'ubugenzuzi bw'imari? Izo raporo rakorwa inshuro zingahe?
5. Urwego rw'umurimo w'ubugenzuzi bw'imari rucungwa rute ? (ku rwego rw'itsinda , ku rwego rw'uturere ibigo biherereyemo no ku rwego rw'umurimo w'ubucuruzi)
6. Ni ubuhe buryo bwashyizweho mu rwego rwo gutahura no gukosora amakosa yo kutubahiriza igenzura ry'imbere mu kigo, amakosa yo kutubahiriza amabwiriza n'ibindi bibazo byo kudakurikiza ibisabwa?
7. Niba hari amasezerano yo gushinga undu utari umukozi w'ikigo imwe mu mirimo, erekana ayo masezerano ndetse n'ikiguzi cyayo
8. Garagaza amafaranga yose yakoreshejwe mu byerekeye imirimo ijyanye n'ibikorwa by'itsinda n'ibigo rifitemo imigabane ndetse na serivisi zatanze.

I. Uburyo bwo guhererekanya amakuru

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

1. Garagaza ibikorwa remezo by'ikoranabuhanga (ICT) bwunganira ibikorwa by'ubucuruzi muri iki gihe werekana, mu mbonerahamwe, uburyo bwa programu zashyizweho n'aho zifatira inzira izihuza n'imiyoboro. Sobanura birambuye icyiciro ugezeho ukoresha muri iki gihe ukurikije uburyo bwose bw'ingenzi uzifashisha.
2. Sobanura birambuye amagenzura yihariye y'imbere mu kigo n'uburyo bw'imicungire y'umutekano byashyizweho mu rwego rwo kurinda umutekano w'imiterere ya mudasobwa ubwayo n'ubundi buryo bukoreshwa mu kurinda umwimerere w'inyandiko ziyirimo.
3. Ese itsinda rifite inama y'ubutegetsi/komite z'ubuyobozi zikurikirana ibibazo bijyanye n'ikoranabuhanga (ICT) Omekaho inyandiko zisobanura amategeko n'amabwiriza za komite bireba zigenderaho.
4. Garagaza politiki itsinda ry'ibigo rigenderaho mu Micungire Rusange ya ICT, Umutekano w'Amakuru n'Imicungire y'Ikomeza ry'Imirimo.
5. Ese itsinda ry'ibigo cyangwa kimwe mu bigo bibishamikiyeho bikora amasesengura yemewe agamije guhangana n'ibyateza ingorane mu ikoranabuhanga n'itangazabumenyi mu itumanaho (ICT)? Omekaho raporo iheruka y'isesengura ry'ibyateza ingorane urweg rwa ICT.
6. Garagaza uburyo bukurikizwa n'itsinda ry'ibigo mu guteza imbere uburyo bukoreshwa, kugura ibikoresho, kubikwirakwiza n'imicungire y'impinduka zikorwa mu itsinda ry'ibigo.

J. Itsinda ry'ibigo bitagenzurwa

1. Ese haba hari amasosiyete atagenzurwa abarizwa mu mu itsinda ry'ibigo bw'ubwishingizi?
2. Niba bahari, ni iyihe miterere y'imirimo ikorwa n'ayo masosiyete?
3. Ni gute ibigo bitagenzurwa biba umutungo w'itsinda ry'ibigo kandi bigacungwa n'iryo tsinda ry'ibigo by'ubwishingizi?
4. Kora urutonde rw'abantu bayobora ibi bigo bitagenzurwa. Amazina y'abari mu buyobozi n'abari mu nama y'ubutegetsi)
5. Ibyo bigo biherereye he?

APPENDIX OF REGULATION N° 38/2021 OF 21/01/2021 ON GROUP-WIDE SUPERVISION FOR INSURERS (where a space becomes insufficient while giving answers or putting comments, please attach a sheet of paper and indicate a page, a question and / or a statement subject to additional answers or comments)

INFORMATION FROM INSURERS

The Regulator has designed this questionnaire in order to evaluate analyses and understand the groups to which insurance companies and financial institutions belong. The responses to the questionnaire will provide the Regulator with background information on the functioning of your group including the organizational and management structure and internal controls, and the unique risks facing the subsidiaries that are part of the group. In addition, this will help identify conditions or issues that might require supervisory attention.

Responses to the questionnaire will be considered in conjunction with a quantitative assessment.

The qualitative and quantitative assessments will provide an indication of the overall level of risk and quality of risk management within the insurance group, which will be used in determining the supervisory strategy for the insurance group.

The questionnaire covers Organizational Structure, Corporate Governance, Risk Management and Management Oversight. Please provide us with copies of the relevant documents to support your responses, where appropriate.

A. Historical background and general information

Provide a brief history of the group, detailing incorporation dates, earlier names, mergers, and major events (e.g. listing of stock exchanges).

Incorporation dates	Earlier names	Mergers	Major events

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

A. Shareholding

Shareholding structure of the group as at.....

	Number of shareholders	Number of shares held	Percentage of shares (from 5% and above)
Private companies	Foreign:		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
	Local		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
Individuals	Foreign		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
	Local		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
Sub-total private sector shareholders			
Public sectors enterprises and government	Foreign		
	1.		
	2.		
	3.		

	4.		
	Local		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
Total shareholders			

B. Organizational Structure, Corporate Governance and Management Oversight

1. Provide the insurance group’s organizational chart, showing the holding company’s associates and subsidiaries (identifying 5% shareholding).
2. Provide the insurance group’s management structure.
3. Provide the insurance group’s business activities structure.
4. Which legal entities are regulated and by whom? Which entities are unregulated? Who is responsible for coordinating regulatory relationships in the insurance group and in each legal entity? Information on regulators of subsidiary institutions may be presented as follows:

	Legal entity	Regulator	Coordinator with each entity
4.			
5.			
6.			

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Directors of Insurance group or financial conglomerate

	Names	Designation (Executive, Non- executive and independent).	Qualification and experience	Areas of responsibility and /or board committee membership	Contact details
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					

Directors for subsidiary or affiliates

	Name	Designation (Executive, Non- executive and independent).	Qualification and experience	Areas of responsibility and /or board committee membership	Contact details

C. Provide a list of all senior management and their responsibilities for the insurance group and all the subsidiaries. This information may be presented as follows:

Senior management of the insurance group/conglomerate

	Name	Designation	Areas of responsibilities	Contact details
1.				
2.				
3.				
4.				

Senior management in subsidiary or affiliates

Name	Designation	Areas of responsibilities	Contact details
1.			
2.			
3.			
4.			

1. How is the insurance group managed and controlled (ie management style and structures) - on a global basis, on a regional, country or business line basis, or some combination of these? Provide details.
2. Which functions are undertaken centrally at group level?
3. What responsibilities do different types of managers (e.g. legal entity, corporate, business line, etc.) have within the holding company and how do these managers interact? Provide details relating to their reporting lines.
4. Provide an organizational chart(s) of the insurance subsidiaries (both local and foreign) in the insurance group showing all departments and divisions

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

	List of all branches of subsidiaries	The geographic location of branch	Quantification of assets (amount)/each branch	Quantification of assets (Percentage)/ each location)
1.				
2.				
3.				

D. Capital resources

1. What is the group’s capital structure?
.....
2. What is the group’s capital allocation strategy?
.....
3. Where is capital held within the group (group level or subsidiary level)?
.....
4. What factors influence the allocation of capital across the group (e.g. regulatory factors, risk factors, etc.)?
.....
5. Indicate who is responsible for capitalizing the subsidiaries and associates.
.....
6. Briefly, describe and/or provide the capital retention, capital growth and dividend policies of the group.
.....
What management information reports are produced on capital-related issues?
.....
What are the restrictions to the movements of capital among subsidiaries between domestic and/ or international establishments?
.....

E. Intra-group and related entity transactions and financial exposures

1. Describe the group’s policy on intra-group exposures/intra-group pricing policy
2. What is the nature of intra-group/related entity transactions or other arrangements used within the group (e.g. servicing agreements, back-to-back transactions, etc.)?
3. What is the volume of intra-group/related entity transactions?

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

4. What is the group's overall strategy with respect to intra-group transactions and exposures? How are intra-group and related entity exposures and transactions monitored?
5. Briefly, describe the group's policy on intra-group exposures. Briefly, explain the group's overall strategy with respect to intra-group transactions and exposures? How are intra-group and related entity exposures and transactions monitored?
6. What types of management information reports are produced on intra-group and related entity transactions and exposures? How frequently are these reports produced?
7. Kindly provide details on the following as relating to intra-group transactions:
 - i. Cross shareholdings other than cyclical, if any
 - ii. Guarantees, loans and commitments provided to, or received from other companies in the group;
 - iii. The provision of management and other service arrangements;
 - iv. Exposures to major shareholders (including loans and off-balance sheet exposures such as commitments or guarantees);
 - v. Exposures arising through placement of client assets with other group companies;
 - vi. Purchases or sales of assets with other group companies and
 - vii. Transfer of risk through reinsurance.
7. Kindly provide details on the following as relating Intra-group transactions risk Concentrations:
 - i. individual counterparties
 - ii. groups of individual counterparties or related entities
 - iii. Counterparties in specific geographical locations
 - iv. Industry sectors (secteur bancaire)
 - v. Specific products

- vi. Service providers e.g. back office services
- vii. Natural disasters or catastrophes

F. Risk management profile

1. Provide the insurance group-wide risk management policy.
2. What are the group's major risks?
3. How does the group identify, measure, monitor and control each type of risk (if applicable, indicate types of models, etc.)?
4. Which risk management reports are available to senior management and the board of directors? How frequently are these reports produced
5. Are there elements of risk management that are implemented on a centralized or decentralized basis (e.g. centralization of information capture, decentralization of limit setting process)? Which risks are managed centrally by one legal entity? Indicate the entities concerned. What role do regional or geographic managers play in risk management?
6. What risk control mechanisms does the group have in place?
7. What are management's plans with respect to stress testing, contingency planning and back testing?

G. Liquidity management

1. Explain briefly the group's liquidity policy
2. Who is responsible for liquidity management at group and subsidiary level?
3. Who is responsible contingency funding planning?
4. Which reports are produced on liquidity risk and how frequently are these reports produced?

H. Accounting systems and outsourcing

1. Briefly explain the group's accounting policy.

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

2. What area(s) of the group is/are responsible for accounting issues?
3. What are the responsibilities and reporting lines of this area?
4. How are the results of using the accounting policies of different jurisdictions reconciled at group level?
5. What types of management information reports are produced by the financial control function? What is the frequency of these reports?
6. How is the financial control function managed (centrally, along geographic lines, business lines)?
7. What mechanisms are in place to identify and correct internal control breaches, violations, and other issues of non-compliance?
8. If any outsourcing arrangements with any institution, provide such arrangements and related cost
9. Provide all management fees paid to the group and other affiliates as well as the service rendered.

I. Information systems

1. Provide ICT architecture currently supporting business operations showing, in schematic view, the application systems deployed and their interfaces. Give details of the current versions of all major systems.
2. Provide the details of internal controls and security management systems in place to secure both hardware and software systems.
3. Does the group have board/ management committees overseeing ICT issues? Attach the relevant committees' terms of reference.
4. Provide the group's policies for General ICT Management, Information Security and Business Continuity Management.
5. Does the group/ or any of its subsidiaries carry out formalized ICT risk assessments? Attach the latest ICT risk assessment report
6. Provide the group's procedures for systems development, acquisitions and deployment and change management.

J. Unregulated businesses within the groups

1. Does the insurance group have unregulated companies?
2. If yes, what is the nature of the activities conducted by those companies?
3. How unregulated entities are owned and held within the group?
4. Kindly list persons governing these unregulated entities. (Management and Board members)
5. Where are those institutions located?

ANNEXE DU REGLEMENT N° 38/2021 DU 21/01/2021 RELATIF AU CONTÔLE A L'ÉCHELLE DU GROUPE POUR LES ASSUREURS (lorsque l'espace devient insuffisant en donnant des réponses ou en mettant des commentaires, veuillez joindre une feuille de papier et indiquer la page, une question et / ou une déclaration sujet des réponses ou des commentaires supplémentaires)

INFORMATIONS ISSUES DES ASSUREURS

Le Régulateur a conçu ce questionnaire afin d'évaluer, analyser et comprendre les groupes auxquels appartiennent les sociétés d'assurance et les institutions financières. Les réponses au questionnaire fourniront au Régulateur des informations générales sur le fonctionnement de votre groupe, y compris la structure organisationnelle et de direction et les contrôles internes ainsi que les risques uniques auxquels sont confrontées les filiales qui font partie du groupe. De plus, le questionnaire permettra d'identifier les conditions ou les problèmes qui pourraient nécessiter une attention de la part des superviseurs.

Les réponses au questionnaire seront examinées conjointement avec une évaluation quantitative.

Les évaluations qualitatives et quantitatives fourniront une indication du niveau global de risque et de la qualité de la gestion des risques au sein du groupe, qui sera utilisée pour déterminer la stratégie de supervision du groupe.

Le questionnaire couvre la structure organisationnelle, la gouvernance d'entreprise, la gestion des risques et la surveillance de la gestion. Veuillez nous fournir les copies des documents originaux pour étayer vos réponses, le cas échéant.

A. Contexte historique et informations générales

Donner un aperçu historique du groupe qui détaille les dates de constitution en société, les noms antérieurs, les fusions et les événements majeurs (par exemple, la cotation en bourses).

Dates de constitution en société	Les noms antérieurs	Les fusions	Événements majeurs

B. Actionnariat

Structure de l'actionnariat du groupe au(date)

	Nombre d'actionnaires	Nombre d'actions détenues	Pourcentage des actions (à partir de 5% et plus)
Sociétés privées	Etrangères:		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
	Locales		
	1.		
	2.		
	3.		
4.			
Particuliers	Etrangers		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
	Locaux		
	1.		
	2.		
	3.		
4.			
Sous total actionnaires du secteur privé			

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

Entreprises du secteur public et gouvernement	Etranger		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
	Local		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
Total des actions			

C. Structure organisationnelle, Gouvernance d'entreprise et Surveillance de la Direction générale

1. Mettre en place l'organigramme du groupe, montrant les associés et filiales de la société holding (représentant une participation de 5%).
2. Présenter la structure de la direction générale du groupe.
3. Mettre en place la structure des activités commerciales du groupe.
4. Quelles sont les entités juridiques réglementées et par qui le sont-elles? Quelles sont les entités non réglementées? Qui est responsable de la coordination des relations réglementaires au sein du groupe et dans chaque entité juridique? Les informations relatives aux régulateurs des filiales peuvent être présentées comme suit:

Entité juridique	Régulateur	Coordinateur auprès de chaque entité
1.		
2.		

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

3.		
4.		

Quels sont les rôles et les responsabilités du conseil d'administration du groupe ? Décrivez les membres du conseil d'administration en indiquant si l'administrateur est exécutif, non exécutif ou indépendant. Les informations sur les administrateurs peuvent être présentées comme suit:

Administrateurs du groupe d'assurance ou conglomérat financier

	Noms	Désignation (Exécutif, Non-exécutif et indépendant).	Qualification et expérience	Domaines de responsabilité et / ou appartenance aux comités du conseil d'administration	Coordonnées
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					

Administrateurs des filiales ou sociétés affiliées

	Nom	Désignation (Exécutif, Non-exécutif et indépendant)	Qualification et expérience	Domaines de responsabilité et/ou appartenance aux comités du conseil d'administration	Coordonnées
1.					
2.					
3.					

4.					
5.					

D. Donner une liste de tous les cadres supérieurs et de leurs responsabilités dans le groupe et toutes les filiales. Ces informations peuvent être présentées sous le format qui suit :

Direction générale du groupe d'assurance/ conglomérat

	Nom	Désignation	Domaines de responsabilités	de	Coordonnées
1.					
2.					
3.					
4.					

Direction générale dans les filiales et les sociétés affiliées

Nom	Désignation	Domaines de Responsabilités	Coordonnées
1.			
2.			
3.			
4.			

1. Comment le groupe est-il géré et contrôlé (c'est-à-dire le style et les structures de direction) - à l'échelle mondiale, régionale, nationale ou par secteur d'activité, ou une combinaison de ces styles? Donnez-en les détails.
2. Quelles fonctions sont assumées au niveau central et au niveau du groupe?

Official Gazette n° Special of 16/02/2021

3. Quelles sont les responsabilités des différents types de cadres supérieurs (par exemple, entité juridique, entreprise, secteur d'activité, etc.) au sein de la société holding et comment ces cadres supérieurs interagissent-ils? Donnez des détails concernant l'hierarchie des attributions.
4. Fournir un ou des organigrammes des filiales d'assurance (locales et étrangères) du groupe en montrant tous les départements et divisions

	Liste de toutes les branches des filiales	La situation géographique de la branche	Quantité des actifs (montant)/chaque branche	Quantité des actifs (pourcentage)/chaque branche
1.				
2.				
3.				

E. Ressources en capital

1. Quelle est la structure du capital du groupe?
.....
2. Quelle est la stratégie d'allocation du capital du groupe?
.....
3. Où est détenu le capital au sein du groupe (niveau groupe ou niveau filiale)
.....
4. Quels sont les facteurs qui influencent la répartition du capital au sein du groupe (par exemple, les facteurs réglementaires, les facteurs de risque, etc.)?
.....
5. Indiquez qui est responsable de la capitalisation des filiales et des associés.
.....
6. Décrivez et / ou citez les politiques de rétention du capital, de croissance du capital et du dividende du groupe.
.....
Quels rapports d'information de gestion sont produits sur les questions liées au capital?
.....
Quelles sont les restrictions aux mouvements de capitaux entre filiales entre établissements nationaux et / ou internationaux?
.....

F. Transactions et engagements financiers intragroupes et entre entités liées

1. Décrire la politique du groupe en matière d'engagements intragroupes et de politique de tarification intragroupe
2. Quelle est la nature des transactions intragroupes et entre entités liées ou d'autres accords utilisés au sein du groupe (par exemple, accords de remboursement de dette, transactions combinées, etc.)?
3. Quel est le volume de transactions intragroupes et entre entités liées?
4. Quelle est la stratégie globale du groupe en ce qui concerne les transactions et engagements intra-groupes? Comment les engagements et les transactions intra-groupe et entre entités liées sont-elles contrôlées?
5. Quelle est la politique du groupe sur les engagements intra-groupe? Quelle est la stratégie globale du groupe en matière de transactions et engagements intra-groupe? Comment les engagements et transactions intra-groupe et entités liées sont-elles contrôlées?
6. Quels types de rapports d'informations de gestion sont produits sur les transactions et engagements intra-groupe et entités liées? Sous quelle périodicité ces rapports sont-ils produits?
7. Veuillez fournir des détails sur les éléments suivants concernant les transactions intragroupes:
 - i. Participations croisées autres que cycliques, le cas échéant
 - ii. Garanties, prêts et engagements accordés ou reçus d'autres sociétés du groupe;
 - iii. La prestation de services de gestion et autres services;
 - iv. Les engagements consentis aux principaux actionnaires (y compris les prêts et les engagements hors bilan tels que les engagements ou les garanties);
 - v. Les engagements résultant du placement d'actifs de clients auprès d'autres sociétés du groupe;
 - vi. Achats ou ventes d'actifs avec d'autres sociétés du groupe et
 - vii. Transfert de risque par voie de réassurance.
8. Veuillez fournir des détails sur les éléments suivants concernant les concentrations de risques liés aux transactions intragroupes:

- i. Contreparties individuelles
- ii. Groupes de contreparties individuelles ou entités liées
- iii. Contreparties dans des zones géographiques spécifiques
- iv. Secteurs industriels
- v. Produits spécifiques
- vi. Fournisseurs de services, par exemple services de back office
- vii. Catastrophes naturelles ou catastrophes

G. Profil de gestion des risques

1. Indiquer la politique de gestion des risques à l'échelle du groupe d'assurance.
2. Quels sont les principaux risques du groupe?
3. Comment le groupe identifie, mesure, surveille et contrôle chaque type de risque (le cas échéant, indiquez les types de modèles, etc.)?
4. Quels rapports de gestion des risques sont à la disposition de la direction générale et du conseil d'administration? Sous quelle périodicité ces rapports sont-ils produits
5. Existe-t-il des éléments de gestion des risques qui sont mis en œuvre de manière centralisée ou décentralisée (par exemple, centralisation de la saisie d'informations, décentralisation du processus de fixation des limites)? Quels risques sont gérés de manière centralisée par une entité juridique? Indiquez les entités concernées. Quel rôle jouent les managers régionaux ou géographiques dans la gestion des risques?
6. Quels mécanismes de contrôle des risques le groupe a-t-il mis en place? Qui contrôle les limites ou autres mécanismes?
7. Quels sont les plans de la direction générale en ce qui concerne les tests de résistance au stress, la planification d'urgence et les tests prédictifs?

H. Gestion des liquidités

1. Enoncer la politique des liquidités du groupe.
2. Qui est responsable de la gestion de la liquidité au niveau du groupe et des filiales? Quels éléments de la gestion de la liquidité au niveau du groupe (au siège) et quels éléments sont menés au niveau inférieur ou de l'entité juridique dans le groupe.
3. Qui est responsable de la planification du financement en cas de crise et d'urgence?
4. Quels rapports sont produits sur le risque de liquidité et sous quelle périodicité ces rapports sont-ils produits?

I. Systèmes comptables et externalization

1. Expliquer la politique comptable du groupe.
2. Quel (s) domaine (s) du groupe est / sont responsable (s) des problèmes comptables?
3. Quelles sont les responsabilités et les rapports hiérarchiques dans ce domaine?
4. Comment se fait le rapprochement des résultats de l'utilisation des méthodes comptables des différentes juridictions au niveau du groupe?
5. Quels types de rapports d'informations de gestion sont produits par la fonction de contrôle financier? Quelle est la périodicité de ces rapports?
6. Comment la fonction de contrôle financier est-elle gérée (de manière centralisée, suivant les lignes géographiques, de secteurs d'activité)?
7. Quels mécanismes ont été mis en place pour identifier et corriger les violations du contrôle interne, les violations et autres problèmes de non-conformité?
8. Si des accords d'externalisation avec une institution sont prévus, indiquer ces accords et les coûts y afférents
9. Indiquer tous les frais de gestion payés au groupe et aux autres affiliés ainsi que les services prestés.

J. Systèmes d'information

1. Mettre à disposition une architecture ICT supportant actuellement les opérations commerciales montrant, sous format schématique, les systèmes d'application déployés et leurs interfaces. Donnez des détails sur les versions actuelles de tous les principaux systèmes.
2. Fournir les détails des contrôles internes et des systèmes de gestion de la sécurité mis en place pour sécuriser les systèmes matériels et logiciels.
3. Le groupe dispose-t-il d'un conseil d'administration / des comités de gestion qui supervisent les questions relatives aux TIC? En annexe, ajoutez les attributions des comités concernés
4. Fournir les politiques du groupe en matière de gestion générale des TIC, de la sécurité de l'information et de la gestion de la continuité des activités.
5. Le groupe / ou l'une de ses filiales effectue-t-il des évaluations formelles des risques liés aux TIC? En annexe, ajoutez le dernier rapport d'évaluation des risques liés aux TIC
6. Mettre à disposition des procédures utilisées par le groupe pour le développement des systèmes, les acquisitions et le déploiement et la gestion des modifications intervenues.

K. Entreprises non réglementées au sein du groupe

1. Le groupe d'assurance compte-t-il des sociétés non réglementées?
2. Si oui, quelle est la nature des activités menées par ces entreprises?
3. Comment les entités non réglementées sont-elles gérées et détenues au sein du groupe?
4. Veuillez indiquer les personnes qui dirigent ces entités non réglementées. (Membres de la direction et du conseil d'administration)
5. Où sont situées ces institutions?

BIBONYWE KUGIRANGO BISHYIRWE KU MUGEREKA W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 38/2021 YO KU WA 21/01/2021 YEREKEYE IGENZURA RYO KU RWEGO RW'AMATSINDA MU BIGO BY BY'UBWISHINGIZI

**SEEN TO BE ANNEXED ON REGULATION N° 38/2021 OF 21/01/2021 ON GROUP-WIDE SUPERVISION FOR INSURERS
INSURERS**

VU POUR ETRE ANNEXE REGLEMENT N° 38/2021 DU 21/01/2021 RELATIF AU CONTÔLE A L'ÉCHELLE DU GROUPE POUR LES ASSUREURS

Kigali, 21/01/2021

(sé)

**RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur**

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika
Seen and sealed with the Seal of the Republic
Vu et scellé du Sceau de la République**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux